PUCC 3.3

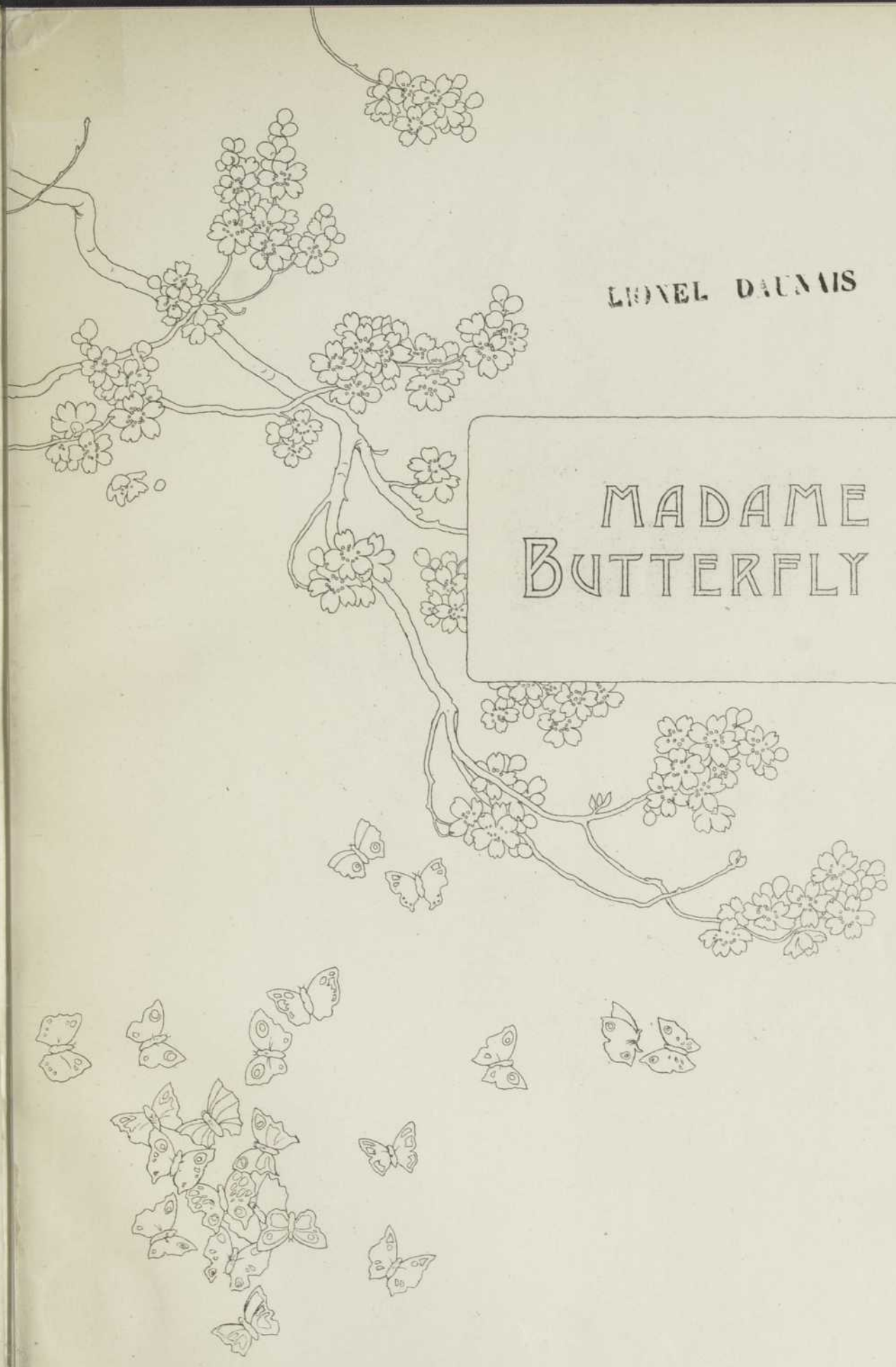


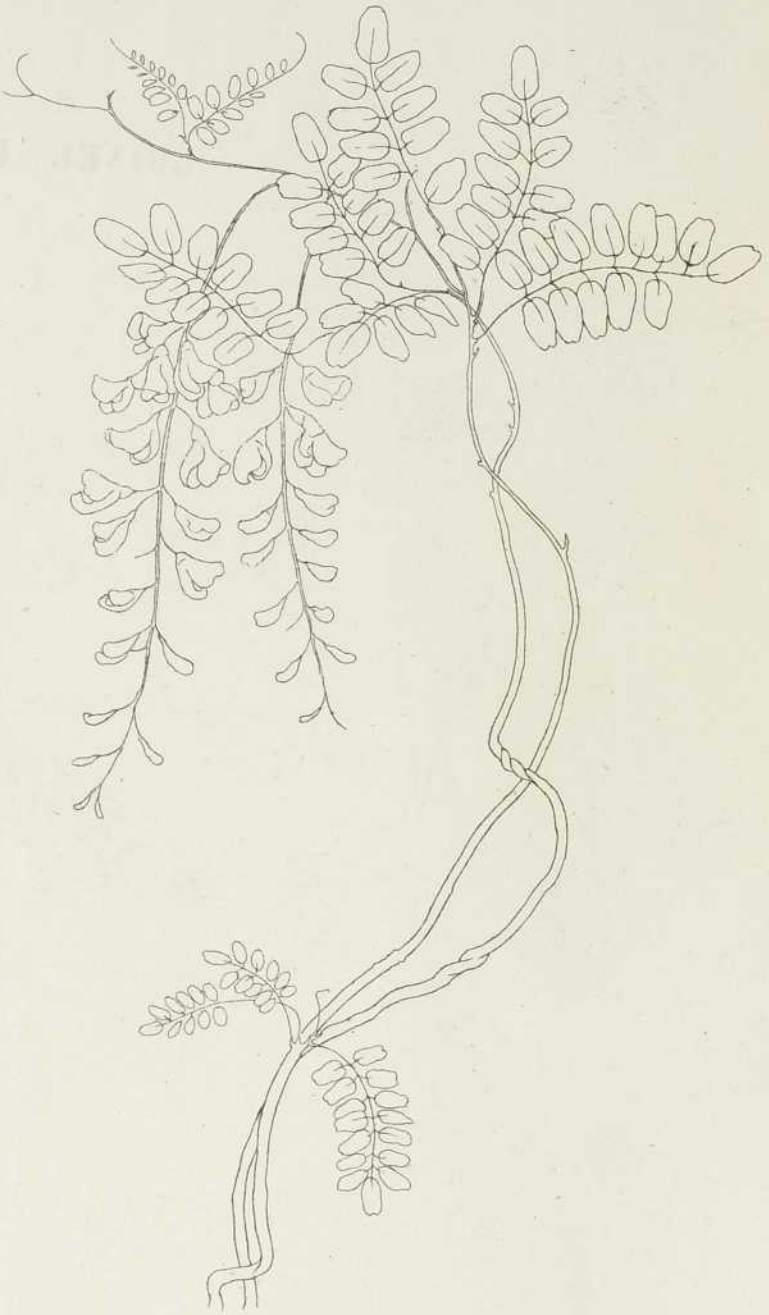
Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

LIONEL DAUNAIS

LIONEL DAUNAIS

MADAME BUTTERFLY





LIONEL DAUNAIS

A Sua Maestà
La Regina Elena

reverente omaggio
di Giacomo Puccini

Milano 5. 2. 04

Propriété pour tous pays.
Déposé selon la loi et les traités internationaux.
Tous droits d'exécution, represéntation, reproduction,
traduction et d'arrangement réservés.

All rights of execution, representation, reproduction, translation
and transcription are strictly reserved.

(Copyright MCMVI, by G. Ricordi & Co).
(New Edition - Copyright MCMVII, by G. Ricordi & Co).

(Printed in Italy) (Imprimé en Italie)

LIONEL DAUMAS

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA COMIQUE

DIRECTION DE M. ALBERT CARRÉ

MADAME BUTTERFLY

(d'après JOHN L. LONG et DAVID BELASCO)

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

M.M. L. ILLICA ET G. GIACOSA

Traduction Française de M. PAUL FERRIER

MUSIQUE DE

GIACOMO PUCCINI

OPÉRA COMPLET

CHANT ET PIANO	PIANO SEUL
(A) Fr. 40.—	(A) Fr. 24.—

majoration comprise

G. RICORDI E C.

EDITEURS-IMPRIMEURS

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - LONDRES
LEIPZIG - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES ÉDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI & CO., INC.

M. HUFNAGEL
IMPORTATEUR DE MUSIQUE
191 St. Catherine St. West
MONTREAL



782.1
P9771
1906
MUS-ETR

Alger 12/12/29

PERSONNAGES

Contat
Varly
Kanter
Cochera
Daumais
Regis
Baronnie
Medus
Defave

MADAME BUTTERFLY (CIO-CIO-SAN). . . . . .
SOU-ZOU-KI (Servante de Cio-Cio-San) . . . . . .
KATE PINKERTON . . . . . .
F. B. PINKERTON (Lieutenant de la Marine des Etats-Unis)
SHARPLESS (Consul des Etats-Unis à Nagasaki) .
GORO (interprète) . . . . . .
LE PRINCE YAMADORI. . . . . .
L'ONCLE BONZE . . . . . .
YAKOUSIDÉ. . . . . .
LE COMMISSAIRE IMPÉRIAL . . . . . .
L'OFFICIER DU REGISTRE. . . . . .
LA MÈRE DE CIO-CIO-SAN. . . . . .
LA COUSINE . . . . . .

Parents, Amis et Amies de Cio-Cio-San, Serviteurs.

À NAGASAKI — DE NOS JOURS

JOVEL DAUMIS

* * * INDEX * * *

* ACTE PREMIER *

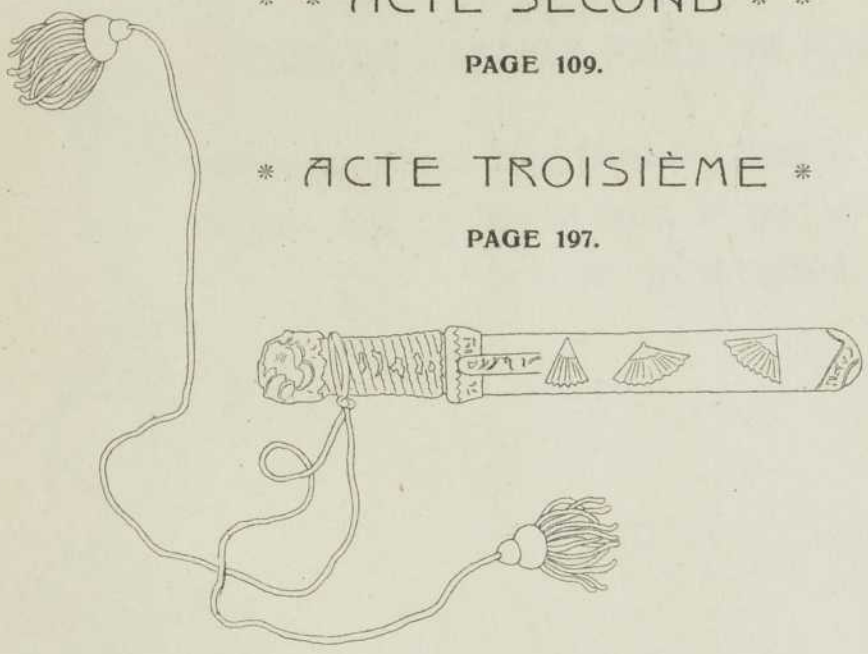
PAGE 1.

* * ACTE SECOND * *

PAGE 109.

* ACTE TROISIÈME *

PAGE 197.



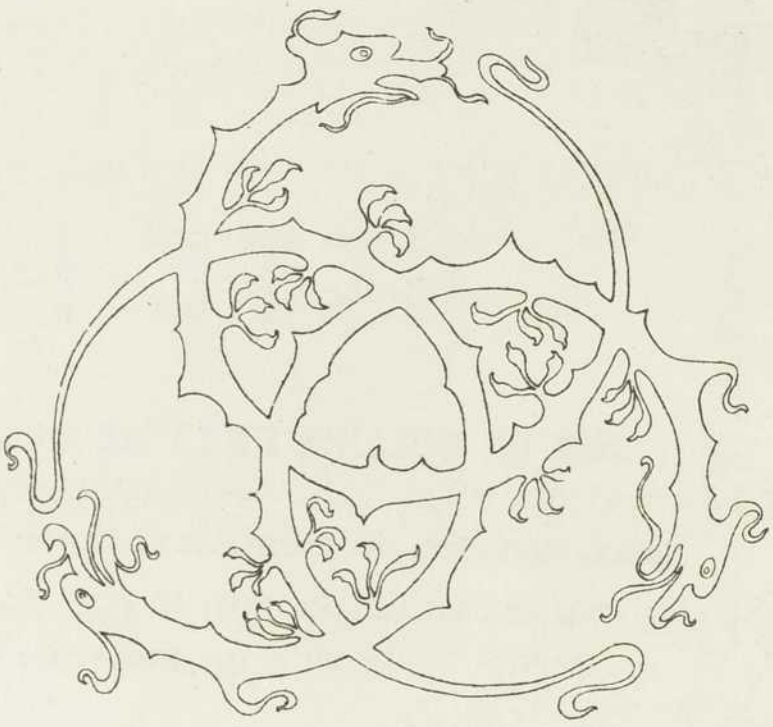
Lionel Daunais



ACTE I

SUR LA COLLINE PRÈS DE NAGASAKI

Maison japonaise, avec terrasse et jardin.
Au loin, tout en bas, la rade, le port et
la ville de Nagasaki . . . . . .

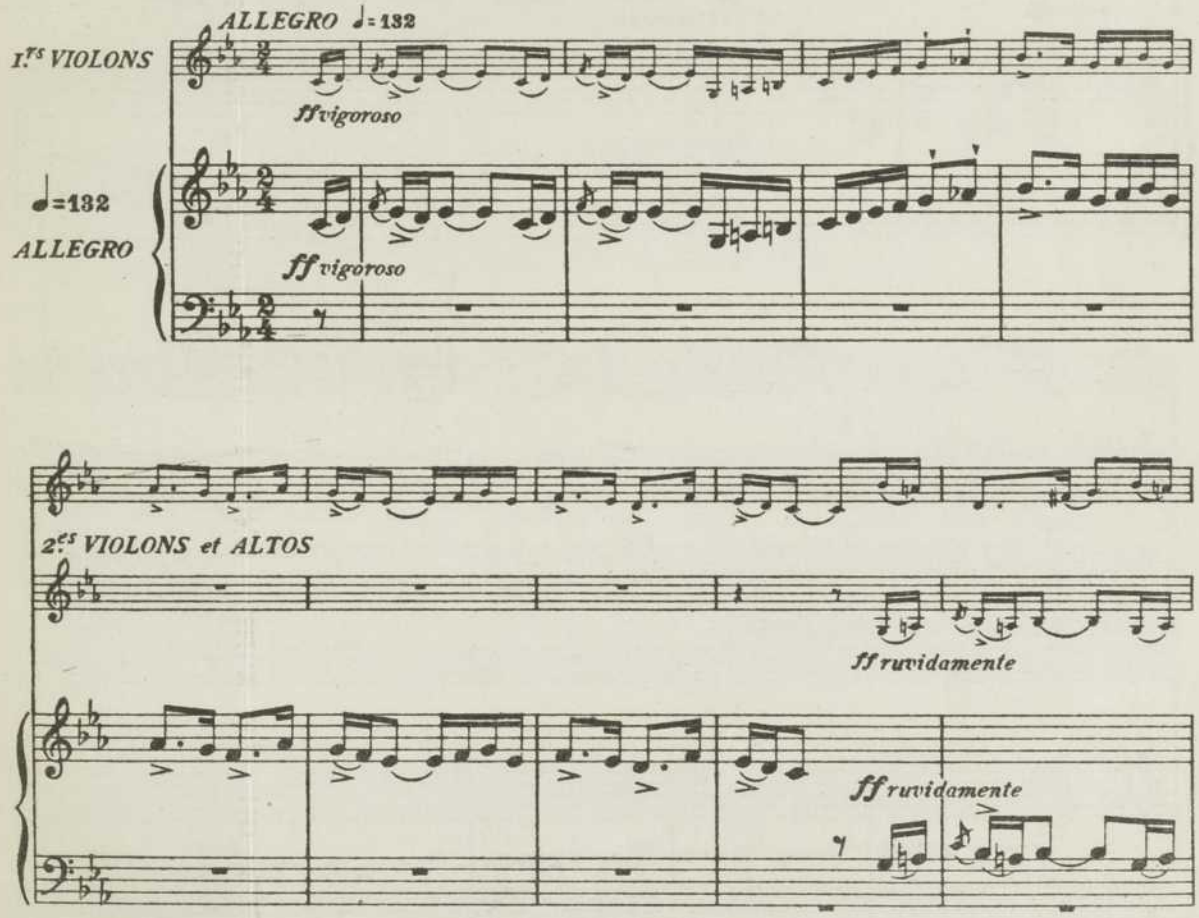


MADAME BUTTERFLY

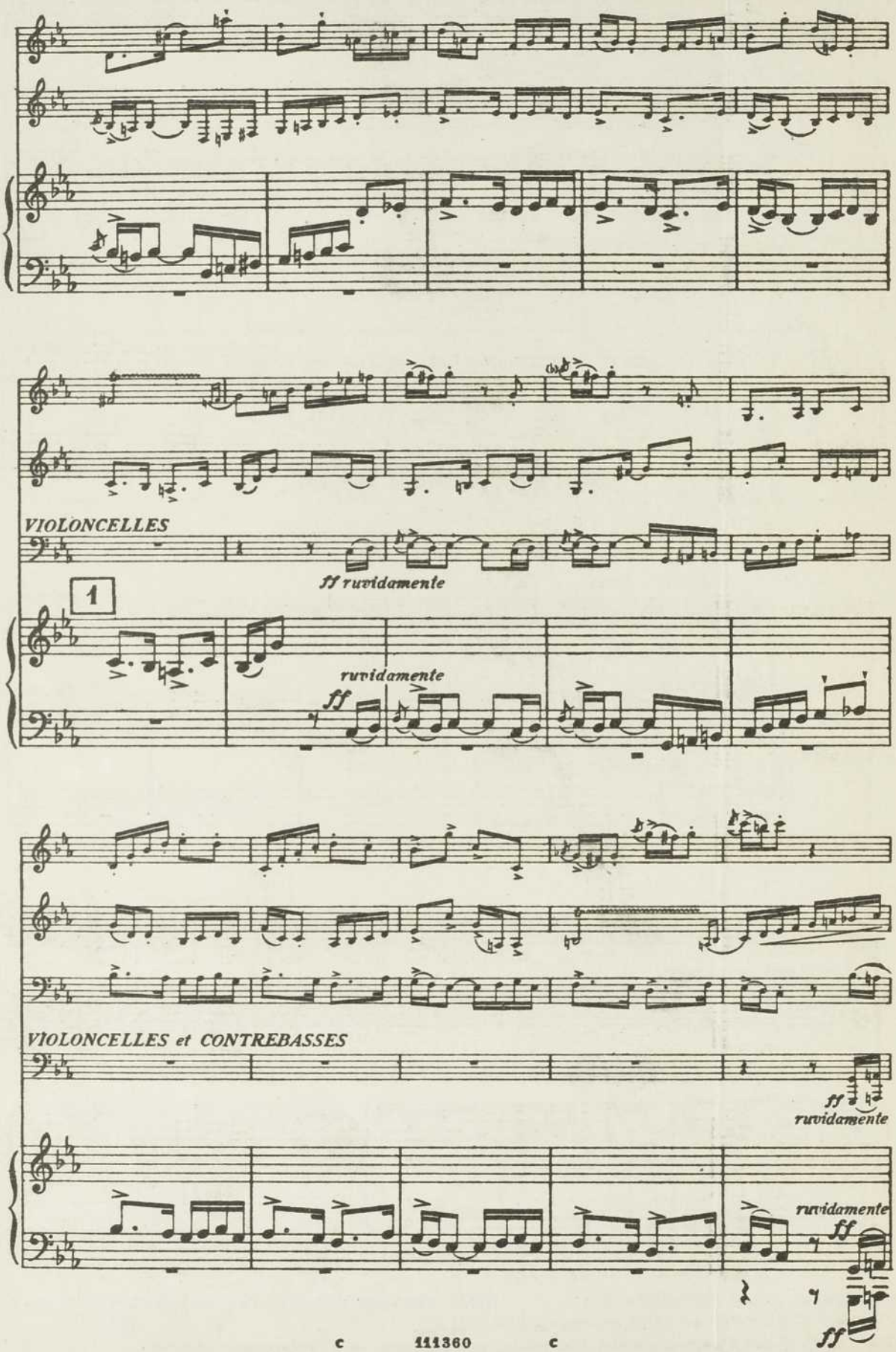
DE

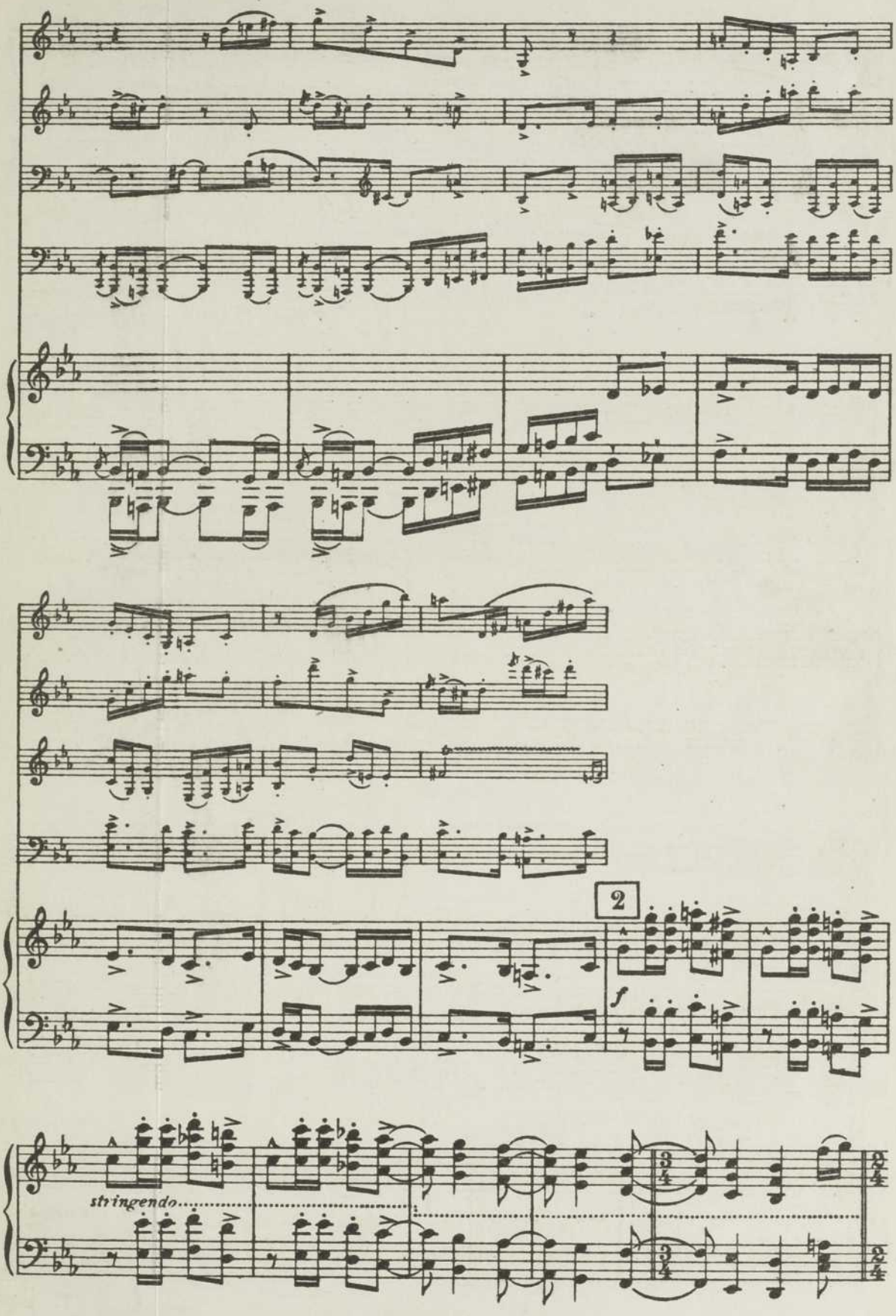
G. PUCCINI

ACTE PREMIER



(Copyright 1906, by G. RICORDI & Co.) (NEW EDITION – Copyright 1907, by G. RICORDI & Co.)
Propriété G. RICORDI & C. Editeurs-Imprimeurs, MILAN. C 111360 C
Tous droits d'exécution, reproduction, traduction, représentation et d'arrangement réservés.

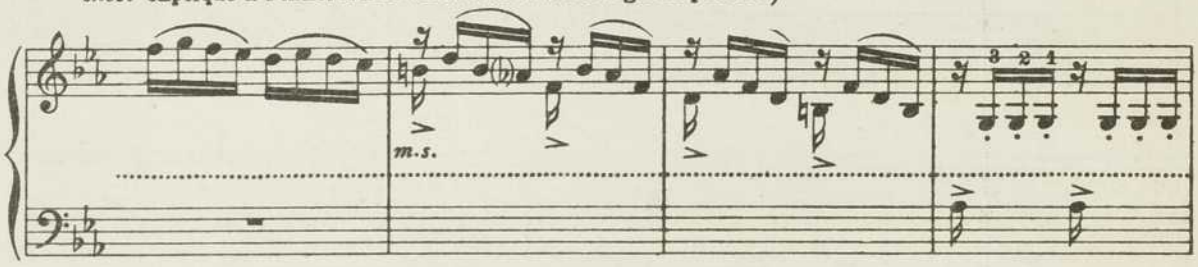

VIOLONCELLES
ff ruvidamente
1
ruvidamente
ff
VIOLONCELLES et CONTREBASSES
ff
ruvidamente
ruvidamente
ff
ff


2
f
stringendo

LE RIDEAU SE LÈVE. (Dans la maison, Goro, entr'ouvrant d'abord les



shosi explique à Pinkerton le va et vient de ces légères parois.)











(Ils avancent un peu sur la terrasse)

PINKERTON

ALL.o MOD.to ♩ = 116

ALL.o MOD.to ♩ = 116

Ces lé - gè - res mu -

5

il 1º quarto trattenuto

il 1º quarto trattenuto

a tempo

marcato

PINKERTON

GORO -railles?

Des parois à cou-lisse. A votre guise tout glisse, Et sans

meno forte

il 1º quarto trattenuto

il 1º quarto trattenuto

a tempo

marcato

GORO

autre arti-fi - ce, L'aspect change selon votre ca - pri - ce.

p

marcato

PINKERTON (cherchant autour de lui)

GORO La chambre nupti - a - le, où donc?

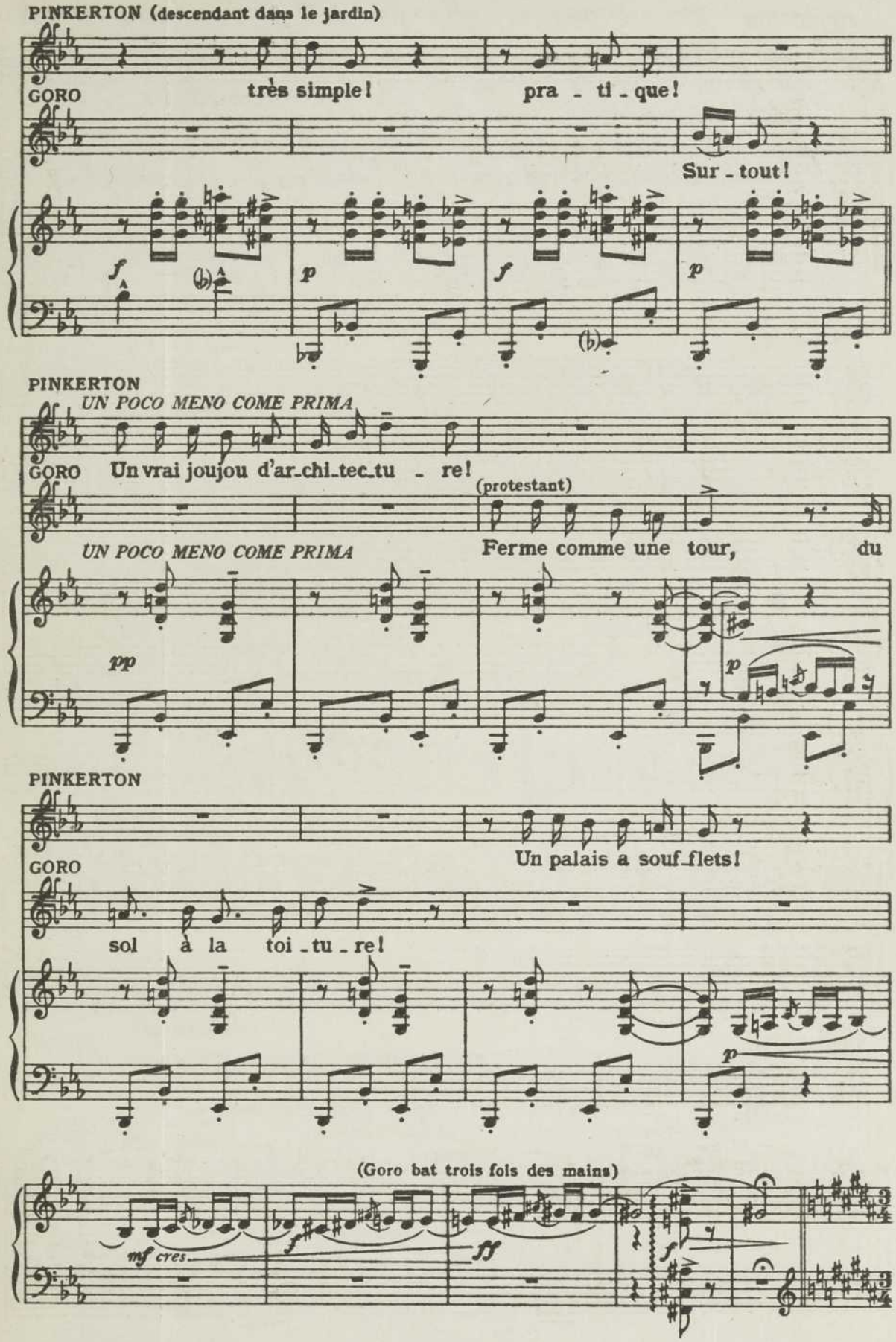
A gauche, à droite!

p

marcato

p


PINKERTON
Meno
A double fond, la boîte ! La
6
Meno
poco animando
f p
PINKERTON
rall:..... (étonné) ..... a tempo
salle ?
En plein air ?
GORO
(montrant la terrasse)
Là.
p
p rall. col canto ..... a tempo
GORO
Meno
a tempo
Meno
On peut la clo - re.
f p
p
m.s.
a tempo
PINKERTON
(pendant que Goro fait glisser les parois)
7
Compris !

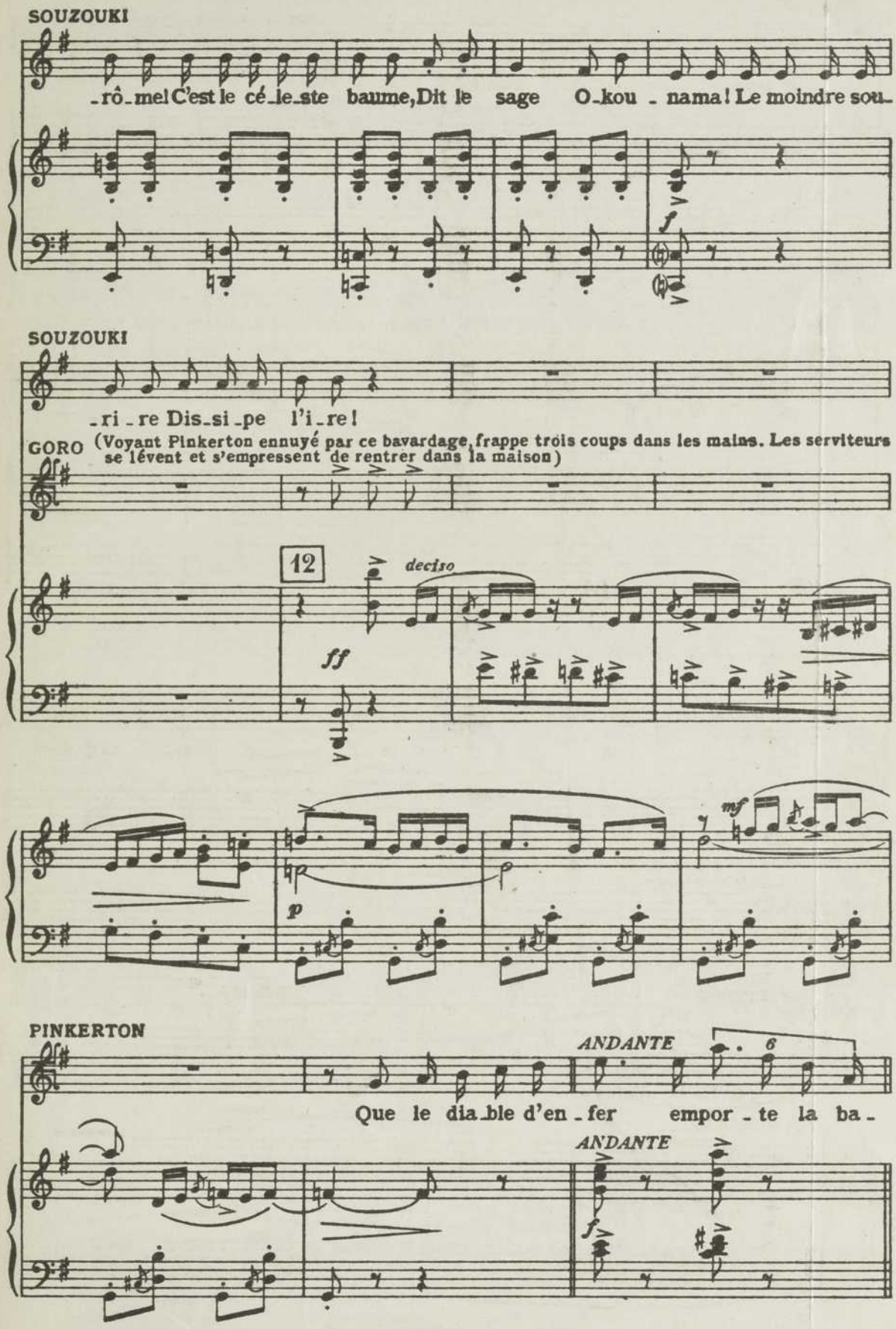

PINKERTON (descendant dans le jardin)
GORO très simple! pra - ti - que!
Sur - tout!
PINKERTON
UN POCO MENO COME PRIMA
GORO Un vrai joujou d'ar-chi-tec-tu - re!
(protestant)
UN POCO MENO COME PRIMA Ferme comme une tour, du
PINKERTON
GORO Un palais a souf-flets!
sol à la toi - tu - re!
(Goro bat trois fois des mains)

(Entrent deux hommes et une femme qui, sur la terrasse, humblement s'agenouillent devant Pinkerton)




GORO
(désignant Souzouki)
caricato
roll.
Miss Corbeil_le fleu_ri_e,
9
I° TEMPO
m.d.
rall.
I° TEMPO
pp
GORO
(désignant un serviteur)
(désignant l'autre serviteur)
Doux parfum de la_van_de,
Rayon d'au_ro_re!
p
ALLEGRO ♩= 120
f
10
p
p
SOUZOUKI
(toujours à genoux, mais enhardie et relevant la tête)
Votre Honneur daigne


SOUZOUKI
ri - re? Ca ne saurait nuire, Dit le sage O-kou - na-ma! Le sort fut-il
p
SOUZOUKI
(Elle descend dans le jardin suivant Pinkerton, qui
-pi - re, Mieux vaut en ri - re!
marcato
11
f
mf
Ped.
s'éloigne souriant d'abord)
SOUZOUKI
Ri - re mais c'est tout com-me,
f
dim.
pp
POCO MENO
A Tempo
SOUZOUKI
L' écaille à la perle, et le ciel à l'homme! C'est le di-vin a -
POCO MENO
A Tempo
p
dolce
p

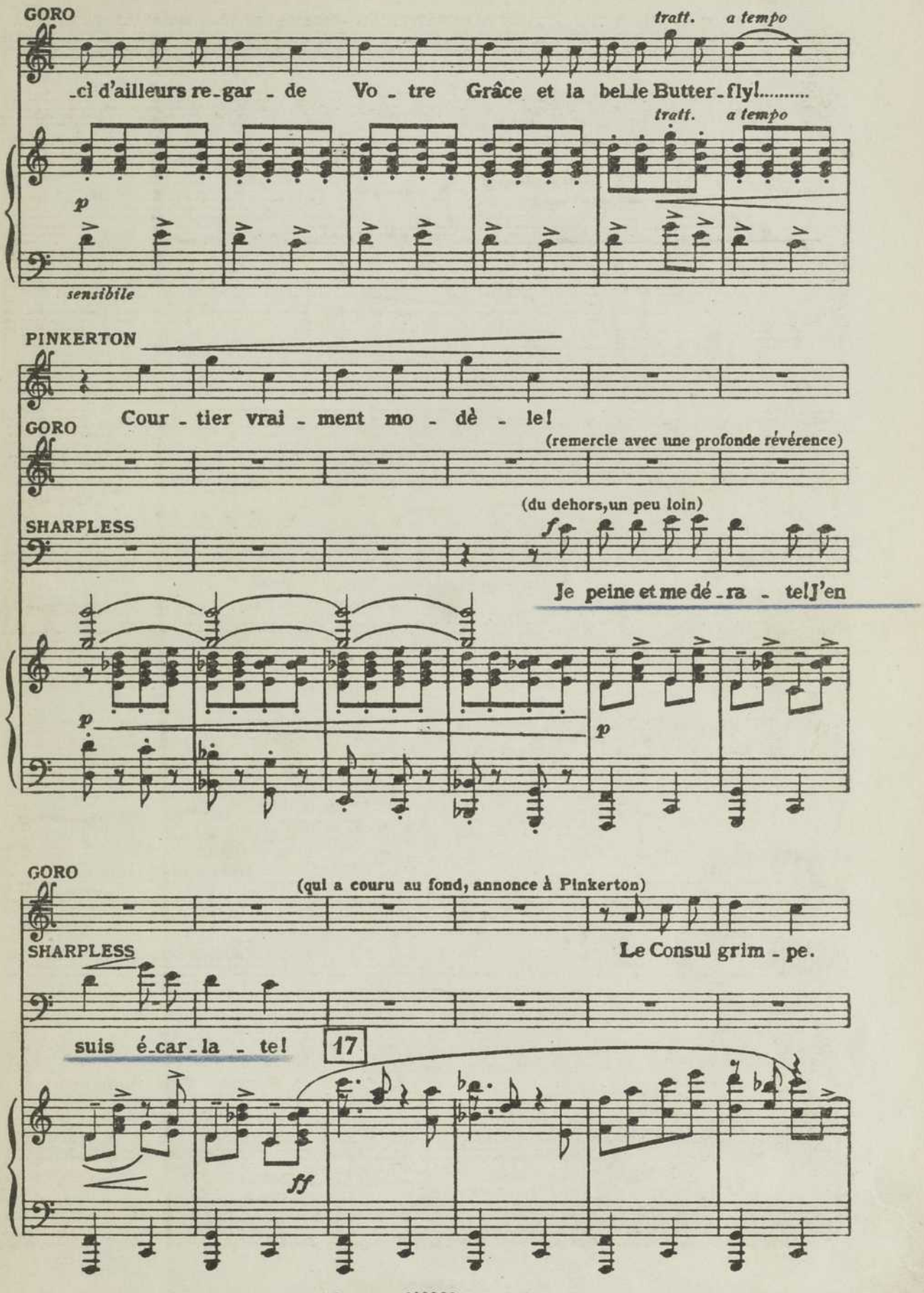

SOUZOUKI
-rô-me! C'est le cé-le-ste baume, Dit le sage O-kou - nama! Le moindre sou-
SOUZOUKI
-ri - re Dis-si-pe l'i-re!
GORO (Voyant Pinkerton ennuyé par ce bavardage, frappe trois coups dans les mains. Les serviteurs se lévent et s'empressent de rentrer dans la maison)
12
deciso
ff
mf
p
PINKERTON
ANDANTE
Que le dia-ble d'en-fer empor-te la ba-
ANDANTE
f

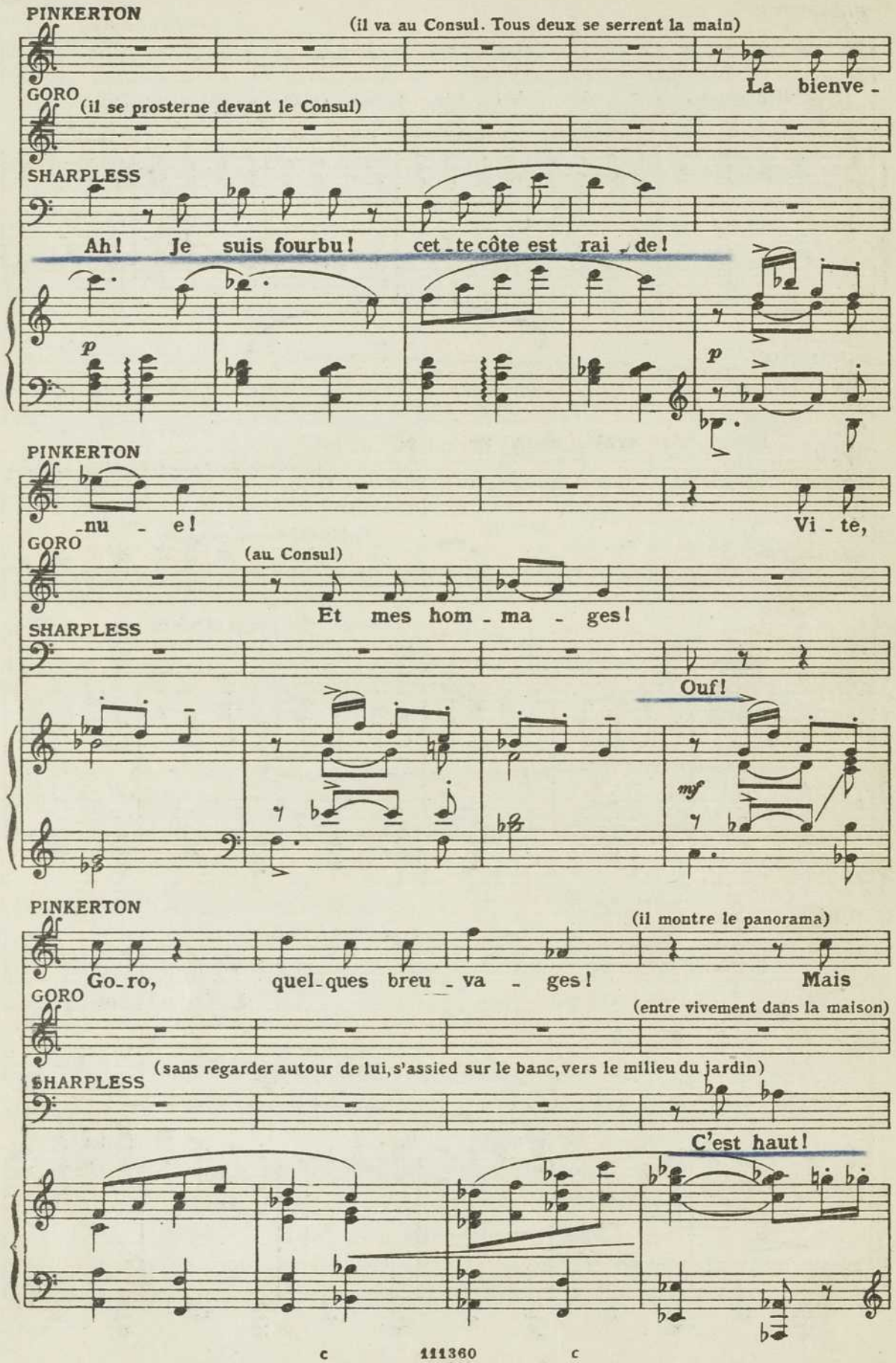

PINKERTON
ALL.o MOD.to
(à Goro, qui est allé au fond pour observer)
-varde!
Tu guet-tes?
ALL.o MOD.to
f
p
GORO
...Si l'é - pouse en - cor s'at - tarde!
A Tempo
13
rit.
A Tempo
p
PINKERTON
Tout est prêt?
Cour-tier vraiment mo-
GORO
A - vec zè - le!
PINKERTON
-dè - le!
cres.
crescendo sempre
f

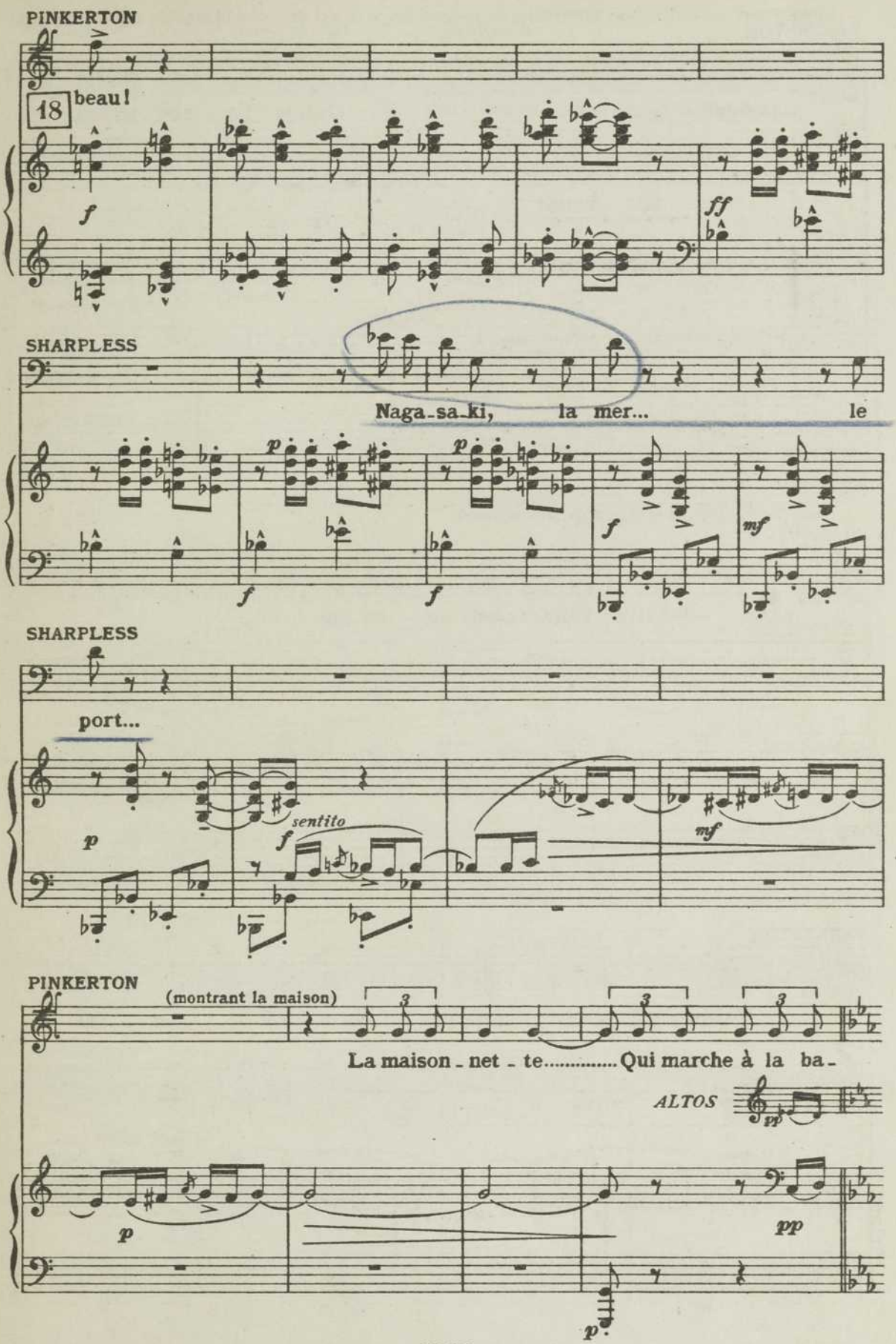

GORO
ALL.o MOD.to ♩= 112
On at - tend
l'of - fi -
14
ALL.o MOD.to ♩= 112
p
f
p
GORO
- cier muni - ci - pal,
la famil - le,
Votre Con - sul, · enfin
(Bois)
GORO
la jeu - ne fil - le.
On para - phe l'ac - te et
f
p.
PINKERTON
GORO
La famille est nom -
c'est bâclé d'ur - gence !
mf

PINKERTON

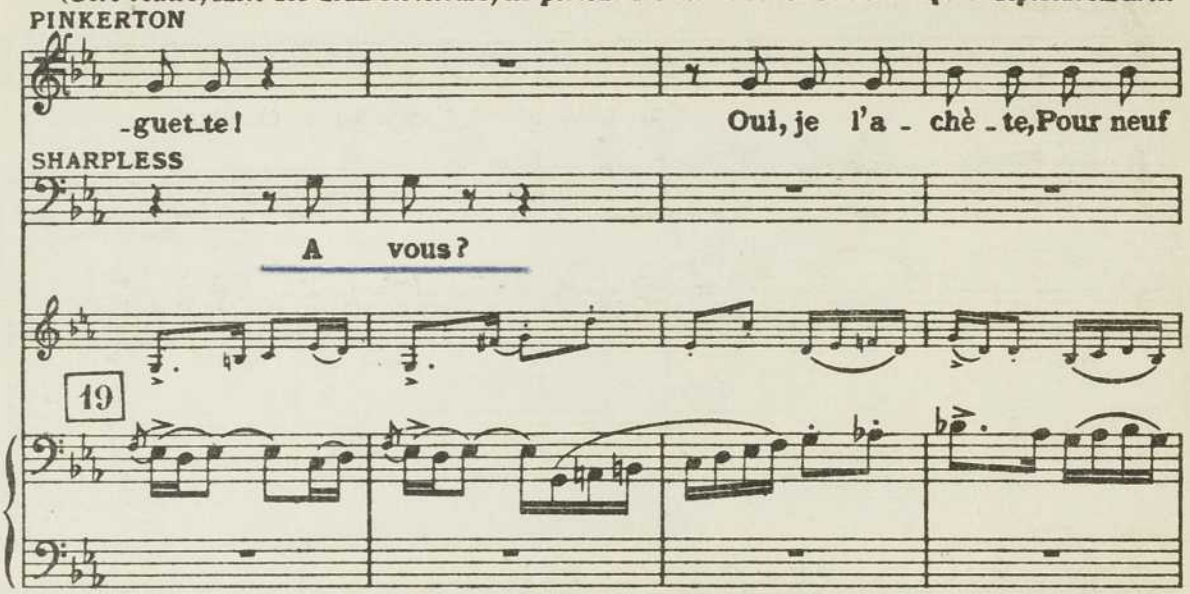

-breuse?
GORO
La mère et la grand'mère; l'oncle Bonze... (n'espérez pas l'hon-
leggerissimo
15
pp
-neur de sa pré-sence!) Les cou-sins et les cou-si-nes! Comp-
più piano
-tons, pour l'a-scen-dance, Et la ligne colla-té-ra-le, sur deux dou-
cres.
-zaines! Quant à la descen-dan-ce, ce-
16


GORO
tratt.
a tempo
-ci d'ailleurs re-gar - de Vo - tre Grâce et la bel-le Butter-fly!.....
tratt.
a tempo
p
sensibile
PINKERTON
Cour - tier vrai - ment mo - dè - le!
GORO
(remercie avec une profonde révérence)
(du dehors, un peu loin)
SHARPLESS
f
Je peine et me dé-ra - te! J'en
p
p
GORO
(qui a couru au fond, annonce à Pinkerton)
SHARPLESS
Le Consul grim - pe.
suis é-car-la - te!
17
ff


PINKERTON
(il va au Consul. Tous deux se serrent la main)
La bienve -
GORO
(il se prosterne devant le Consul)
SHARPLESS
Ah! Je suis fourbu! cet - te côte est rai - de!
p
p
PINKERTON
- nu - e!
Vi - te,
GORO
(au Consul)
Et mes hom - ma - ges!
SHARPLESS
Ouf!
mf
PINKERTON
(il montre le panorama)
Go - ro, quel - ques breu - va - ges! Mais
GORO
(entre vivement dans la maison)
SHARPLESS
(sans regarder autour de lui, s'assied sur le banc, vers le milieu du jardin)
C'est haut!


PINKERTON
18
beau!
SHARPLESS
Naga-sa-ki, la mer... le
SHARPLESS
port...
sentito
PINKERTON
(montrant la maison)
La maison - net - te..... Qui marche à la ba-
ALTOS

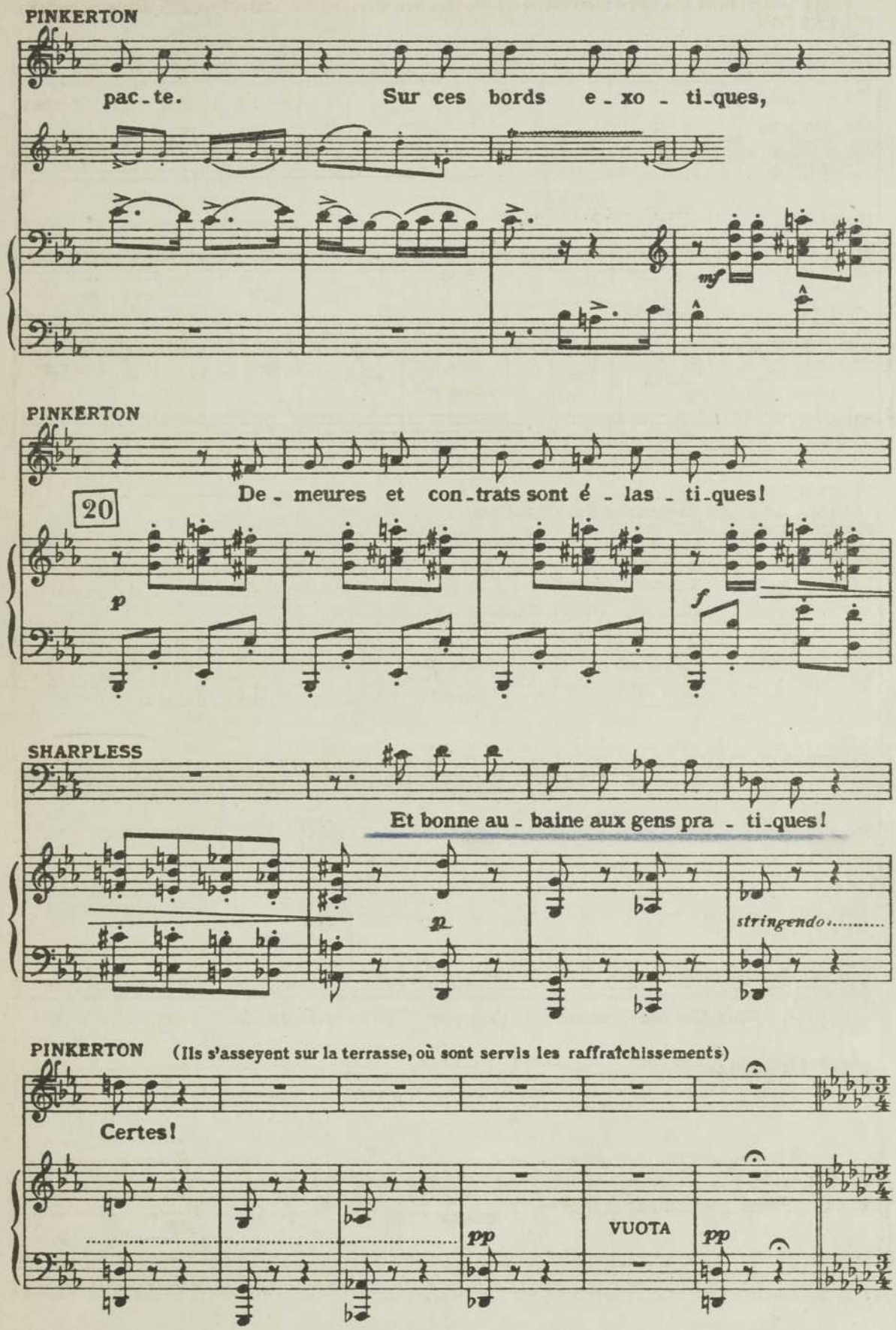
(Goro rentre, suivi des deux serviteurs; ils portent des verres et des bouteilles qu'ils déposent sur la ter-

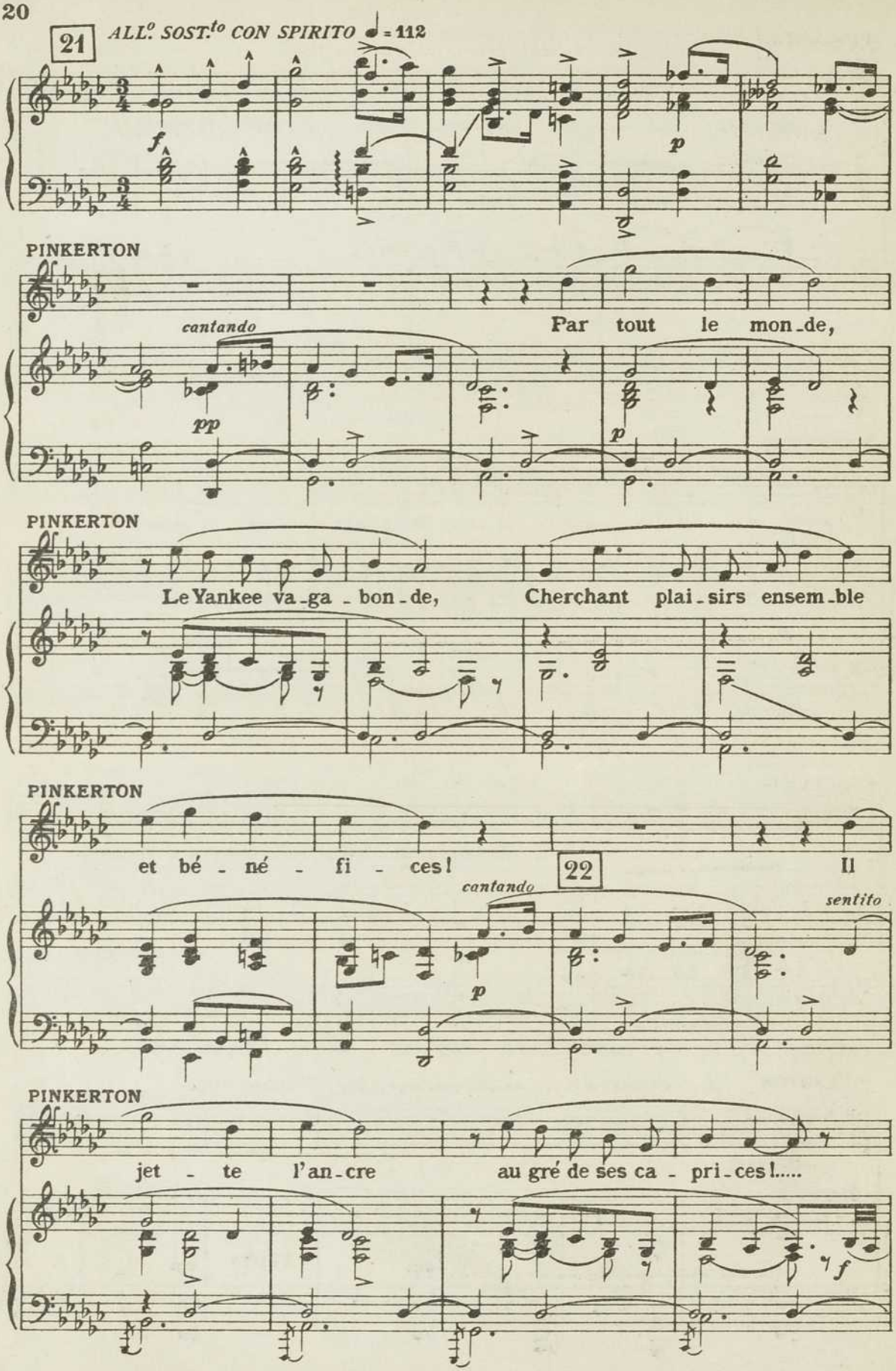


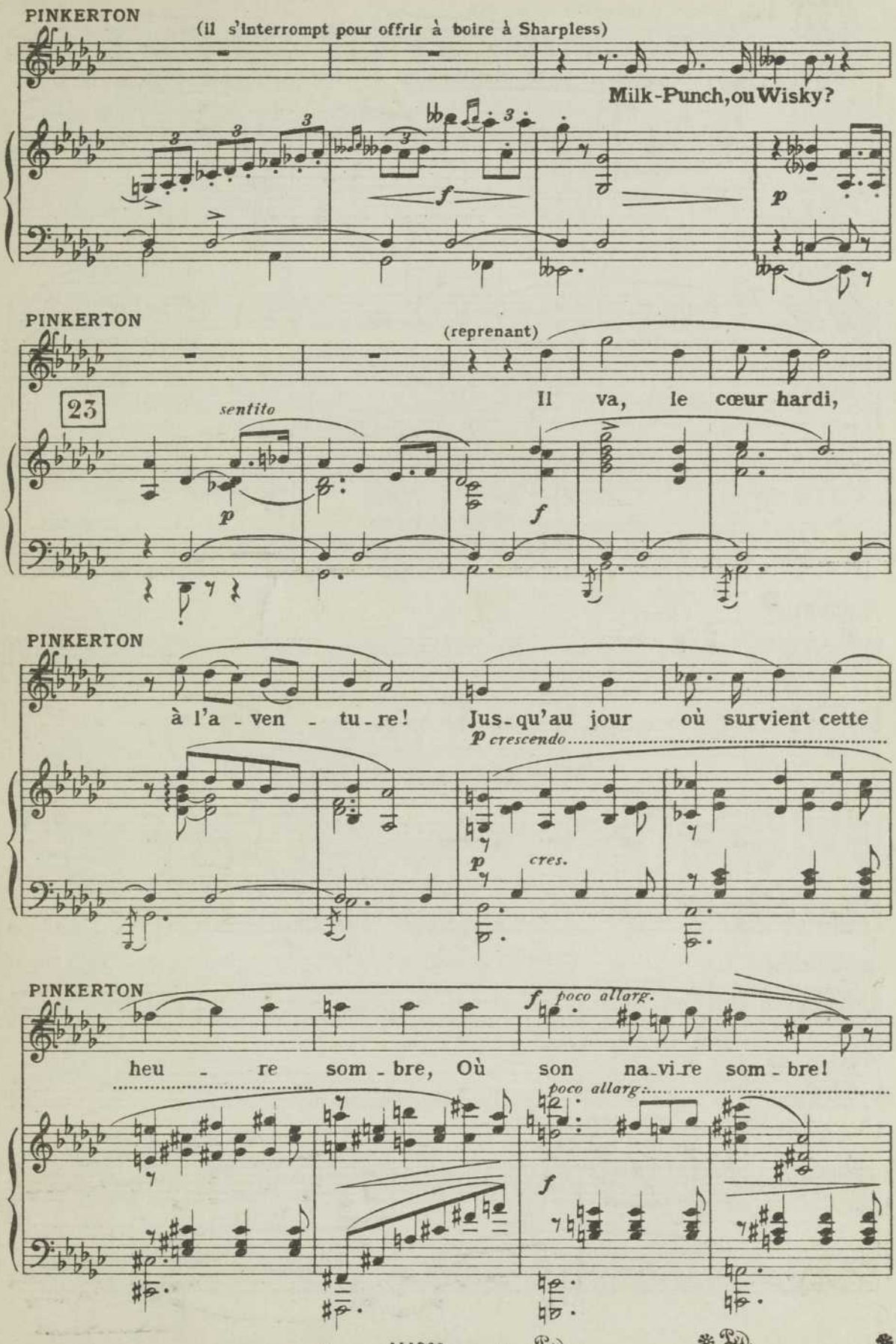
rasse, après quoi ils rentrent dans la maison)

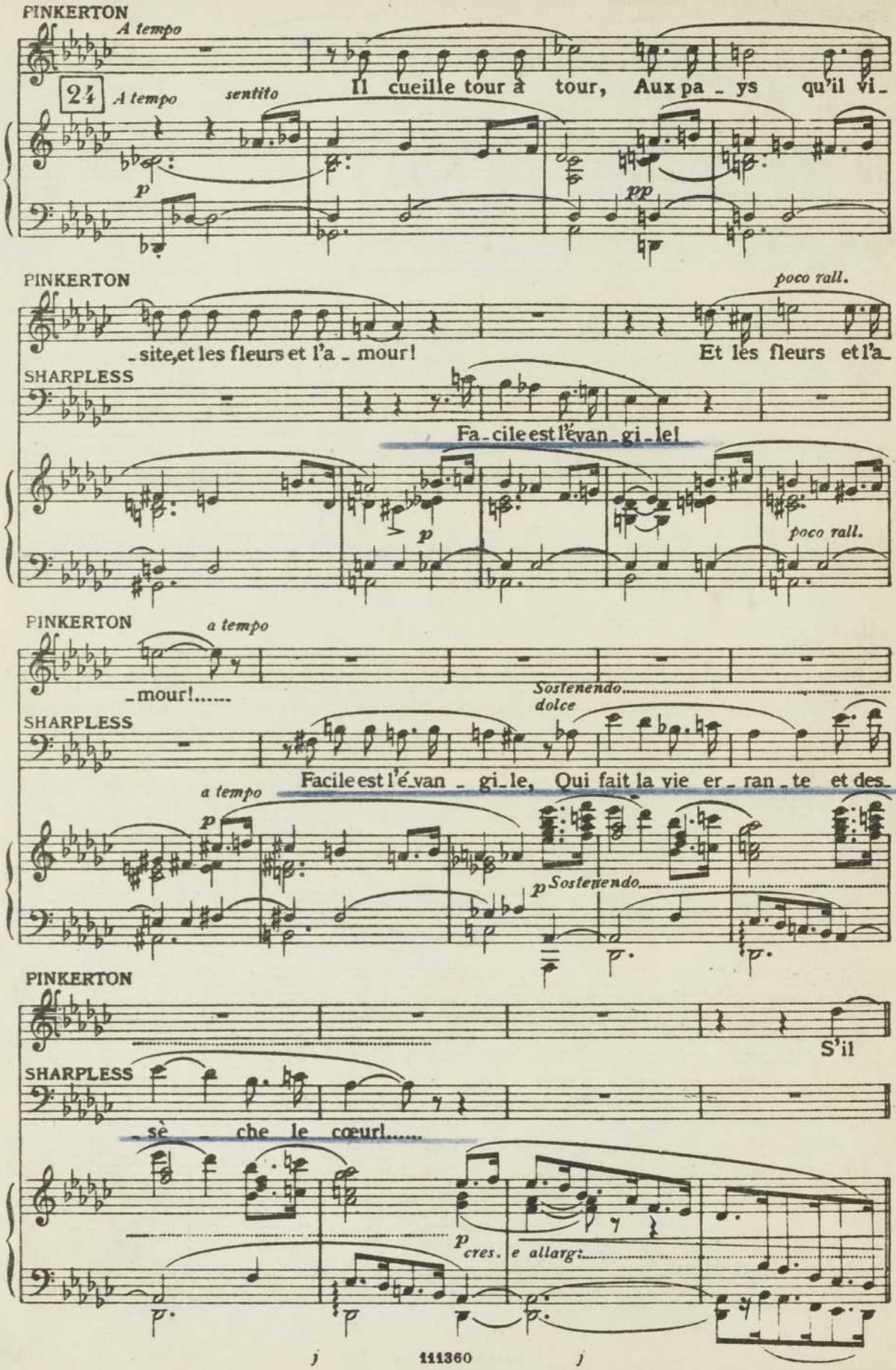





PINKERTON
pac - te.
Sur ces bords e - xo - ti - ques,
mf
PINKERTON
De - meures et con - trats sont é - las - ti - ques!
20
p
f
SHARPLESS
Et bonne au - baine aux gens pra - ti - ques!
p
stringendo.....
PINKERTON (Ils s'asseyent sur la terrasse, où sont servis les raffraîchissements)
Certes!
pp
VUOTA
pp

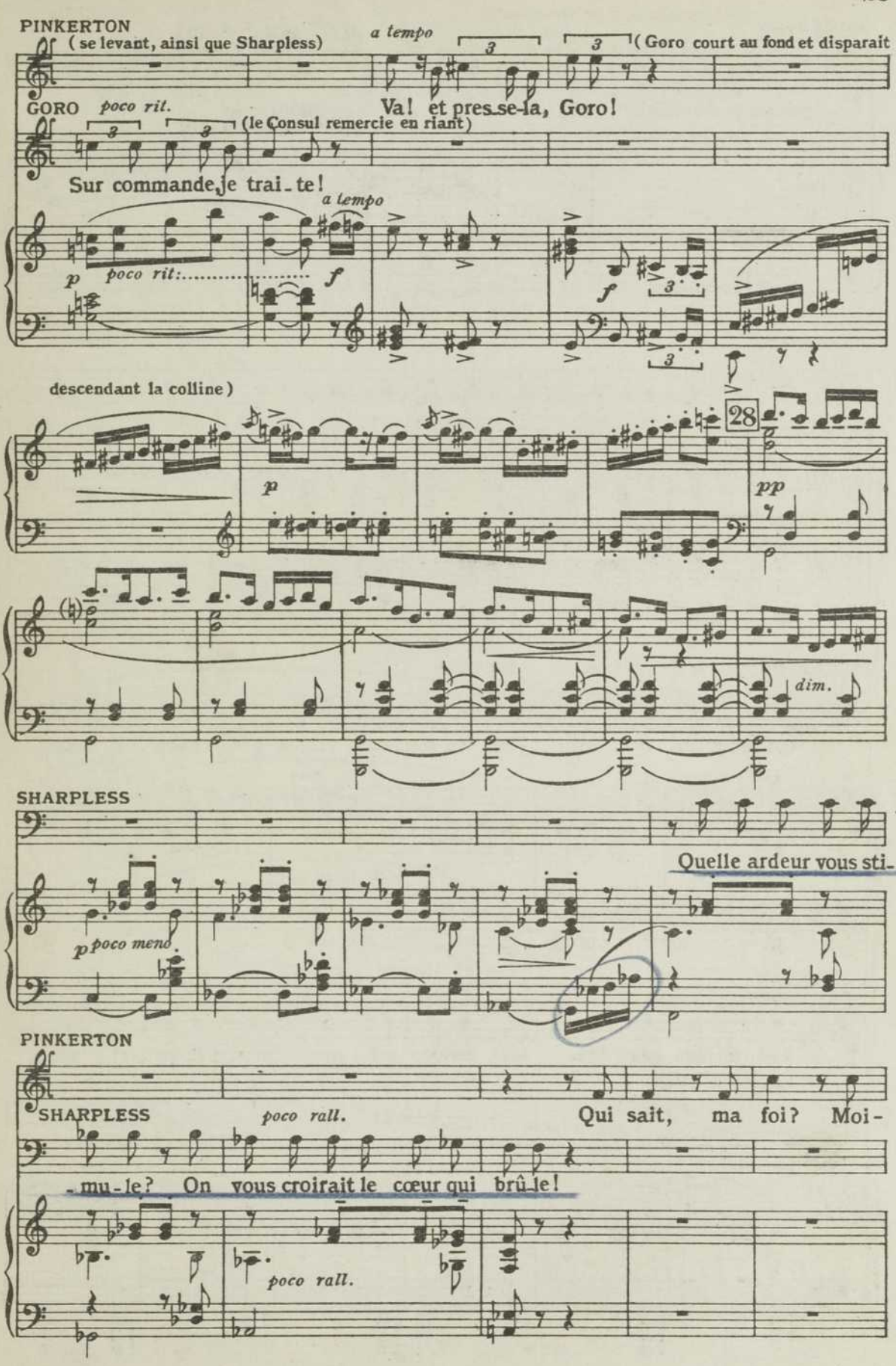

21
ALL.o SOST.to CON SPIRITO ♩ = 112
f
p
PINKERTON
cantando
Par tout le mon-de,
pp
p
PINKERTON
Le Yankee va-ga-bon-de,
Cherchant plai-sirs ensem-ble
PINKERTON
et bé-né-fi-ces!
22
Il
cantando
sentito
p
PINKERTON
jet-te l'an-cre
au gré de ses ca-pri-ces!.....
f


PINKERTON
(il s'interrompt pour offrir à boire à Sharpless)
Milk-Punch, ou Wisky?
PINKERTON
(reprenant)
23
sentito
Il va, le cœur hardi,
PINKERTON
à l'a - ven - tu - re! Jus - qu'au jour où survient cette
p crescendo
cres.
PINKERTON
f poco allarg.
heu - re som - bre, Où son na - vi - re som - bre!
poco allarg.


PINKERTON
A tempo
Il cueille tour à tour, Aux pa_ys qu'il vi_
2/4
A tempo
sentito
p
pp
PINKERTON
poco rall.
_site, et les fleurs et l'a_mour!
Et les fleurs et l'a_
SHARPLESS
Fa_cile est l'é_van_gi_le!
p
poco rall.
PINKERTON
a tempo
_mour!.....
Sostenendo
dolce
SHARPLESS
Facile est l'é_van_gi_le, Qui fait la vie er_ran_te et des_
a tempo
p
p Sostenendo
PINKERTON
S'il
SHARPLESS
_sè _ che le cœur!.....
p cres.
e allarg:

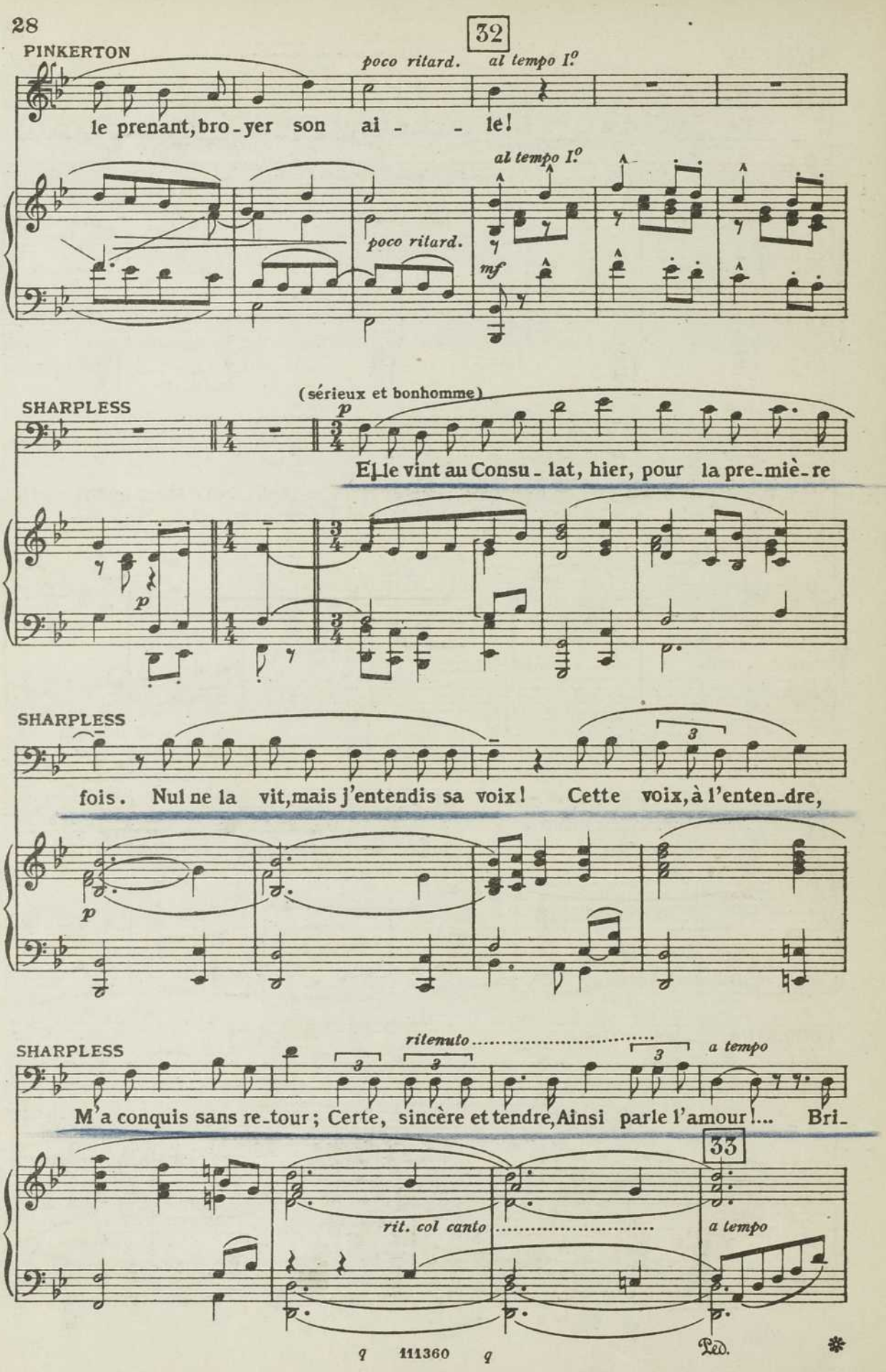

I° TEMPO - Sostenendo
PINKERTON
perd la par - ti - e, le voit - on se plaindre? Victoi - re
25
I° TEMPO - Sostenendo
f
p
PINKERTON
ou défai - te, rien ne peut l'at - tein - dre! J'épouse ain - si, selon la loi Nip -
PINKERTON
- ponne, ceci, Pour neuf cent quatre - vingt - dix - neuf ans, dolce sauf rupture au
p
ril:
p
a tempo
5
PINKERTON
bout de chaque mois!
SHARPLESS
Fa - cile est l'é - van - gi - le!
5
5


PINKERTON (debout, trinquant, le verre haut)
SHARPLESS «A - me - rica for e_ver!»
«A - me_rica for e_ver!»
26
ff
m.d.
Ped.
GORO (qui a entendu, se montre sur la terrasse, empressé et insinuant)
SHARPLESS Un bouquet de fleurs à
Votre fu_ture est jo - li - e?
p
GORO ALL.tto MOSSO ♩= 112
poco rit:.....
27
a tempo cres:...
peine é - clo_ses! Un ra - yon des au-rores ro_ses! Et pour
dolce
ALL.tto MOSSO ♩= 112
p
poco rit:.....
a tempo
p cres.
GORO
(au Consul)
rien! pour cent yen! Pas plus! Si votre grâce le sou - hai - te,
p
m.s.


PINKERTON
(se levant, ainsi que Sharpless)
a tempo
(Goro court au fond et disparait
GORO
poco rit.
Va! et pres.se-la, Goro!
(le Consul remercie en riant)
Sur commande, je trai-te!
a tempo
p
poco rit:
f
descendant la colline)
28
p
pp
dim.
SHARPLESS
Quelle ardeur vous sti-
p poco meno
PINKERTON
SHARPLESS
poco rall.
Qui sait, ma foi? Moi-
-mu-le? On vous croirait le cœur qui brû-le!
poco rall.


PINKERTON
rall.
mf
ALL.tto MOD.to ♩=104
mê-me je me sens ridi - cu - le!
A - mour, fo - li - - e,
ALL.tto MOD.to ♩=104
p
rall:..... mf
29
PINKERTON
qu'ai - je pour el - le? Sa grâce est tel - le, C'est comme un char - me
p
PINKERTON
mezza voce
p
qui m'ensor - cè - le! J'ai vu sou-vent, en ses gra - ces câ - li - nes,
PINKERTON
dolce
pp
Les mêmes ges - tes, les mêmes mi - nes Qu'aux li-gu - ri - nes
(Violons)
ppp
30
sensibile
ppp


PINKERTON
De para - vent! Mais qu'elle échappe à son ca - dre de la - que,
(Bois)
dolce
p
PINKERTON
C'est tout sou-dain un pe - tit papil - lon..... Qui, vol - ti - geant de sil -
f
31
m.d.
mf
leggero
PINKERTON
- lon en sil - lon, Va se po - ser sur cha - que Fleu-ret - te!
pp
allarg. ma poco
a tempo
PINKERTON
Son vol m'ex - ci - te A sa pour - sui - te..... Dussé-je, en
allarg. ma poco
a tempo
mf
p
Ped.
Ped.
Ped.


32
PINKERTON
poco ritard.
al tempo I.°
le prenant, bro-yer son ai - - le!
al tempo I.°
poco ritard.
mf
SHARPLESS
(sérieux et bonhomme)
p
Elle vint au Consu-lat, hier, pour la pre-miè-re
p
SHARPLESS
fois. Nul ne la vit, mais j'entendis sa voix! Cette voix, à l'enten-dre,
p
SHARPLESS
ritenuto
a tempo
M'a conquis sans re-tour; Certe, sincère et tendre, Ainsi parle l'amour!... Bri-
33
rit. col canto
a tempo
Ped.


SHARPLESS
poco rit.
dolcissimo
a tempo
- ser ces ai - les frèles,.... Et fai-re couler les lar - mes de ces
f
pp poco rit:.....
a tempo
PINKERTON
f
Cher Consul,â-me sa-ge,
SHARPLESS
yeux Serait un crime odi - eux!.....
cres.
f
PINKERTON
Sans vice et sans dé - tour!..... Le Consu-lat de sa -
SHARPLESS
Vraiment, oui, quel dom - ma - ge,
PINKERTON
allarg. un poco.....
-ges-se est le sé-jour!..... Mais quel dom-ma-ge.... si je m'en -
SHARPLESS
Si, d'a-ven - ture..... ce doux ra -
allarg. un poco.....
34

35

PINKERTON

- gage..... A dresser son aile au vol de l'a - mour ?

a tempo

SHARPLESS

- ma - ge..... En sanglots se trans-formait quel - que jour !

a tempo

PINKERTON (le ramenant vers la terrasse et lui offrant de nouveau à boire)

(il verse du Wisky à Sharpless et remplit également son verre)

Wisky ?

SHARPLESS

Un verre, et mer - ci !

SHARPLESS (levant son verre)

Je bois à votre famil-le loin - tai - ne !

PINKERTON (levant pareillement son verre)

Buvez au jour où, pour de vrai, En justes no-ces.....

36

Ped.


poco allarg:
PINKERTON
offrett:
je me ma - rie_rai..... Avec une Amé_ri_cai - -
poco allarg:
col canto
Ped.
*
PINKERTON
ALLEGRO ♩ = 144
GORO
ne!
(il reparait courant, du bas de la colline)
(désignant le sentier)
V'là ces dames, grim - pant à qui mieux mieux! Dé -
1.rs Soprans (loin)
Ah!..... ah!.....
2es Soprans
Ah!..... ah!.....
LES AMIES DE BUTTERFLY
37
ALLEGRO ♩ = 144
f p
GORO
- jà leur ba_var - da_ge Du vent dans le feuil - la - ge Fait le ta -
ah!.....
ah!.....


GORO
- pa - ge!
38
pp
cres.
Ah!
ah!
ah!
ah!
Ah!
ah!
ah!
ah!
f
rall:
ah!
Quel spec - ta - cle mer - veil -
ah!
Quel spec - ta - cle mer - veil -
dim. e rall.
p
rall:


LARGO ♩= 60
BUTTERFLY (au dehors)
(toujours au dehors)
En co re quelques
_leux!
Flots d'azur, a_zur des cieux!.....
_leux!
Flots d'azur, a_zur des cieux!.....
39
LARGO ♩= 60
ppp
Ped.
BUTTERFLY
pas!
At _ tends!
Le so_leil dar _ de!
Tu nous re _
Le so_leil dar _ de!
Tu nous re _
BUTTERFLY
(avec sérénité)
Sur les flots bleus, sur les bru
_tar_des! Les buissons sont tout en fleurs!
_tar_des! Les buissons sont tout en fleurs!
ppp


BUTTERFLY
_yè _ _ res S'é_pan_dent des sen_teurs prin_ta_
SHARPLESS
Quel spec_ta_cle mer_veilleux!
Quel spec_ta_cle mer_veilleux!
Ped.
BUTTERFLY
sostenendo
_niè _ _ _ res! C'est moi la plus heu_
SHARPLESS
O Jeu_nes_se, O prin_temps de la vi _ e
sostenendo
più piano possibile
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
_reu_se, la plus heureu_se Fil_le qui soit en ce jour! J'ai rè_pon_du, jo_
LES AMIES DE BUTTERFLY
1.es Sop.
Que de fleurs sous les cieux!
2.es Sop.
Que de fleurs sous les cieux!
8
pp
poco cres.
Ped.
Ped.
Ped.


BUTTERFLY
-yeu - - se A l'ap - pel de l'a-
Quel spec-ta - cle mer-veil-leux!
Quel spec-ta - cle mer-veil-leux!
pp
Ped.
BUTTERFLY
SOSTENENDO
-mour! Et c'est là que le
Gloire à toi, gloire à toi
40
Gloire à toi, gloire à toi
SOSTENENDO
pp
BUTTERFLY
sort
Chè - - re et douce a - mi - - - e!
Chè - - re et douce a - mi - - - e!

(Les Geishas commencent à paraître, grimpant le sentier, Butterfly la dernière)




BUTTERFLY
Sostenendo
a tempo
Jo - - yeu - - se, je suis ve -
mer !..... Gloire à
mer !..... Gloire à
p
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
- nu - - e à l'ap - pel de l'a - -
toi, gloire à toi, chère et
toi, gloire à toi, chère et
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
cres:.....
- mour !..... A l'ap - pel.....
douce a - mi - e, Mais au seuil de ta..... de - -
douce a - mi - e, Mais au seuil de ta..... de - meu - - re,
cres:.....
cantando


BUTTERFLY
calando
de l'a - - mour! Oui pour moi, c'est la
sostenuto
- meu re Con - - temple tout ce
Contem - ple à cette heu - - re, Tout ce
calando
pp
sostenuto
(Elles paraissent en scène. Elles ont toutes de grandes ombrelles, de couleurs vives, ouvertes)
Opp.
LARGO
mort!
BUTTERFLY a tempo
vi - - e ou la mort! la mort!
qui te fut si cher!
qui te fut si cher!
a tempo
rall.
m.s.
mf
LARGO
41
pp
BUTTERFLY
(à ses amies)
Nous y voi ci!

(elle reconnait Pinkerton. Elle ferme aussitôt son ombrelle et vite le désigne à ses amies)

BUTTERFLY

molto stent. (elle s'agenouille)

Seigneur Pinkerton! O ïa o!

LES AMIES (elles ferment leurs ombrelles et s'agenouillent)

Soprans

O ïa o!

molto stentato

Ped.

BUTTERFLY (toutes se lèvent et s'avancent cérémonieusement vers Pinkerton)

MOD.to SOST.to ♩=60 *p* (elle fait la révérence)

Mes hom - ma - ges!

PINKERTON (souriant)

p

Un peu dure est l'es - ca -

(faisant la révérence)

p

Ré - vé - ren - ce!

MOD.to SOST.to ♩=60

42

p

BUTTERFLY

PINKERTON

Pour l'é - pou - se impa - ti - en - te, Plus cru - elle encor l'at -

- la - de!

pp

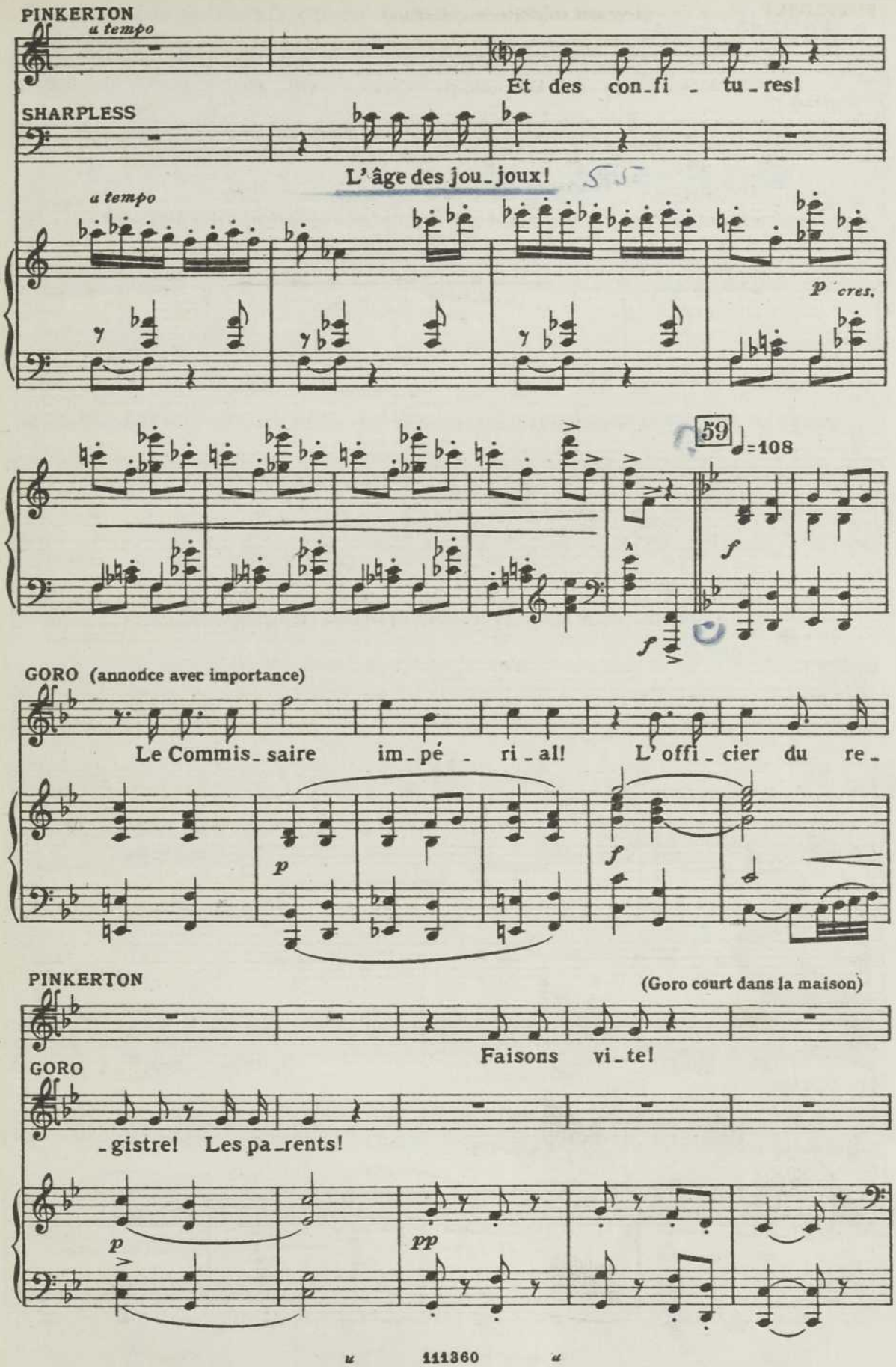

BUTTERFLY
(ingénuement)
-ten-te!
J'en con - nais de mieux en-
PINKERTON (gentiment, mais un peu moqueur)
La for - mu - le n'est point fa-de!
pp
BUTTERFLY
(voulant étaler son répertoire de compliments)
- cor!.....
Vous plaît-il que je les di-se?
PINKERTON
poco rall.
dolce
Des tré - sors!
Grâ-ce
43
dolce
p poco rall.
pp a tempo
PINKERTON
non!
(il a observé d'abord curieusement le groupe des jeunes filles, puis s'approche de Butterfly qui l'écoute attentivement)
SHARPLESS
p
Miss Butter - fly,.... Ce nom vous sied à mer - veille! Vous
BUTTERFLY
muovere un poco
Oui, seigneur, de famille autre-fois fortuné - e,
SHARPLESS
ê-tes de Na - ga - sa-ki?
p


BUTTERFLY
poco rall.
(à ses amies)
(avec naturel) p
LES AMIES
Soprans
Est-ce vrai?
(approuvant avec empressement)
On
Sûrement!
44
poco rall.
p
BUTTERFLY
ALL.tto MOD.to ♩=112
ca-che sa dé-tres-se as-sez commu-né-ment!.....
Le plus mi-sé-
ALL.tto MOD.to ♩=112
p
p
BUTTERFLY
riten.....
-rable, le plus rus-tre Se dit
de sang il-lu-stre!
p
cres.
BUTTERFLY
p cres.
45 J'ai cepen-dant con-nu la ri-chesse! Mais le vent qui se dé-chaî-ne A-
p
a tempo
cres.
f
BUTTERFLY
-bat le plus grand chê-ne!
Il
calando
rall:.....
p
a tempo


BUTTERFLY
a fal - lu, pour vi - - vre,
46
être un temps
BUTTERFLY
(à ses amies)
Geish - - a! C'est vrai?
Je ne m'en fâ - che, Ni m'en
LES AMIES
Soprani
(affirmant)
Oui.
BUTTERFLY
(voyant Sharpless sourire)
ca - che.
Vous ri - ez?...
47
Pour - quoi?... Ain -
BUTTERFLY
- si va le mon - de!
PINKERTON (il a écouté avec intérêt et à Sharpless)
sottovoce
Chè-re pe-ti-te fem-me! Son doux par-ler m'en -


BUTTERFLY
PINKERTON
Non, sei - gneur.
- flam - me!
(intéressé aussi par le babil de Butterfly, continuant à l'interroger)
SHARPLESS
N'avez-vous pas des sœurs?
48
p
BUTTERFLY
GORO
J'ai ma mè - re.
(avec importance)
Mais, soit dit sans mys.
U_ne très noble da - me!
BUTTERFLY
poco rall.
(elle s'arrête, surprise, puis séchement répond:)
- tè - re,
Elle est dans la mi - sè - re!
SHARPLESS
49
Et votre pè - re?
poco rall.
p
BUTTERFLY
(les amies baissent la tête. Goro est embarassé. Toutes, remontant au fond, s'éventent nerveusement)
Mort!
pausa


BUTTERFLY
MODERATO ♩=108
(avec une coquetterie enfantine)
(à Butterfly)
Cher_chez vous- mê_me! Mon_
SHARPLESS
Quel est votre â_ge? Dix ans?
MODERATO ♩=108
p
BUTTERFLY
riten.
a tempo
_tez! Bais_sez! Quinze ans, tout
SHARPLESS
Vingt ans?
riten.
a tempo
mf
pp
BUTTERFLY
rall:
jus_te, jus_te! Je suis vieil_le dé_
p
pp rall:
mf
BUTTERFLY
a tempo
_ja!
PINKERTON
riten:
Quinze ans!
SHARPLESS
rit:
Quinze ans!
55
a tempo
spigliato
a tempo
mf


PINKERTON
a tempo
Et des con_fi _ tu_res!
SHARPLESS
L'âge des jou_joux!
a tempo
p cres.
59
♩=108
f
f
GORO (annonce avec importance)
Le Commis_saire im_pé _ ri_al! L'offi_cier du re_
p
f
PINKERTON
(Goro court dans la maison)
Faisons vi_te!
GORO
_gistre! Les pa_rents!
p
pp

(du sentier du fond, on voit monter et défiler les parents de Butterfly. Elle va à leur rencontre, avec ses



♩= 112

amies. Grandes salutations, révérences. Les parents observent curieusement les deux américains. Pin-



kerton à pris sous le bras Sharpless,et l'ayant conduit sur un coté, lui fait observer en riant le troupe bi-



zare des parents. Le Commissaire impérial et l'officier du registre saluent, et entrent dans la maison où Goro les introduit)

PINKERTON

La fa - mil - le

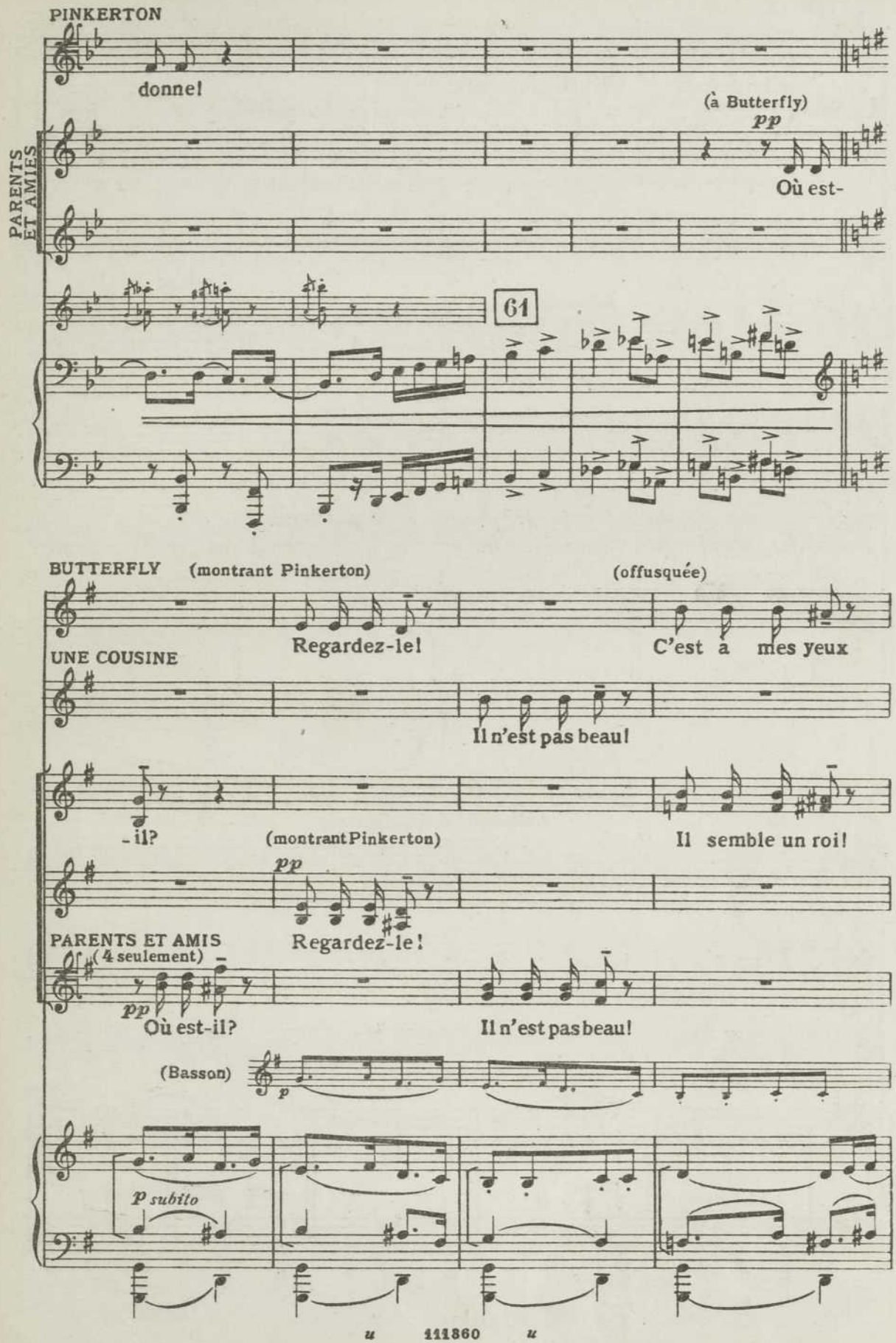
(Bois)



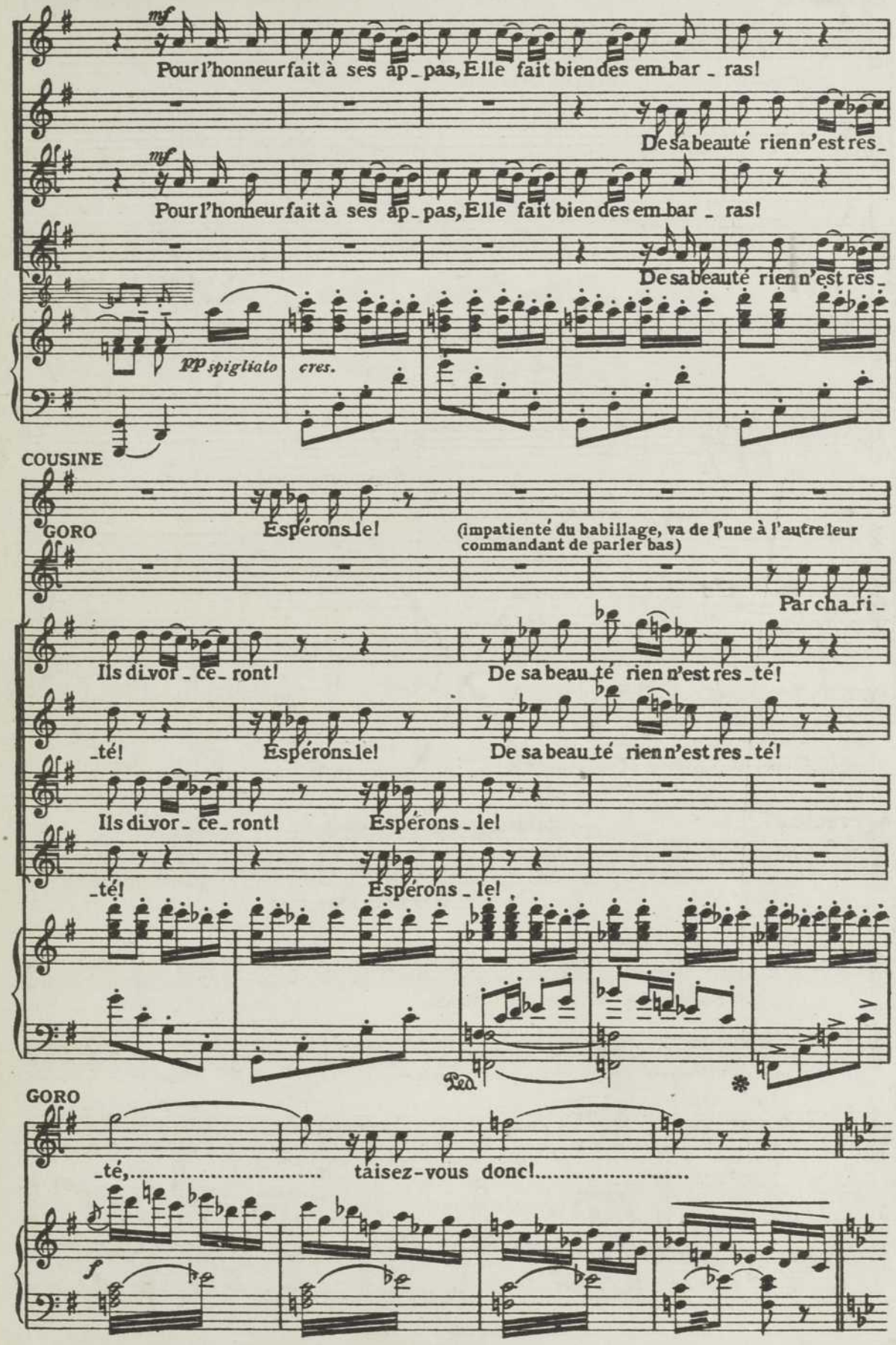
PINKERTON

est bouf - fonne, Que l'hy - men i - ci me



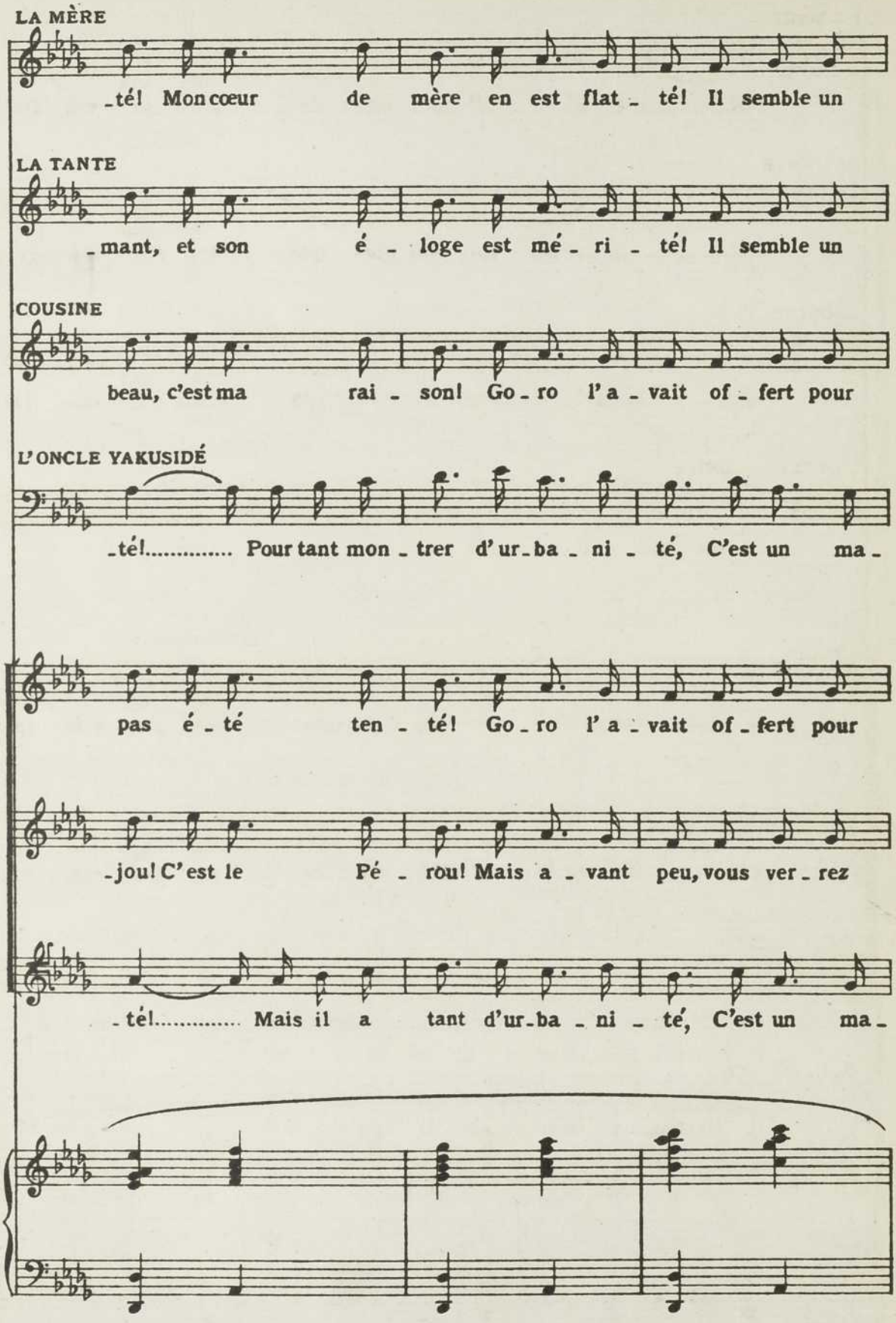

PINKERTON
donne!
(à Butterfly)
pp
Où est-
PARENTS ET AMIES
61
BUTTERFLY
(montrant Pinkerton)
(offusquée)
Regardez-le!
C'est à mes yeux
UNE COUSINE
Il n'est pas beau!
-il?
(montrant Pinkerton)
Il semble un roi!
pp
Regardez-le!
PARENTS ET AMIS
(4 seulement)
pp
Où est-il?
Il n'est pas beau!
(Basson)
p
p subito

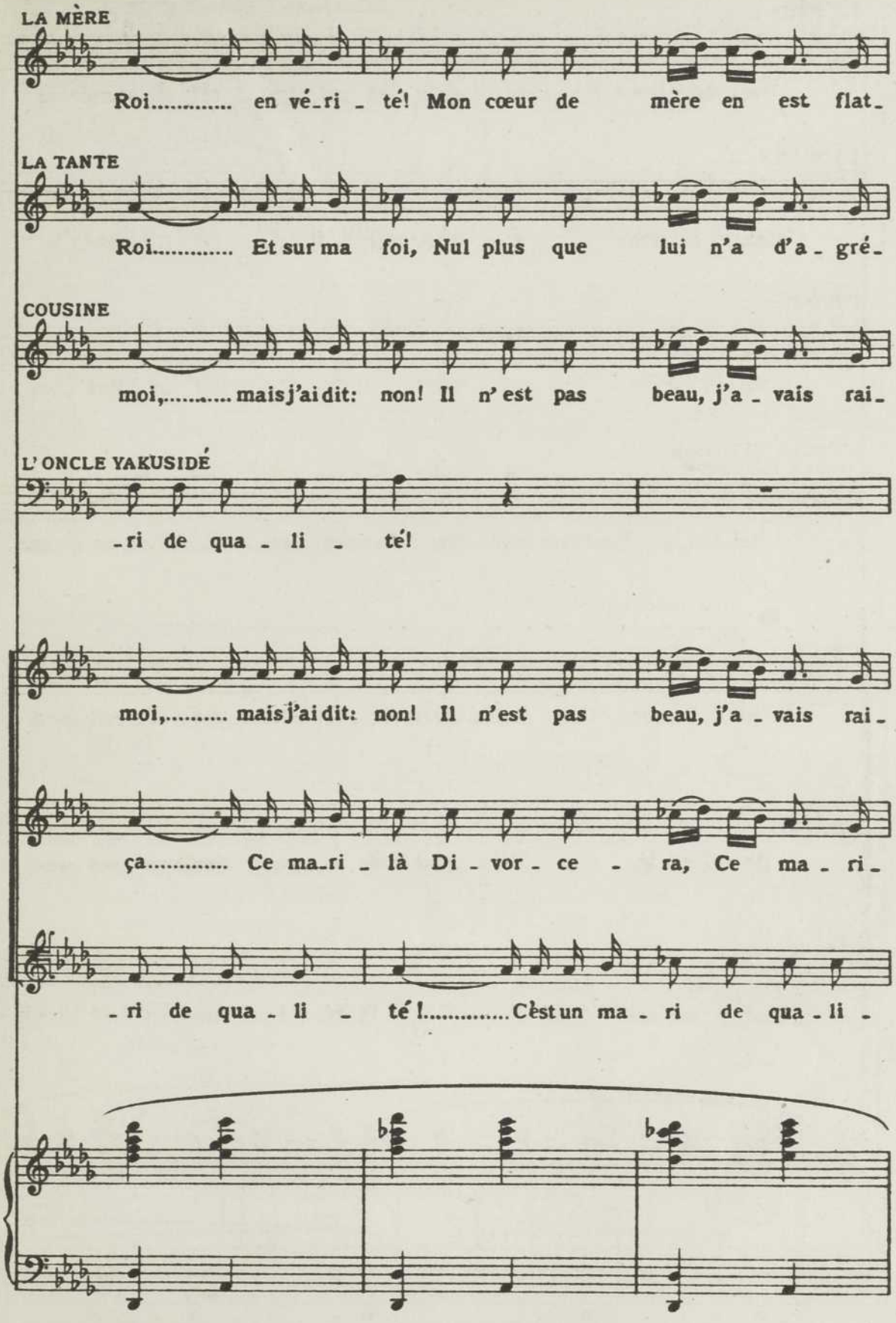

BUTTERFLY
ce_lui de tous
qui plait le mieux!
LA MÈRE
(avec une grande admiration)
Il semble un roi!
C'est un bi_jou!
(autres 4)
(autres 2)
C'est le Pé_rou!
Il semble un roi!
en vè_ri_té,
Il n'est pas beau!
BUTTERFLY
(dédaigneuse, à la Cousine)
Vraiment pour toi?
LA COUSINE
Goro dé_ jà l'offrit pour moi!

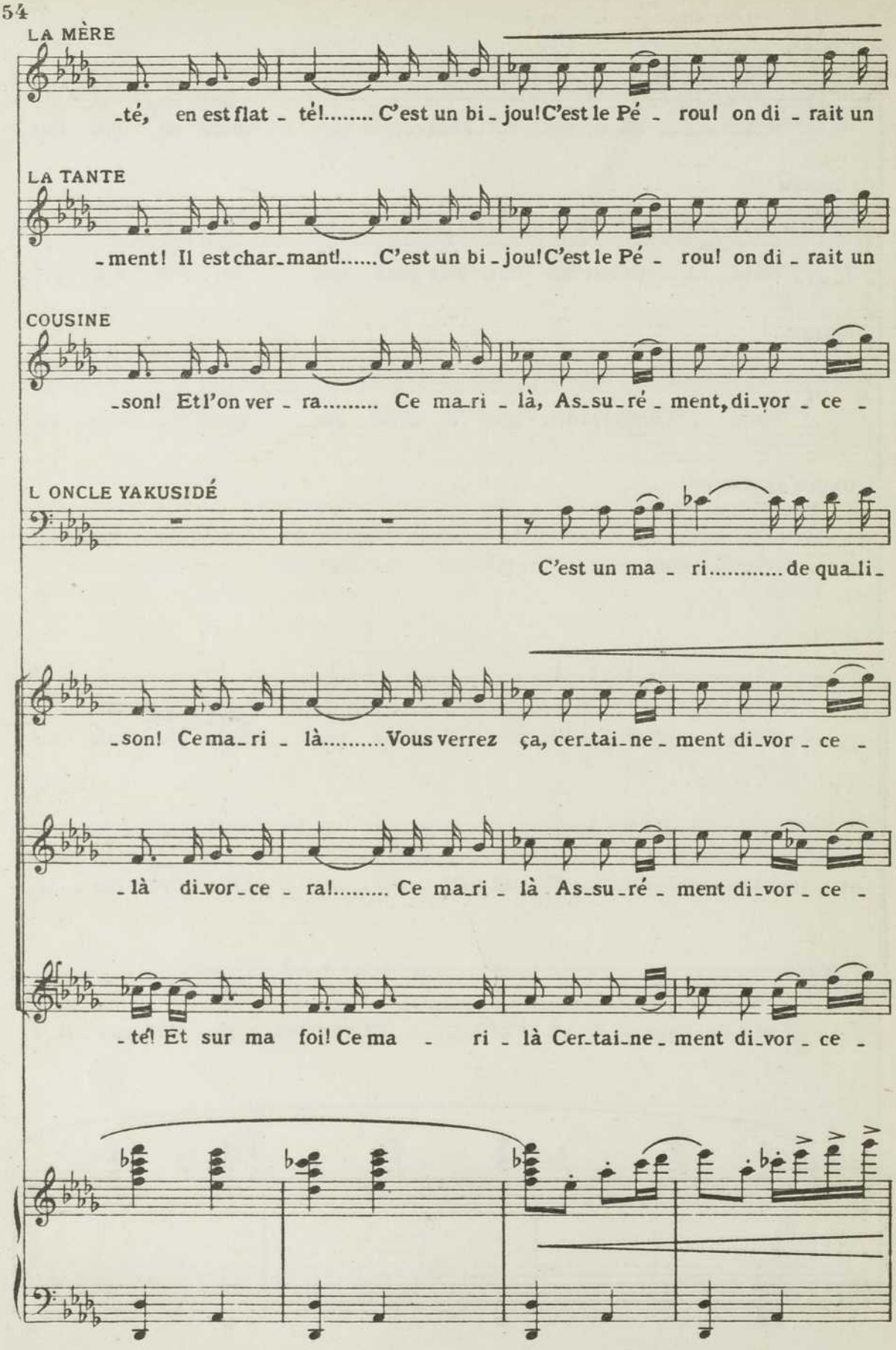

mf
Pour l'honneur fait à ses ap_pas, Elle fait bien des em_bar_ras!
De sa beauté rien n'est res_
mf
Pour l'honneur fait à ses ap_pas, Elle fait bien des em_bar_ras!
De sa beauté rien n'est res_
pp spigliato
cres.
COUSINE
GORO
Espérons_le!
(impatienté du babillage, va de l'une à l'autre leur commandant de parler bas)
Par cha_ri_
Ils di_vor_ce_ront!
De sa beau_té rien n'est res_té!
_té!
Espérons_le!
De sa beau_té rien n'est res_té!
Ils di_vor_ce_ront!
Espérons_le!
_té!
Espérons_le!
Ped.
*
GORO
_té,..... taisez-vous donc!.....
f


LA MÈRE
LO STESSO MOV.to
Re_gar_dons bien!
LA TANTE
Re_gar_dons bien!
L'ONCLE YAKUSIDÉ
Il n'est pas mal!
LO STESSO MOV.to
62
m.s.
f
p
PARENTS ET AMIES
Sop.
(4 choisies)
De l'a_ve_nir n'au_gu_rons.....
Sop.
(autres 4)
brillante e leggero
Dé_ci_dé_ment il n'est pas
mf
rien!
De l'a_ve_nir n'au_gu_rons rien!
bien! il n'est pas bien!
Ils di_vor_ce_


LA MÈRE
Ah! hou!..... Ah! hou!
LA TANTE
Ah! hou!..... Ah! hou!
(Tous)
(falsetto)
Ah! hou!..... Ah! hou!
(Tous)
Ten. ront! Ah! hou!..... (nasale) Ah! hou!
PARENTS ET AMIS
Ah! hou!.....
8
p
f
5
BUTTERFLY
(à la cousine)
pp
Vraiment, pour toi?
LA MÈRE
pp
Il semble un Roi, en vé - ri - té!..... en vé - ri -
LA TANTE
pp
C'est le Ya - ma en vé - ri - té!.....Il est char -
COUSINE (à Butterfly)
pp
Go - ro l'a - vait offert pour moi, mais j'ai dit: non!..... Il n'est pas
L'ONCLE YAKUSIDÉ
pp
De cet hy - men, en vé - ri - té, Je suis flat -
pp
Il n'est pas beau, en vé - ri - té, en vé - ri - té!.....Mon cœur n'eut
pp
Il est char - mant en vé - ri - té, il est char - mant!.....C'est un bi -
pp
Il n'est pas beau, en vé - ri - té, en vé - ri -
p


LA MÈRE
_té! Mon cœur de mère en est flat_té! Il semble un
LA TANTE
_mant, et son é_loge est mé_ri_té! Il semble un
COUSINE
beau, c'est ma rai_son! Go_ro l'a_vait of_fert pour
L'ONCLE YAKUSIDÉ
_té!..... Pour tant mon_trer d'ur_ba_ni_té, C'est un ma_
pas é_té ten_té! Go_ro l'a_vait of_fert pour
_jou! C'est le Pé_rou! Mais a_vant peu, vous ver_rez
_té!..... Mais il a tant d'ur_ba_ni_té, C'est un ma_


LA MÈRE
Roi..... en vé-ri-té! Mon cœur de mère en est flat-
LA TANTE
Roi..... Et sur ma foi, Nul plus que lui n'a d'a-gré-
COUSINE
moi,..... mais j'ai dit: non! Il n'est pas beau, j'a-vais rai-
L'ONCLE YAKUSIDÉ
-ri de qua-li-té!
moi,..... mais j'ai dit: non! Il n'est pas beau, j'a-vais rai-
ça..... Ce ma-ri-là Di-vor-ce-ra, Ce ma-ri-
-ri de qua-li-té!..... C'est un ma-ri de qua-li-


LA MÈRE
-té, en est flat - té!..... C'est un bi - jou! C'est le Pé - rou! on di - rait un
LA TANTE
- ment! Il est char-mant!..... C'est un bi - jou! C'est le Pé - rou! on di - rait un
COUSINE
-son! Et l'on ver - ra..... Ce ma-ri - là, As-su-ré - ment, di-vor - ce -
L ONCLE YAKUSIDÉ
C'est un ma - ri..... de qua-li-
-son! Ce ma-ri - là..... Vous verrez ça, cer-tai-ne - ment di-vor - ce -
-là di-vor-ce - ra!..... Ce ma-ri - là As-su-ré - ment di-vor - ce -
-té! Et sur ma foi! Ce ma - ri - là Cer-tai-ne - ment di-vor - ce -

(intervient de nouveau pour faire cesser le bavardage, puis, avec des gestes, fait signe de se taire)

GORO

poco rall. ..... *a tempo*

Taisez-vous donc, par chari - té! Chut! Chut! Chut!

LA MÈRE

ff

Roi! .....

LA TANTE

ff

Roi! .....

COUSINE

ff

- ra! .....

L'ONCLE YAKUSIDÉ

fff

- té!

SHARPLESS

(à Pinkerton - à part)

Heu -

ff

- ra! .....

ff

- ra! .....

ff

- ra! .....

poco rall. ..... *a tempo*

ff

p

Ped. ✱


PINKERTON
(aux signes de Goro les parents et les invités se réunissent par groupes, continuant d' ailleurs à s'agiter et jacasser.)
poco sost:....
C'est...
SHARPLESS
-reuse est vo - tre vei - ne! Heu -
PARENTS ET AMIES
1rs Sop. et la Cousine
f staccato
poco sost:...
Go-ro me l'of - frit à
2es Sop. et la Mère
f staccato
Il est beau com - me le
(Bois)
64
poco sost:....
mf
PINKERTON
a tempo
u - ne fleur ex - qui - se! Sa grâ - ce m'é-lec -
SHARP.
-reux ê - tes - vous, Entre tous! Des fleurs cueil-lir la
a tempo
moi! Go-ro me l'of - frit à moi,
Roi! On te l'êut of - fert pour toi,
a tempo

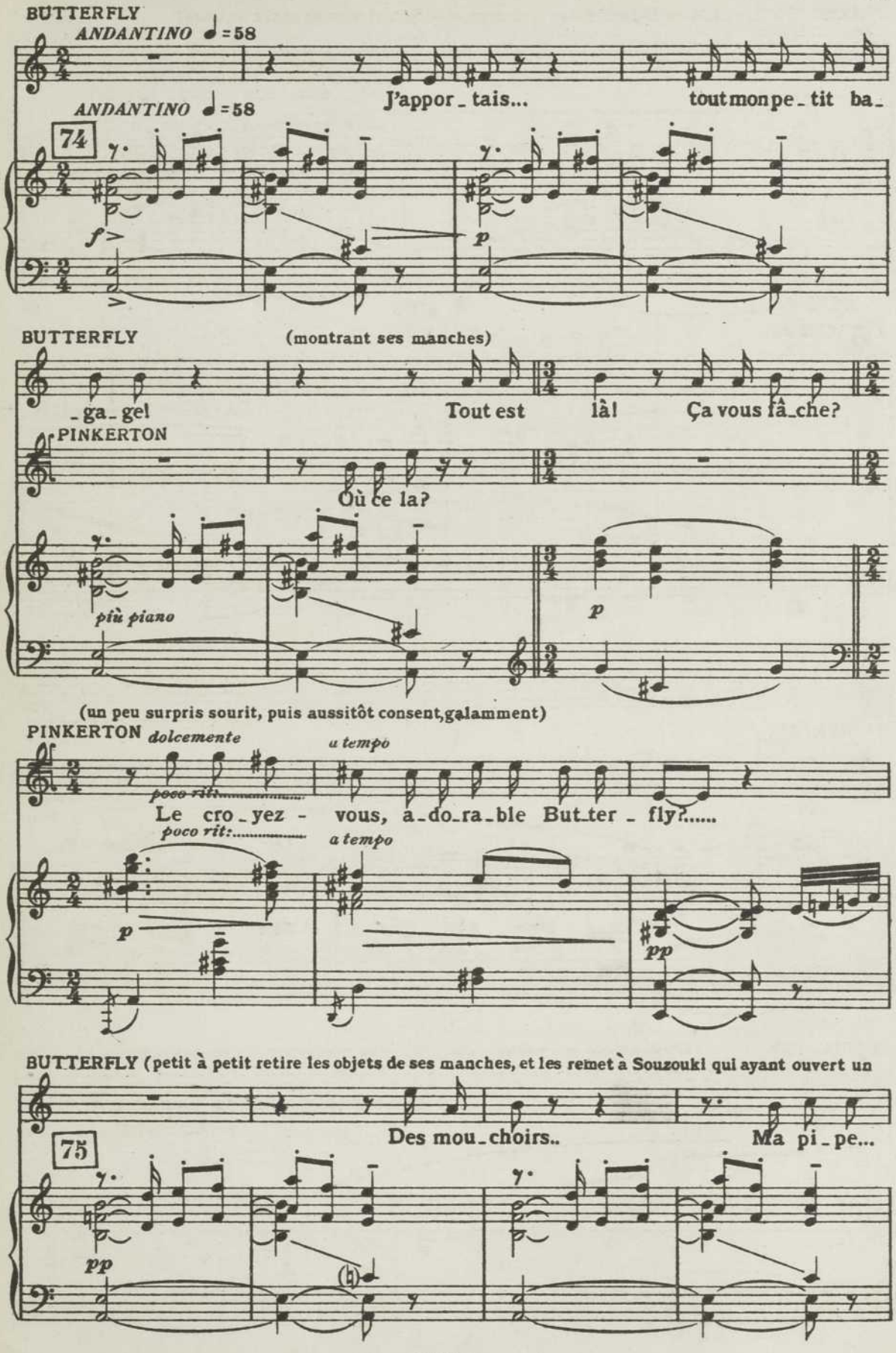

PINKERTON
_tri - se! Et son doux par - fum me
SHARPLESS
rei - ne N'est pas com - mune au -
Mais moi, j'ai ré - pon - du: non!
Que tu n'au_rais pas dit: non!
BUTTERFLY
(à ses invités)
sost. un poco
At -
PINKERTON
gri - se!
C'est
SHARP.
sost. un poco
_bai_ne! Il n'est pas,..... je le ju - re, Pour
J'ai répon - du: non!
Bien mieux que lui, sur ma
Au_cu_ne de vous
n'au_rait tant fait de fa_
sost. un poco


BUTTERFLY
a tempo
-ten - ti on, vous tous!
PINKERTON
u - ne fleur ex - qui - se! Le
SHARPLESS
un fu-tur é-poux plus bel-le cré - a - tu - re!
a tempo
foi!
mf Bien mieux que lui, sur ma
-çon!
mf N'au-rait tant fait de fa-
a tempo
f
PINKERTON
ciel..... me fa-vo - ri - se!
SHARPLESS
Mais si ce ma-ri - a - - ge N'est
cres: .....
foi, on en trouve à foi - son, et j'ai ré - pon - du:
-çon! Sans fai-re de fa - çon, Tu n'au-rais pas dit:
PARENTS ET AMIS
Ten.
cres: .....
Et fi-na-le-ment! on di-vor-ce-ra! Vous


SHARP.
rall.
a tempo
rall:..
pour vous qu'un ba - di - nage,..... Pour
rall.
non! non! non!
non! non! non!
rall.
ver - rez ça!
a tempo
rall.
p
rall:..
BUTTERFLY
Sostenendo
a tempo
(aux autres)
poco rit.
Maman, i - ci! Et vous aus-
SHARPLESS
a tempo
el - le, son cœur s'en - ga - ge!...
a tempo
col canto
pp
pp Sostenendo
Ped.
(au signe de Butterfly les parents s'age-
nouillent devant Pinkerton et Sharpless.)
BUTTERFLY
-si! A mon sig - nal, un, deux, trois, O ïa o!
calando
Ped.

PINKERTON (conduisant Butterfly vers la maison et la faisant asseoir sur la terrasse)




BUTTERFLY
ANDANTINO ♩=58
J'appor_tais... tout mon pe_tit ba_
ANDANTINO ♩=58
74
BUTTERFLY (montrant ses manches)
_ga_gel Tout est là! Ça vous fâ_che?
PINKERTON
Où ce la?
più piano
(un peu surpris sourit, puis aussitôt consent, galamment)
PINKERTON dolcemente
poco rit:
a tempo
Le cro_yez - vous, a_do_ra_ble But_ter_fly?.....
poco rit:
a tempo
BUTTERFLY (petit à petit retire les objets de ses manches, et les remet à Souzouki qui ayant ouvert un
Des mou_choirs.. Ma pi_pe...
75

shosi les reçoit des mains de Butterfly et les emporte dans la maison)

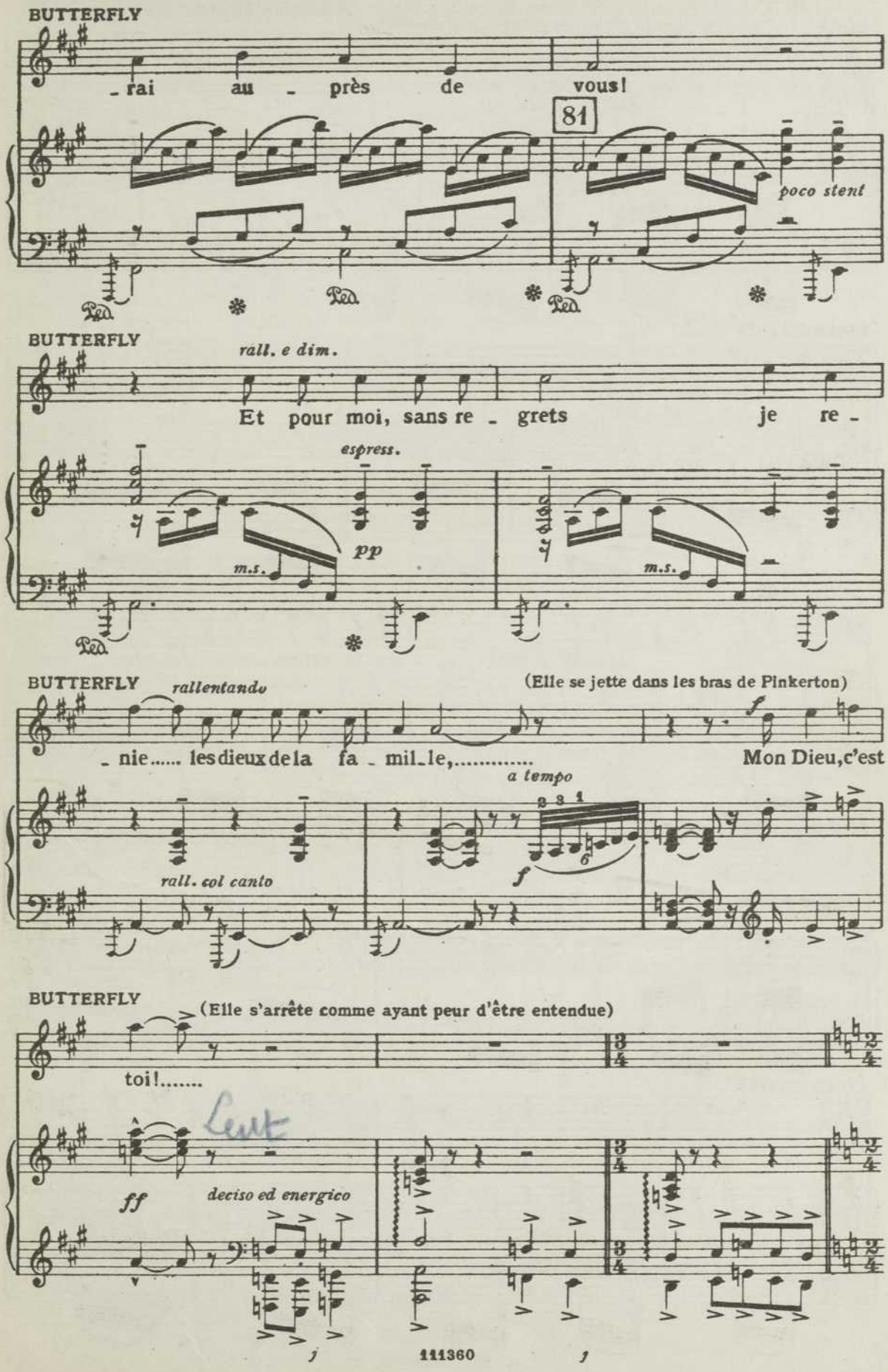



BUTTERFLY
LARGAMENTE
(Elle disparaît un instant dans la maison emportant l'étui)
PINKERTON
Je dois me tai - re!
Excu - sez!
-tè - re?
LARGAMENTE
m.s.
(dopo la parola)
ff
m.s. p
rall.
pp
GORO
(qui s'est approché, dit à l'oreille de Pinkerton)
ALLº MODERATO ♩= 104
Un ca - deau du Mi - ka - do a son
77
♩= 104
ALLº MODERATO
pp misterioso
ff
pp stacc.
PINKERTON
(bas à Goro)
Et le
GORO
(Il fait le geste de s'ouvrir le ventre)
pè - re...
A - vec
l'or - dre...
pp
PINKERTON
pè - re?..
GORO
(Il s'éloigne pour rentrer dans la maison)
...O - bé - it!

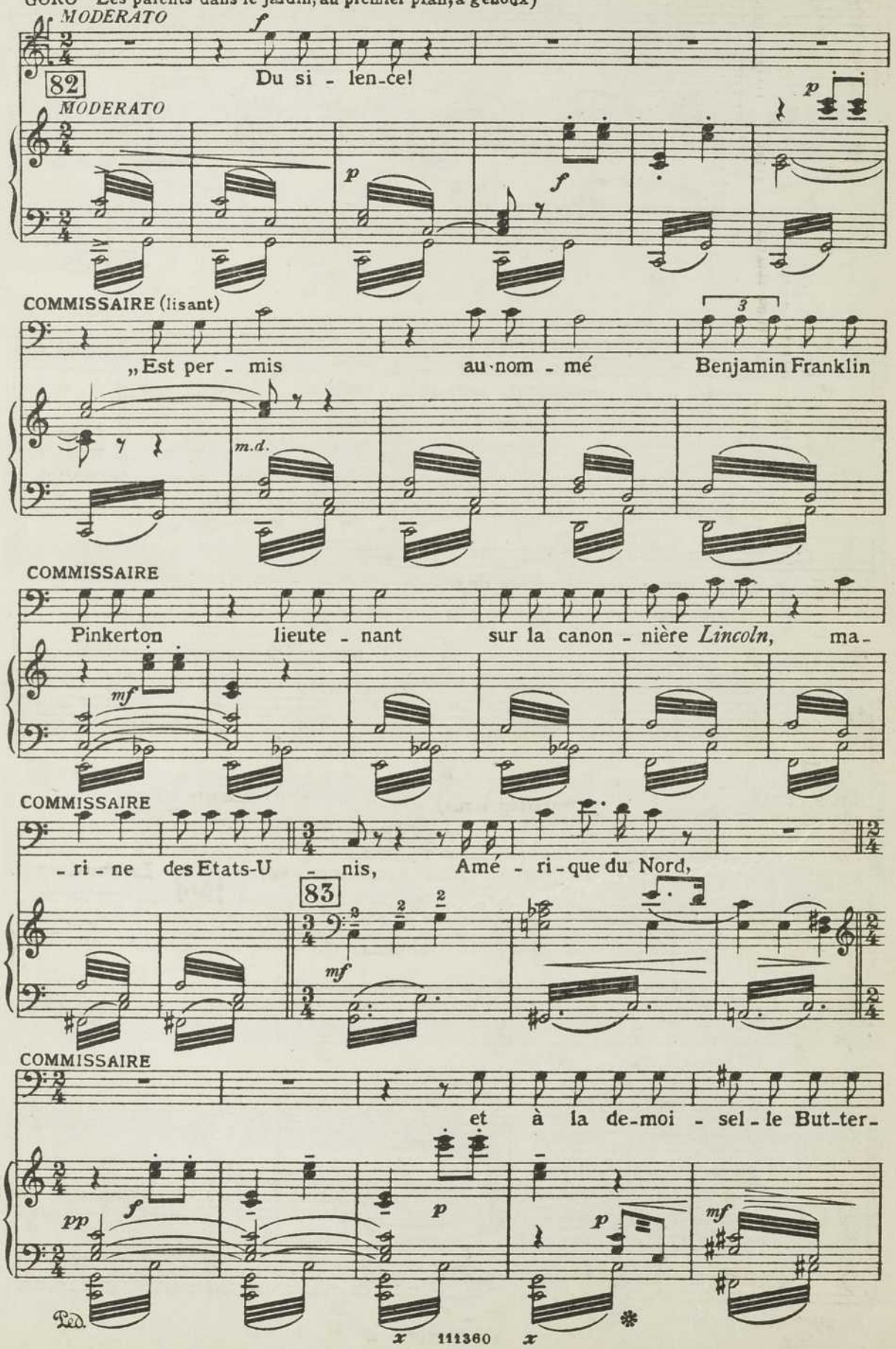

BUTTERFLY
(revenue s'asseoir sur la terrasse près de Pinkerton tire de ses manches quelques statuettes et les lui montre)
Iº TEMPO
PINKERTON
Les Ot_to_kés!
(en prenant une, et l'examinant)
Ces pou_
Iº TEMPO
78
pp
BUTTERFLY
Sostenendo
PINKERTON
rall:
Les â_mes des an_
pé_es?.....
Vos jouets, peut-être?
Sostenendo
rall:
mf
BUTTERFLY
(elle dépose les statuettes)
_cê_
tres!
rall:
PINKERTON
6
Ah! je les vé_nè_re!
f
rall:
BUTTERFLY
(dans une confidence respectueuse)
ANDANTE
p Hier, a_vec mys_tè_re, J'al_lai, tou_te seule, à la Missi_on.
ANDANTE
pp leguto


BUTTERFLY
rall:
Si ma vie est nou - vel - le, nouvelle aus - si se - ra ma religi - on!
pp
rall:
Ped.
BUTTERFLY (avec peur)
L' oncle Bon - ze l' ig - no - re, et mes parents aus - si! A
BUTTERFLY
♩=76
nos Dieux in - fi - dè - le,
80
♩=76
pp dolciss.
Ped.
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
De vous plaire a - yant sou - ci,
Ped.
Ped.
Ped.


BUTTERFLY
Je veux ser - vir le Dieu
BUTTERFLY
que sert mon é - poux! Dans la
p
f
pp
BUTTERFLY
mê - me cha - pel - le, Com - me
BUTTERFLY
vous, à ge - noux, Je prie -
p
pp
Ped.

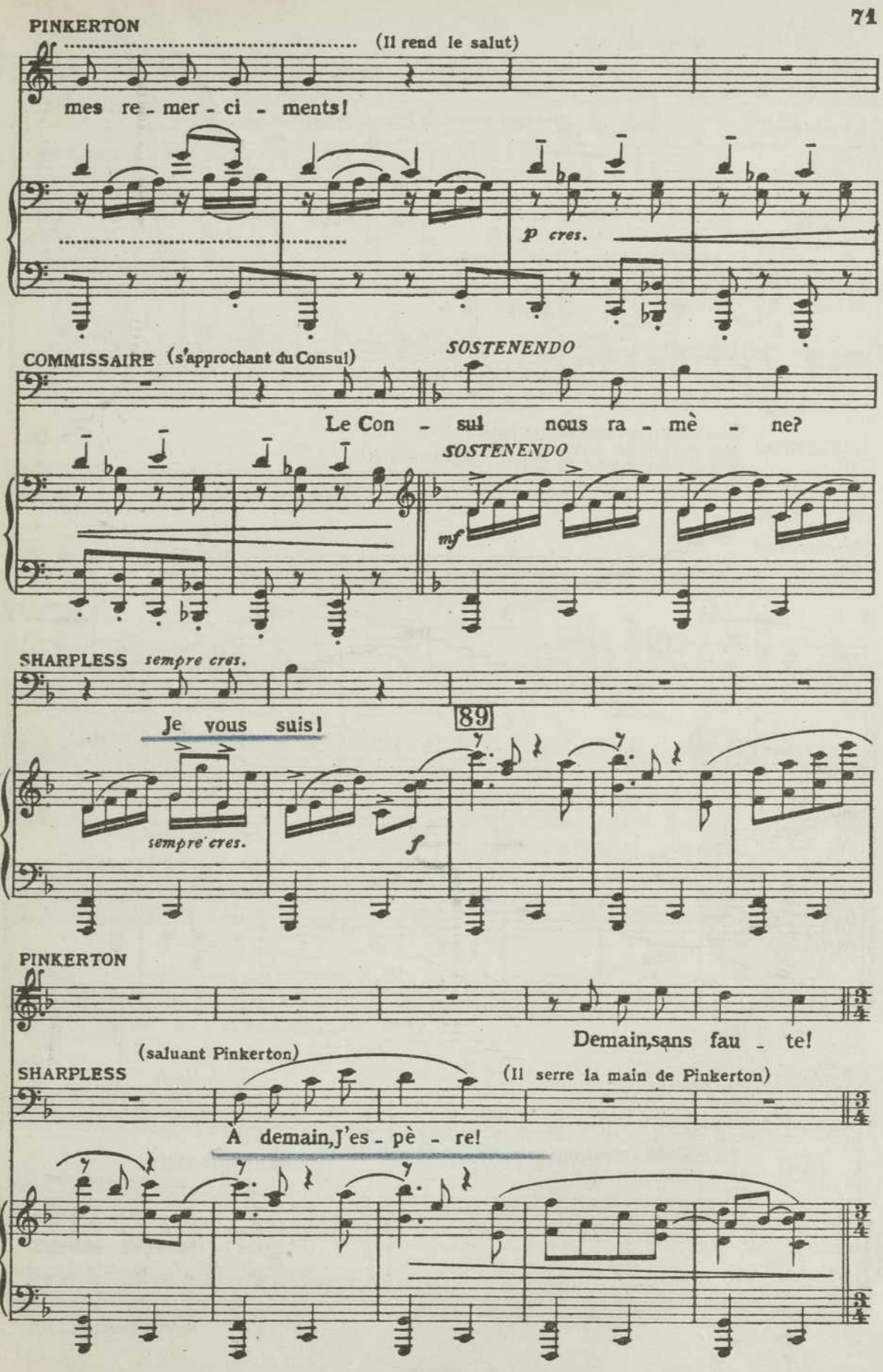

BUTTERFLY
- rai au - près de vous!
81
poco stent
BUTTERFLY
rall. e dim.
Et pour moi, sans re - grets je re -
espress.
pp
m.s.
m.s.
BUTTERFLY
rallentando
(Elle se jette dans les bras de Pinkerton)
- nie..... les dieux de la fa - mil - le,.....
Mon Dieu, c'est
a tempo
rall. col canto
BUTTERFLY
(Elle s'arrête comme ayant peur d'être entendue)
toi!.....
Lent
ff
deciso ed energico
111360

(Cependant Goro ayant prévenu Pinkerton a ouvert les *shosi*,- dans la salle où tout est prêt pour le mariage, les autorités et Sharpless. Butterfly monte et s'agenouille. Pinkerton debout près d' elle. Les parents dans le jardin, au prémier plan, à genoux)




COMMISSAIRE
-fly.... du quar-tier d'O-ma-ra Na-ga-sa-ki, de s'u-nir en mari-
pp
mf
pp
f
p
f
COMMISSAIRE
-a-ge, lui, du fait mê-me de sa propre vo-lon-té,
pp
mf
(Il propose l'acte a la signature)
COMMISSAIRE
El-le avec l'a-gré-ment de ses pa-rents, témoins au pré-sent a-cte.»
85
p legato
GORO
(très cérémonieux)
(Pinkerton signe)
(Butterfly signe)
a tempo
L'é-poux! puis l'é-pou-se!
86
La chose est
a tempo
GORO
(Les parents se précipitent pour signer)
fai-te!
mf
pp
pp
rall:
Ped.


ANDANTE MOSSO ♩= 80
87
f
p
BUTTERFLY
(corrige l'expression)
Par-don! Ma - da-me Pinkerton!
LES AMIES piano, con grazia
Sop.
Ma-dame Butterfly!
pp
f
(Les amies félicitent Butterfly qui embrasse quelques unes. Ce pendant l'officier de l'état civil reprend l'acte et les autres papiers et prévient le Commissaire Impérial que tout est fini)
animando
rall.
p
PINKERTON
cres..... poco..... a poco.....
Tous
COMMISSAIRE
a tempo
(saluant Pinkerton)
Heu-reux au - gu - res!
a tempo
p
cres..... poco..... a poco.....


PINKERTON
(Il rend le salut)
mes re - mer - ci - ments!
p cres.
COMMISSAIRE (s'approchant du Consul)
SOSTENENDO
Le Con - sul nous ra - mè - ne?
SOSTENENDO
mf
SHARPLESS sempre cres.
Je vous suis!
89
sempre cres.
f
PINKERTON
Demain, sans fau - te!
(saluant Pinkerton)
SHARPLESS
(Il serre la main de Pinkerton)
À demain, J'es - pè - re!


PINKERTON
Mauvais plai -
OFFICIER
(prenant congé de Pinkerton)
Posté-ri - té!
90
p
pp
PINKERTON
(Le Consul, le Commissaire impérial et l'officier du registre s'apprêtent à descendre à la ville)
POCO MENO
- sant!
SHARPLESS
POCO MENO
rall.
À demain!
molto ritenuto
al 1° TEMPO
movendo
affrett. un poco
pp
p
PINKERTON
a piacere
a tempo
Et mainte - nant ren-voy-ons la fa - mil - le!
92
ALLEGRO MOD.to
f

PINKERTON

(Les serviteurs apportens des

Que cha-cun boive en hâ-te et rentre en sa co - quil-le!

p

bouteilles de Saki et distribuent des verres aux invités)

PINKERTON

Hip! hip!.....

Sop.

O

f

rall.

mf

PINKERTON

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100

Bu - vons à ma charman-te con - quê - te!

YAKOUSIDÉ

p

O

Sop.

Ka - mi! ô Ka - mi!

Ten.

p

O

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100

p marcato

sentito


PINKERTON
Bu_vons aux dou_ceurs du tête-à_tê_te!
YAKOUSIDÉ
Ka_mi! o Ka_mi!
COUSINE
p
Bu_vons à vos a_
MÈRE
p
Bu_vons à vos a_
Ka_mi! o Ka_mi!
sentito
f
p
COUSINE
Sostenendo
pp con mollezza
VIVO
_mours! O Ka_mi! ô Ka_mi! Bu_vons! Aux é_poux faisons fê_te!
MÈRE
pp con mollezza
_mours! O Ka_mi! ô Ka_mi! Bu_vons! Aux é_poux faisons fê_te!
Sop.
pp con mollezza
O Ka_mi! ô Ka_mi! Bu_vons! Aux é_poux faisons fê_te!
100
VIVO
Sostenendo
ppp
sf
senza rigore di tempo

(Les buveurs sont interrompus par les cris stridents du Bonze)

(à ce cri, tous, parents et amis, pâlissent et s'efforcent précipitamment de se cacher)

L'ONCLE BONZE
(au dehors)

Cio-cio - san!... Cio-cio - san.... Malédic - ti - on!

p a tempo

(Tam-tam interno)

8ª sotto.....! 8ª sotto.....!

BUTTERFLY

p

L'oncle Bon-ze!

GORO
(ennuyé de la venue du Bonze)

Le damné trouble - fê - te Pour souf - fler la tem -

BONZE
(s'approchant)

Cio-cio - san!.....

Sop.

(Butterfly s'est réfugiée à droite dans le jardin, derrière la lanterne)

p

L'oncle Bon-ze!

Ten.

p

L'oncle Bon-ze!

cres. sempre

GORO

- pê - te, A quit - té sa re - traite!

BONZE
(toujours plus près)

Cio-cio - san!..... Cio-cio - san!.....

cres.

(Au fond apparait le Bonze, précédé de deux porteurs de lanternes et suivi de deux autres bonzes)




BONZE
-fes-se ton for-fait!
Oui, sans baisser les
AMIS ET PARENTS
Sop.
(se tournant, anxieux, vers Butterfly)
Qu'as-tu fait, Cio-cio-san?...
Ten.
Qu'as-tu fait, Cio-cio-san?...
marcatiss.
103
BONZE
yeux, Rou-lant de chute en chu-te, Elle a tra-hi nos
marcato
p
BONZE
104
Dieux!
poco allarg:..... a tempo
A la
(scandalisés, avec un cri aigu prolongé)
Sop.
ff
Hou!..... Cio-cio-san!
Ten.
ff
Hou!..... Cio-cio-san!
marcato molto
poco allarg:.....
a tempo


BONZE
foi de sa ra - ce elle est par - ju - rel.....
Sop.
decres. di tonalità
ff
(criant) Houl.... Cio-cio - san!
Ten.
decres. di tonalità
ff
Houl.... Cio-cio - san!
marcato
105
incal - -
(Il lance son imprécation sur Butterfly, qui se couvre le visage de ses mains. Sa mère s'avance pour la dé-
BONZE
Ka-mi saroun-da - si-col Ton â-me soit vou-
Houl..... Cio-cio - san!
Houl..... Cio-cio - san!
- zan - - - do ..... un ..... poco ..... e.....
PINKERTON
(a perdu patience et s'entremêt entre le Bonze et Butterfly)
con forza
ff
-fendre. Mais le Bonze la repousse durement, et s'avançant terrible vers Butterfly lui crie à la face)
As-
BONZE
- é - e à la pi-re tor - tu - rel
106
.....string.
ff
ffff

PINKERTON

-sez et taï-sez-vous! (à la voix de Pinkerton, le Bonze s'arrête, stupéfait, puis prenant une résolution subite, il engage les parents et les amis à partir) (à Butterfly)

BONZE

Venez, vous tous! ve - nez! Tu

BONZE

nous as re-ni-és! Je te re - ni - e!

YAKOUSIDÉ

Je te re - ni - e!

Sop. et Altos (Tous remontent au fond rapidement et étendent les bras vers Butterfly)

Je te re - ni - e!

Ten.

Je te re - ni - e!

107 *a tempo ben ritmato*

rit. col canto *tutta forza*

PINKERTON (avec autorité, ordonnant à tous de se retirer)

Dé-cam-pez, et sur l'heu-re!

PINKERTON

Dans ma de-meu-re Pas de dis-pu-te et pas de Bon-ze-

ALLEGRO ♩=126

PINKERTON

(à ces mots de Pinkerton, tous courent précipitamment vers le sentier qui descend à la ville. Le Bonze remonte à droite, avec ses accolytes)

- ri - - es!

Sop. Hou!.....

Ten. Hou!.....

108

ALLEGRO ♩=126

ff vibratissimo

(en sortant) (les voix peu à peu un peu loin)

Hou! Cio-cio-san! Hou! Cio-cio-san!

Hou! Cio-cio-san! Hou! Cio-cio-san!

colando e rall:.....

s'éloignent. Butterfly reste toujours immobile et muette, le visage dans ses mains, tandis que Pinkerton s'est porté au sommet du sentier pour s'assurer que tous les importuns s'en vont)

BONZE

Ka-mi Saroun-da - si - co!

YAKOUSIDÉ

Ka-mi Saroun-da - si - co!

Hou!..... Cio-cio-

Ka-mi Saroun-da - si - co!

..... *all' Allegro Mod.to*

p

Ped. ✱


BONZE
Parjure! im - pi - e!
YAKOUSIDÉ
Parjure! im - pi - e!
- san!
Parjure! im - pi - e!
109
dim.
più piano
pp
Ped.
BONZE
Je te re - ni - e!
YAKOUSIDÉ
Je te re - ni - e!
Hou! Cio-ciosan!
Je te re - ni - e!
Je te re - ni - e!
Hou! Cio-cio - san!.....
Hou! Cio-cio - san!..... (Le soir commence à tomber)
calando sempre
pp.
x 111360 x


110
rall:
pp
(Butterfly éclate en sanglots. Pinkerton l'entend et va vers elle avec empressement)
PINKERTON
AND.te AFFETTUOSO ♩= 76
Enfant, enfant, ne
Sop. (tres loin)
pp
Hou! Cio-cio - san!
111
molto rall:
AND.te AFFETTUOSO ♩=76
p
Ped.
(se bouchant les oreilles pour en pas entendre les cris)
BUTTERFLY
Ces cris, là - bas!..
PINKERTON
pleure pas! Et que hurle la meu - te!
Sop.
(tres-loin)
Hou! Ciociosan!
pp
p
PINKERTON (lui rendant courage)
Ceux qui te font af - front, Et tous les Bonzes du Ja - pon Ne valent pas les
dolce

BUTTERFLY (avec un sourire d'enfant)

C'est vrai?

PINKERTON

poco rit:.....

lar - mes De ces yeux pleins de char - mes!

rall:.....

poco rit:.....

p

BUTTERFLY

Fi - nis, mes pleurs! Leurs ma - lé - dicti - ons sont bien fri - vo - les

112

a tempo *dolce e legato*

p

BUTTERFLY

espressivo Au prix de ces pa - ro - les, Dont le charme exquis pé - nè - tre mon

mf

pp leggero

BUTTERFLY (elle s'incline pour baiser la main de Pinkerton)

cœur!

PINKERTON

L'on m'a dit que, chez vous, se - lon

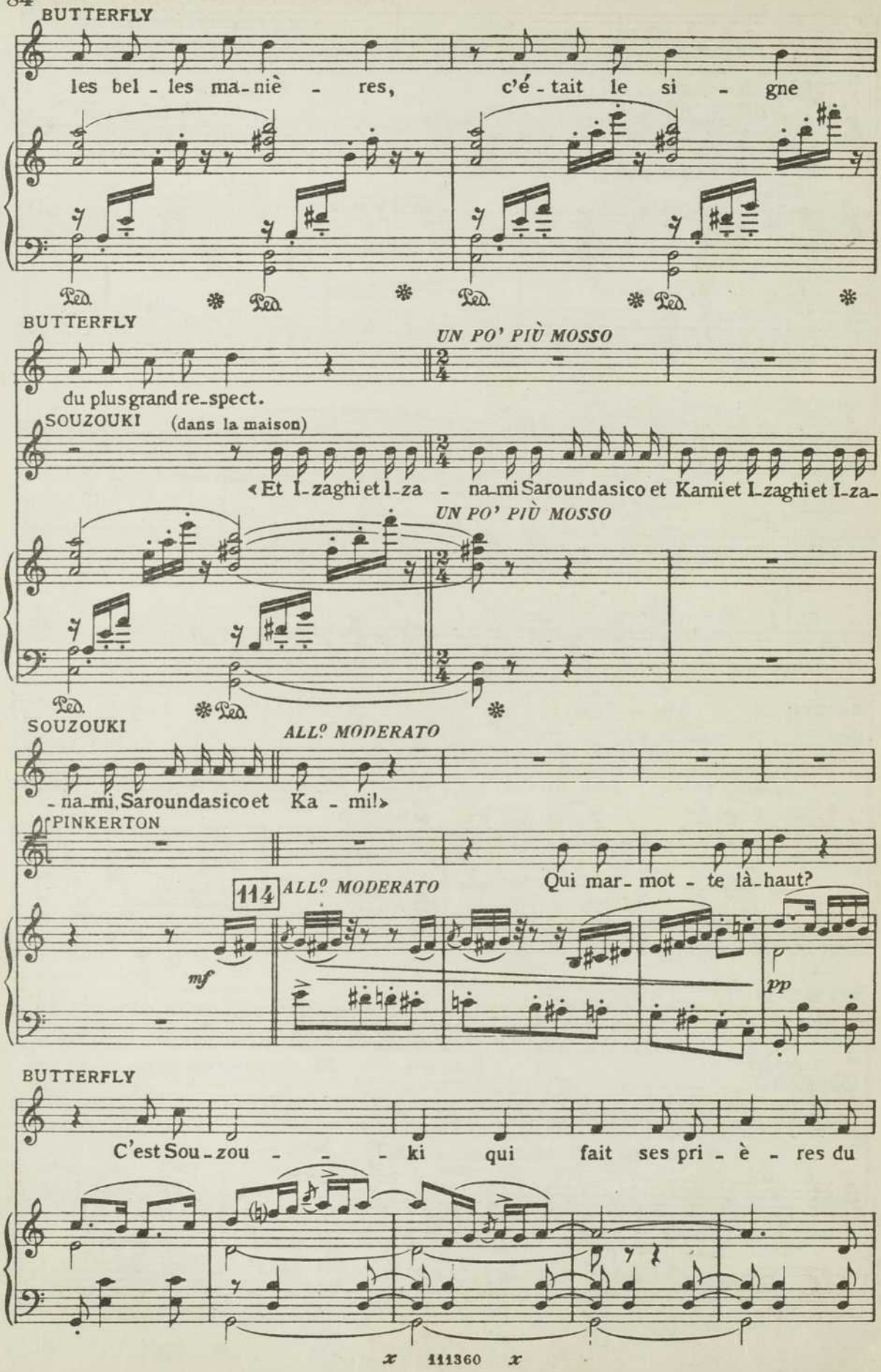
Que fais - tu? ma main?

113 *dolce*

p

pp

Ped * Ped *


BUTTERFLY
les bel - les ma - niè - res, c'é - tait le si - gne
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
UN PO' PIÙ MOSSO
du plus grand re_spect.
SOUZOUKI (dans la maison)
«Et I_zaghi et I_za - na_mi Saroundasico et Kami et I_zaghi et I_za-
UN PO' PIÙ MOSSO
Ped. * Ped. *
SOUZOUKI
ALL° MODERATO
- na_mi, Saroundasico et Ka - mi!»
PINKERTON
Qui mar_mot - te là_haut?
114
ALL° MODERATO
mf
pp
BUTTERFLY
C'est Sou_zou - - - ki qui fait ses pri - è - res du

BUTTERFLY

(le soir descend toujours davantage et Pinkerton

soir.....

115

f *p*

rall:.....

conduit Butterfly vers la maison)

BUTTERFLY

sempre rall:..... *pp*

p

BUTTERFLY

ANDANTINO CALMO ♩= 92 *p*

et si-len-ci - eu-se!

PINKERTON

p *dolce*

La nuit vient, calme..... Te voi-là

116 *ANDANTINO CALMO* ♩= 92

dolce

p

BUTTERFLY

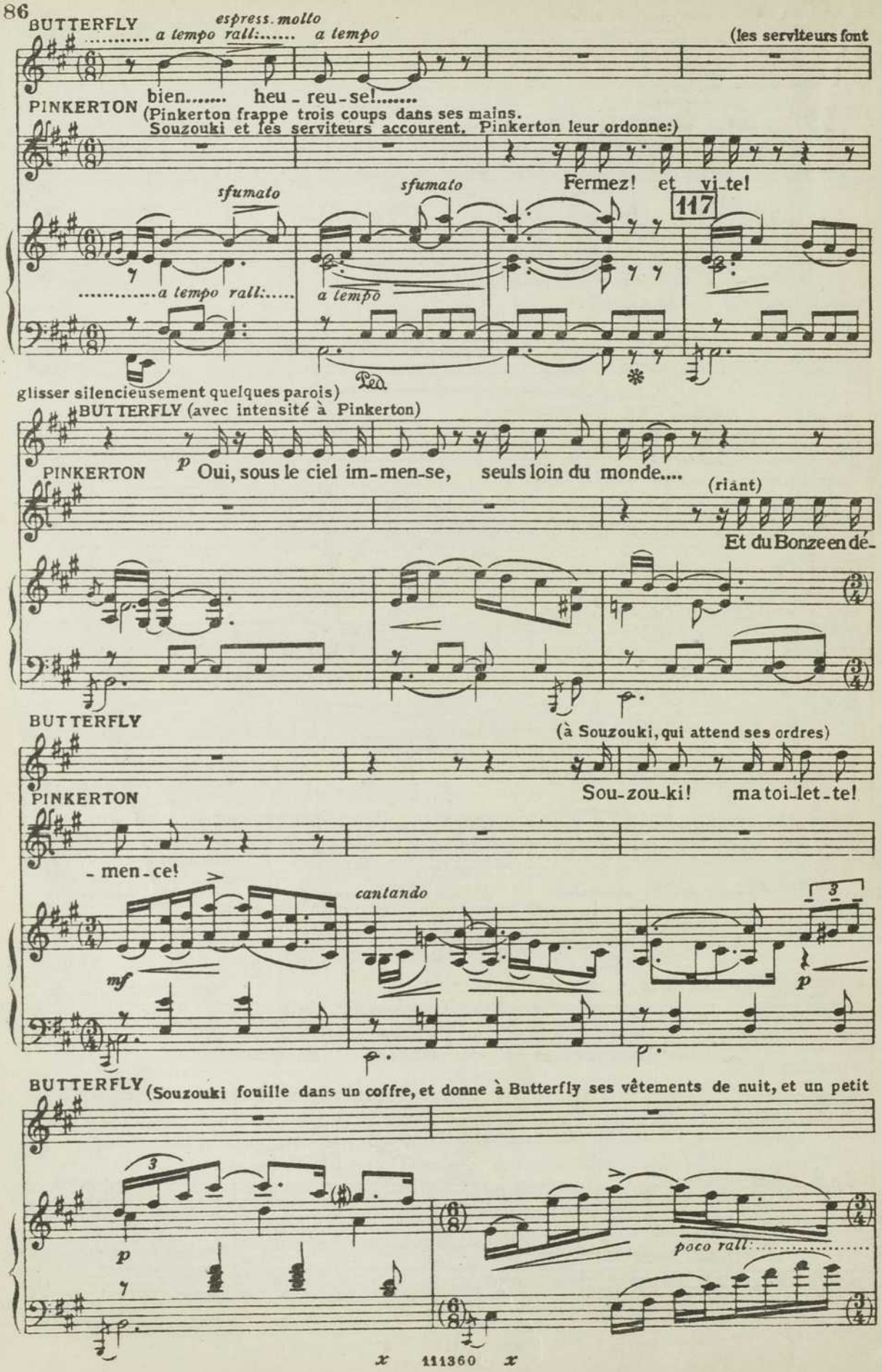
accel. un poco.....

Seule et re-ni - é - e,..... Et quand mê-me

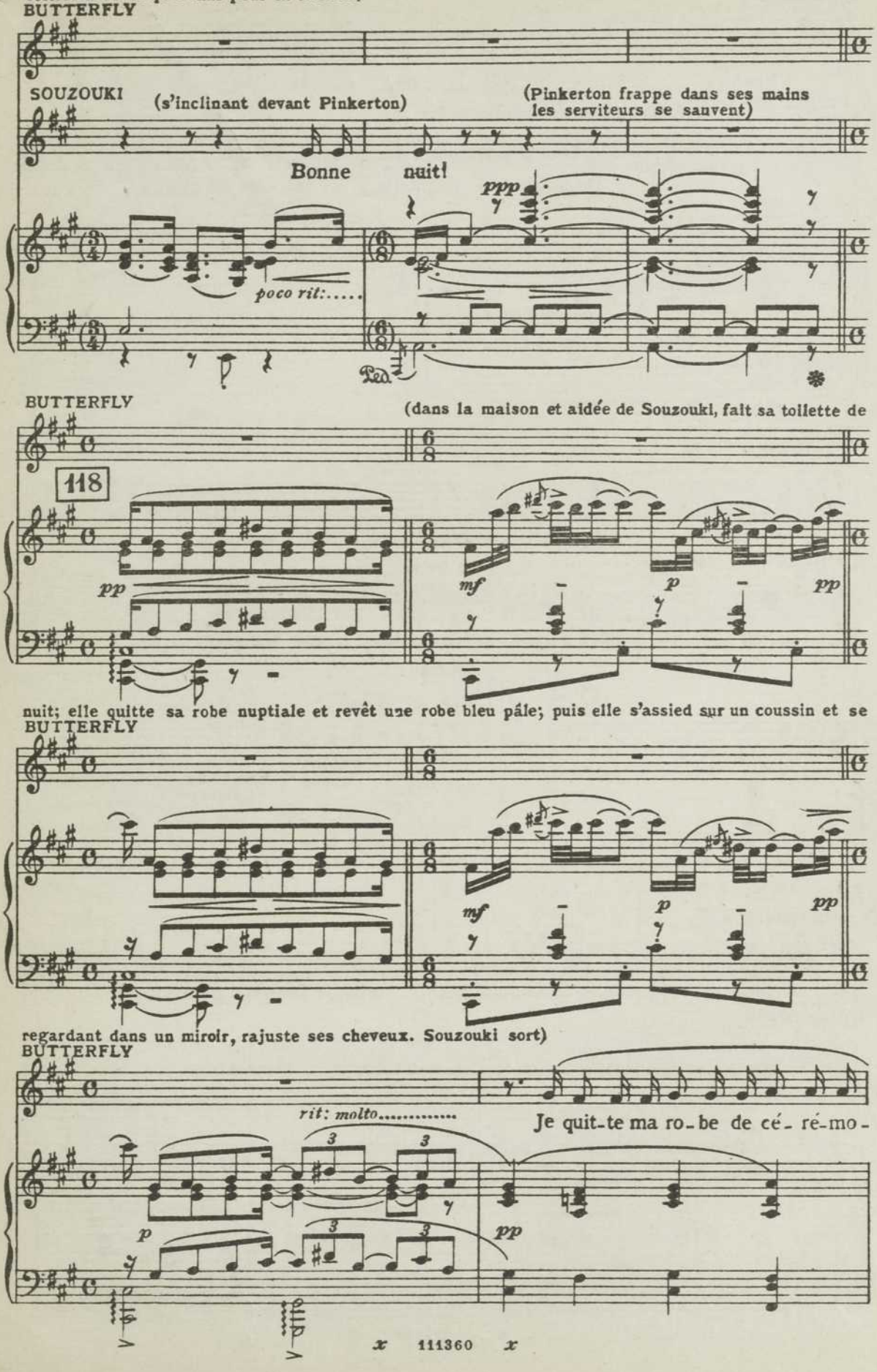
PINKERTON

seule...

pp *accel. un poco*.....


BUTTERFLY
espress. molto
..... a tempo rall:..... a tempo
(les serviteurs font
PINKERTON bien..... heu - reu - se!.....
(Pinkerton frappe trois coups dans ses mains.
Souzouki et les serviteurs accourent. Pinkerton leur ordonne:)
Fermez! et vi - te!
117
sfumato
sfumato
.....a tempo rall:.....
a tempo
Ped.
glisser silencieusement quelques parois)
BUTTERFLY (avec intensité à Pinkerton)
PINKERTON p Oui, sous le ciel im - men - se, seuls loin du monde....
(riant)
Et du Bonze en dé -
BUTTERFLY
(à Souzouki, qui attend ses ordres)
PINKERTON
Sou - zou - ki! ma toi - let - te!
- men - ce!
cantando
mf
p
BUTTERFLY (Souzouki fouille dans un coffre, et donne à Butterfly ses vêtements de nuit, et un petit
p
poco rall:.....

coffret avec ce qu'il faut pour la toilette)




BUTTERFLY
- ni - e;.... L'é - pou - se bé - ni - e Se
PINKERTON (il regarde Butterfly amoureusement)
On dirait une oi - selle à sa toi-lette occupé - e! Pen-
pp
Ped.
*
BUTTERFLY rall:..... a tempo
vêt de can - deur!..... A - vec un sourire, l'époux la voit
PINKERTON rall:..... a tempo (souriant)
- ser que cette poupée est ma fem-me! ma fem-me! Et sa
rall:..... a tempo
119
p
mf
p
BUTTERFLY
fai - re; M'y puis-je sous-trai-re, Malgré ma rou - geur?.....
PINKERTON
grâce..... est si miè-vre.....
mf

BUTTERFLY

f *poco rit:.....*

Là bas..... *mf* é -

PINKERTON *con slancio*

poco rit:.....

Qu'un dé - sir..... ar - dent m'en - fiè - vre D'u - ne soudai - ne

poco rit:.....

BUTTERFLY

mf

- cla - te u - ne voix té - né - breu - se: But - ter-

PINKERTON

(il s'approche peu à peu de Butterfly)

p

flam - - me!

p ma sensibile

p

BUTTERFLY

p *rall.* *ten.* *a tempo* 120

- fly,.... re - né - ga - te! Re - né - ga - te! et heu - reu - se!

col canto *dolce* *poco rall:*

pp *pp* *a tempo*

(il tend les deux mains à Butterfly, qui descend de la terrasse)

PINKERTON

ANDANTE LENTO

sostenendo dolcissimo

p

Fée aux grands yeux pareils à deux é - toi - les,.....

.....

ANDANTE LENTO

sostenendo col canto *dolce*

p *pp*


PINKERTON
pp
sostenendo
Pour moi je t'ai vou - - lu - - e!..... D'a -
m.d.
PINKERTON
cres.
con calore
- zur tu me sem - bles vê - tu - e, Et j'ai - me tes tres - ses plus
cres.
BUTTERFLY
sostenendo
3 p
Je
PINKERTON
allarg.
a tempo
bru - - nes dans le va - gue des voi - - les!.....
allarg.
a tempo
m.d.
m.d.
Ped.
*


BUTTERFLY (descendue dans le jardin)
suis la Dé_es_se du rê_ve, La lu_ne, qui dans la nuit
121
Sostenendo
pp
BUTTERFLY
clai_re, Descend sur la ter_re Du haut de l'a_
BUTTERFLY
mf
zur!..... Les en
PINKERTON
cres. ed affrett.
mf
Qui sé_duit les cœurs...
p
cres. ed affrett.


sempre affrett. un poco
BUTTERFLY
- i - - vre et cap - tifs..... aux plis de son man -
mf
sempre affrett. un poco
BUTTERFLY
incalzando un poco
- teau..... Les ber - ce, et leur ou - vre là -
espressivo
f incalzando un poco
BUTTERFLY
rall:
AND.te LENTO COME PRIMA
- haut son royau - me!
PINKERTON
dolce espress.
sostenendo
Pour - tant..... tu n'as rien dit en -
AND.te LENTO COME PRIMA
122
p
sostenendo
rall:
PINKERTON
p
delicato
- co - rel..... J'i - gno - re toujours si tu
m.d.
p
Ped.


PINKERTON
m'ai - mes?..... La dé - es - se sait di - re ces cho - ses, Qui
Ped.
BUTTERFLY
allarg. un poco
PINKERTON
Oui, cer - te, mais peut-être el_le
cal - ment l'ardeur du désir!
cres.
allarg. un poco
BUTTERFLY
rit.
n'o - se, De peur qu'elle en vienne à mourir! de peur qu'elle en vienne à mou -
a tempo
dim.
rall.
col canto
BUTTERFLY
ANDANTE ♪ =112
- rir!
PINKERTON
Crain - te fri - vo - le! L'a_mour fait-il mou - rir?.....
123
ANDANTE ♪ =112


PINKERTON
Il..... fait vi - - vre..... et du ciel même il
a tempo
poco allarg.
PINKERTON
(la serrant sur son cœur)
nous donne l'ivres - se! Je la re - trou - ve en tes beaux yeux d'enchante -
dolcissimo
poco allarg.
BUTTERFLY
(d'un mouvement soudain se dégage des caresses arden-
a tempo tes de Pinkerton)
AND.te MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84
con intenso sentimento
Si je vous ai - me?...
PINKERTON
- res - se!
126
AND.te MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84
a tempo
rall.
BUTTERFLY
entusiasmandosi
cres.
C'est plus en - co - re! Du premier jour con - qui - se, comme un hé-
m.d.
cres:
m.s.
sino


BUTTERFLY
-ros que mon cœur di-vi-ni-se, Je vous a-do-re!.....
m.s.
al
m.d.
Ped.
127
ff
BUTTERFLY
AND^te ANIMATO
Dans vo-tre sou-ri-re Se-
AND^te ANIMATO
p con passione
BUTTERFLY
cres.
poco allarg.
-lit u-ne telle loyau-té!..... Vous m'a-vez dit de si bon-nes pa-
pp
cres.
poco allarg
mf


BUTTERFLY
- ro - les!
Des mots qui ber - cent
a tempo
m.s.
BUTTERFLY
(Nuit complète. Ciel très
et qui con - so - lent!
pp
dim.
(Butterfly s'est accroupie avec une tendresse confiante pres de Pinkerton assis sur le banc)
pur et très étoilé)
128
AND.te SOSTENUTO ♩ = 76
rall:
dolcissimo espressivo
pp
BUTTERFLY
(tendrement comme suppliante)
Vous ê - tes mon maî - tre!
pp
pp
BUTTERFLY
Aimez ce petit ê - - tre,.....
pp
pp
A qui, pour être heu-


BUTTERFLY
-reu-se, il fau-drait peu de cho-se!
pp
espressivo
p
m.s.
poco rit.
129
p espressivo
BUTTERFLY
Oh! oui! peu de cho-se!..... Nous sommes de na-
p
BUTTERFLY
poco rit.
-tu-re af-fi-née et mo-des-te, Humble et si-len-ci-
pp
dim.
poco rit.
BUTTERFLY
ritenendo
p
-eu-se, é-prise de ten-dres-se douce et pourtant pro-
pp
m.s.
ritenendo
Ped.
111360

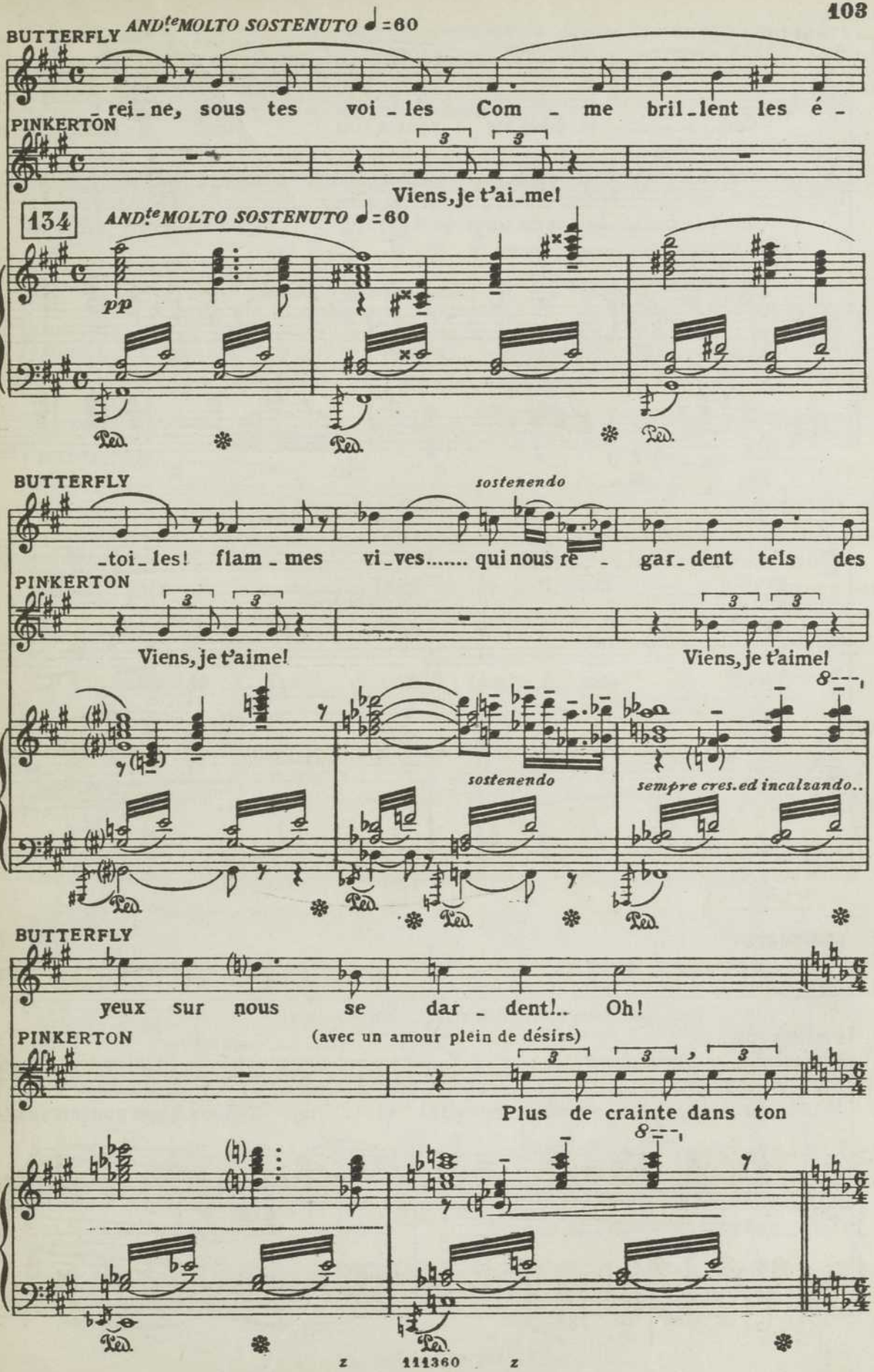

BUTTERFLY
a tempo
- fon - - de, Comme l'onde et la voû - te cé - les - te!
mf a tempo
cres. molto
BUTTERFLY
PINKERTON
con anima
Don - - ne tes
molto cres. e incalzando
130
PINKERTON
incalzando sempre e cres.
(avec l'éclat d'une grande ten - dresse)
poco stent.
mains, ô chère tant ai - mé - - e! Ma Butter -
incalzando sempre e cres.
poco stent.
PINKERTON
poco rit.
- fly! Comme ils t'ont bien nom - mé - e! Papil - lon char -
ff
mf
poco rit.
Ped.
Ped.

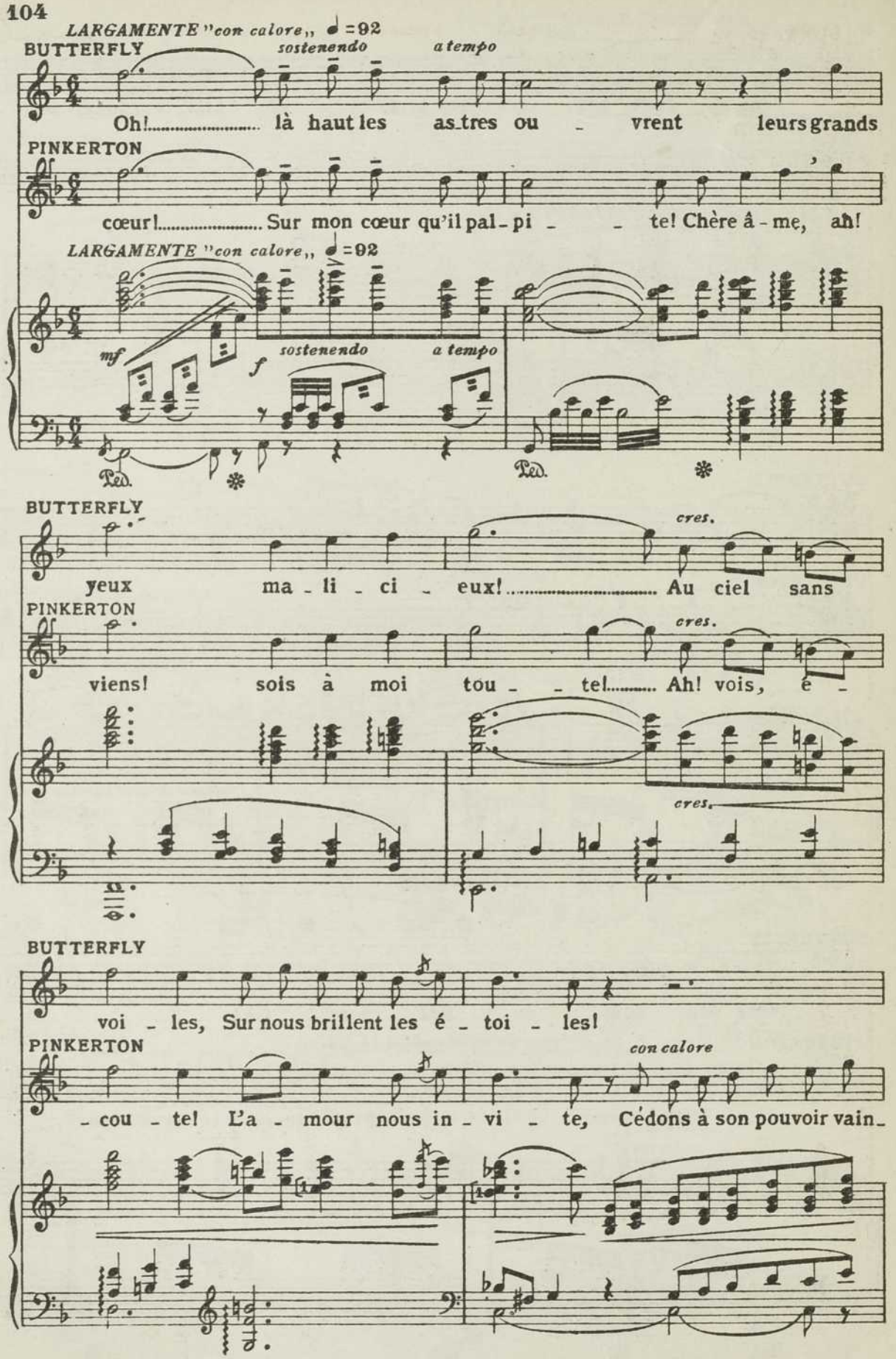

BUTTERFLY
(à ces mots, Butterfly s'attriste, retire ses mains et s'éloigne)
ALLEGRO MOD.to ♩ = 138
Chez vous, on as - su - - re
PINKERTON
- mant!
131
ALLEGRO MOD.to ♩ = 138
p
cres.
BUTTERFLY
Qu'au papillon cap - tif.....
Votre ca -
mf
BUTTERFLY
- pri - ce fait su - bir cet - te tor - tu - re
cres. ed incalzando
BUTTERFLY
De le per - cer d'une é -
ff


BUTTERFLY
- pin - - gle!
PINKERTON
(se lève, et reprenant doucement les mains de Butterfly
Ma
132
lui sourie)
PINKERTON
foi, C'est un peu vrai! mais sais-tu bien pour -
p
PINKERTON
un poco rit.
sostenendo
(avec enthousiasme et
- quoi? Pour qu'il ne puisse fuir!..... Je t'ai ra -
col canto
p
sostenendo
BUTTERFLY
(s'abandonnant)
l'embrassant passionnément)
Oui, pour la
PINKERTON
- vi - e! Et dans mes mains, crain_ti - - ve, je te tiens!
cres. poco a poco

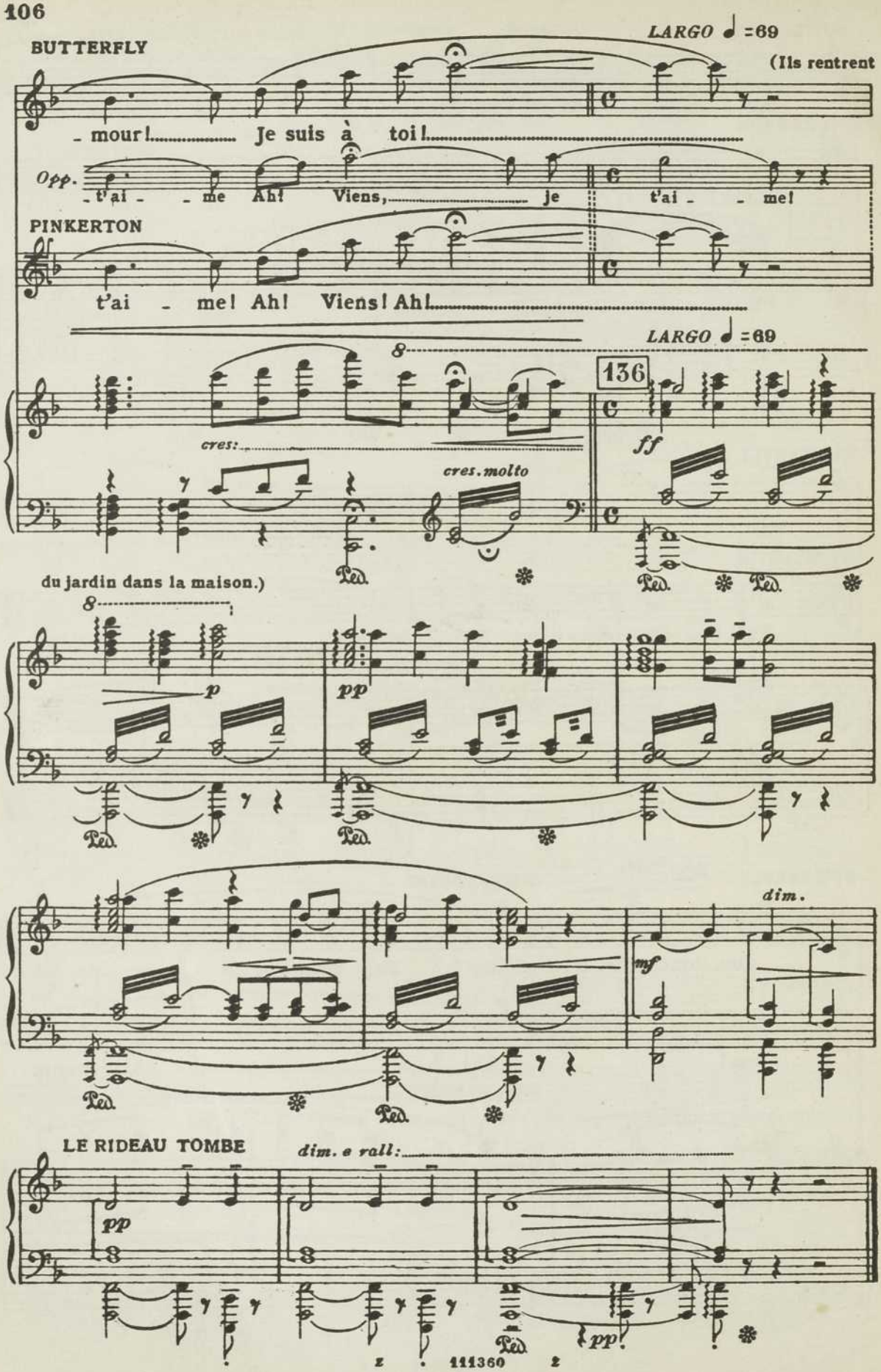

BUTTERFLY
vi - el
PINKERTON
allargando
Viens, chère â - - me,
f
allargando
mf
(Butterfly se dégage comme honteuse de s'être abandonnée.)
PINKERTON
AND.te MOSSO APPASSIONATO ♪=120
viens! De terreurs sans cau - se Dis - si - - pe l'ombre
133
AND.te MOSSO APPASSIONATO ♪=120
con anima
PINKERTON
(Il lui montre le ciel étoilé)
con grande slancio
f Sostenendo
vai - ne! La nuit est se - rei - ne!
Sostenendo
f con grande slancio
BUTTERFLY
(regardant le ciel, extasiée) p
O nuit se -
PINKERTON
p dolcissimo
C'est l'heure où tout re - po - - se!
p
pp

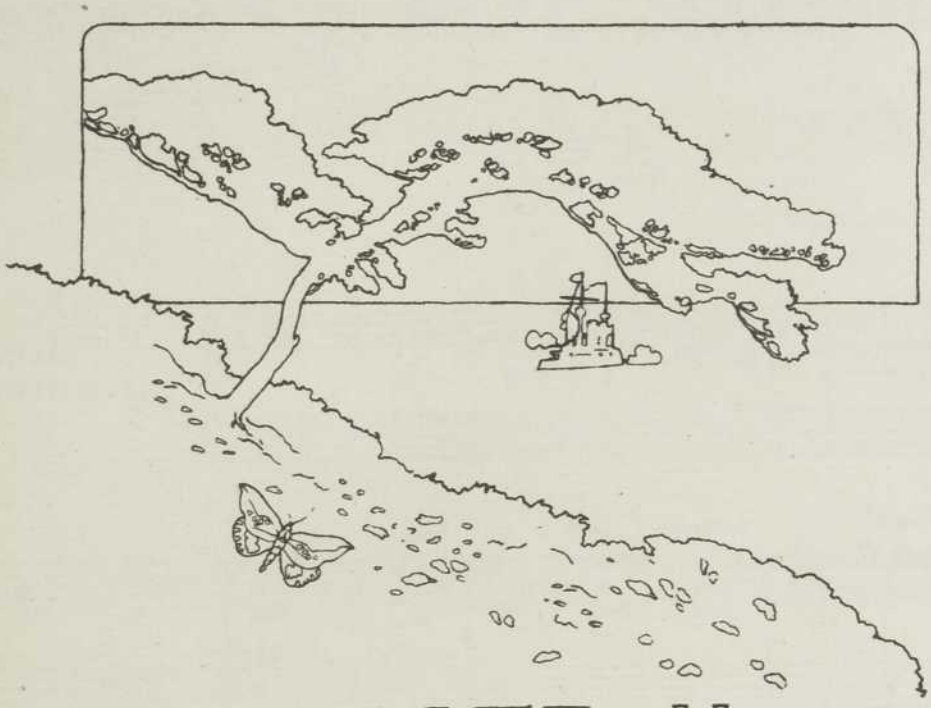

BUTTERFLY
- rei - ne, sous tes voi - les bril - lent
PINKERTON
con passione
p
Viens, chère â - me, la
cres. e incalz:
BUTTERFLY
sostenuto molto
des essaims d'é - toi - les!
PINKERTON
affrettando
con calore
rit:
nuit est se - rei - ne! L'amour t'ap - pel - le, et son doux mys -
sostenuto molto
f
ff
affrettando
rit:
BUTTERFLY
dolcissimo
PINKERTON
Nuit se -
p
rit:
- tè - re! Vois, tout dort sur la ter - re!
rall:
p
rit


BUTTERFLY
AND.te MOLTO SOSTENUTO ♩=60
_rei_ne, sous tes voi_les Com_me bril_lent les é_
PINKERTON
Viens, je t'ai_me!
134
AND.te MOLTO SOSTENUTO ♩=60
pp
Ped.
BUTTERFLY
sostenendo
_toi_les! flam_mes vi_ves..... qui nous re_gar_dent tels des
PINKERTON
Viens, je t'aime!
Viens, je t'aime!
sostenendo
sempre cres. ed incalzando..
BUTTERFLY
yeux sur nous se dar_dent!.. Oh!
PINKERTON
(avec un amour plein de désirs)
Plus de crainte dans ton


LARGAMENTE "con calore" ♩=92
BUTTERFLY
sostenendo
a tempo
Oh!..... là haut les as_tres ou - vrent leurs grands
PINKERTON
cœur!..... Sur mon cœur qu'il pal - pi - te! Chère â - me, ah!
LARGAMENTE "con calore" ♩=92
mf
f
sostenendo
a tempo
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
cres.
yeux ma - li - ci - eux!..... Au ciel sans
PINKERTON
cres.
viens! sois à moi tou - te!..... Ah! vois, é -
cres.
BUTTERFLY
voi - les, Sur nous brillent les é - toi - les!
PINKERTON
con calore
- cou - te! L'a - mour nous in - vi - te, Cédons à son pouvoir vain -


BUTTERFLY
sostenuto
a tempo
cres.
Ah! et les yeux qu'elles dar - dent nous re -
PINKERTON
- queur!
135
pp
sostenuto
a tempo
cres.
Ped.
BUTTERFLY
- gar - dent
Nuit d'a - mour!
PINKERTON
cres.
I - ci - bas tout re - po - se! Ah! viens! La nuit est
BUTTERFLY
poco rall.
SOSTENENDO
p
cres.
plus douce que le jour! Fais nous l'ex - ta - - se de l'a -
PINKERTON
close!
Ah! viens! Ah! viens, je
SOSTENENDO
poco rall.
m.s.
cres.

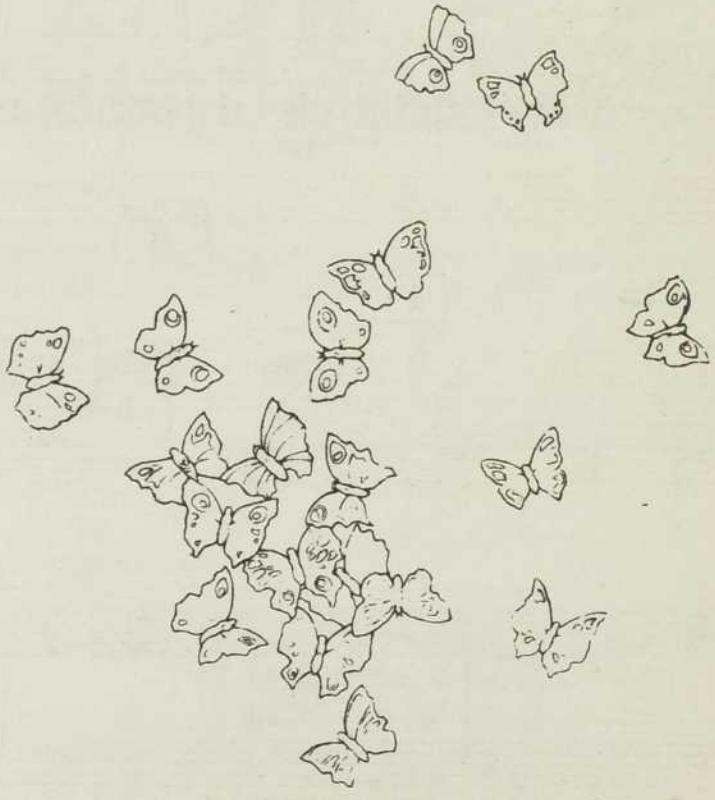

BUTTERFLY
LARGO ♩=69
(Ils rentrent
- mour! Je suis à toi!
Opp.
- t'ai - me Ah! Viens, je t'ai - me!
PINKERTON
t'ai - me! Ah! Viens! Ah!
LARGO ♩=69
136
cres:
cres. molto
ff
du jardin dans la maison.)
p
pp
dim.
mf
LE RIDEAU TOMBE
dim. e rall:
pp
pp



ACTE II

L'INTÉRIEUR DE LA MAISON DE BUTTERFLY







ACTE SECOND

♩= 144
ALLEGRETTO MOSSO

p

m.s.
rall:..... a tempo

1

pp stacc.

LE RIDEAU SE LÈVE – Les parois sont fermés lais.

- sant la chambre dans une demi obscurité. Souzouki prie pelotonnée devant l'image de Boudha. Elle



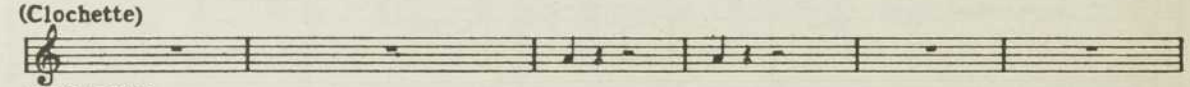
sonne, par instants, la clochette des prières. Butterfly demeure étendue et immobile la tête dans ses mains)



SOUZOUKI (priant)



(Clochette)



SOUZOUKI (Elle sonne la clochette pour appeler l'attention des Dieux)



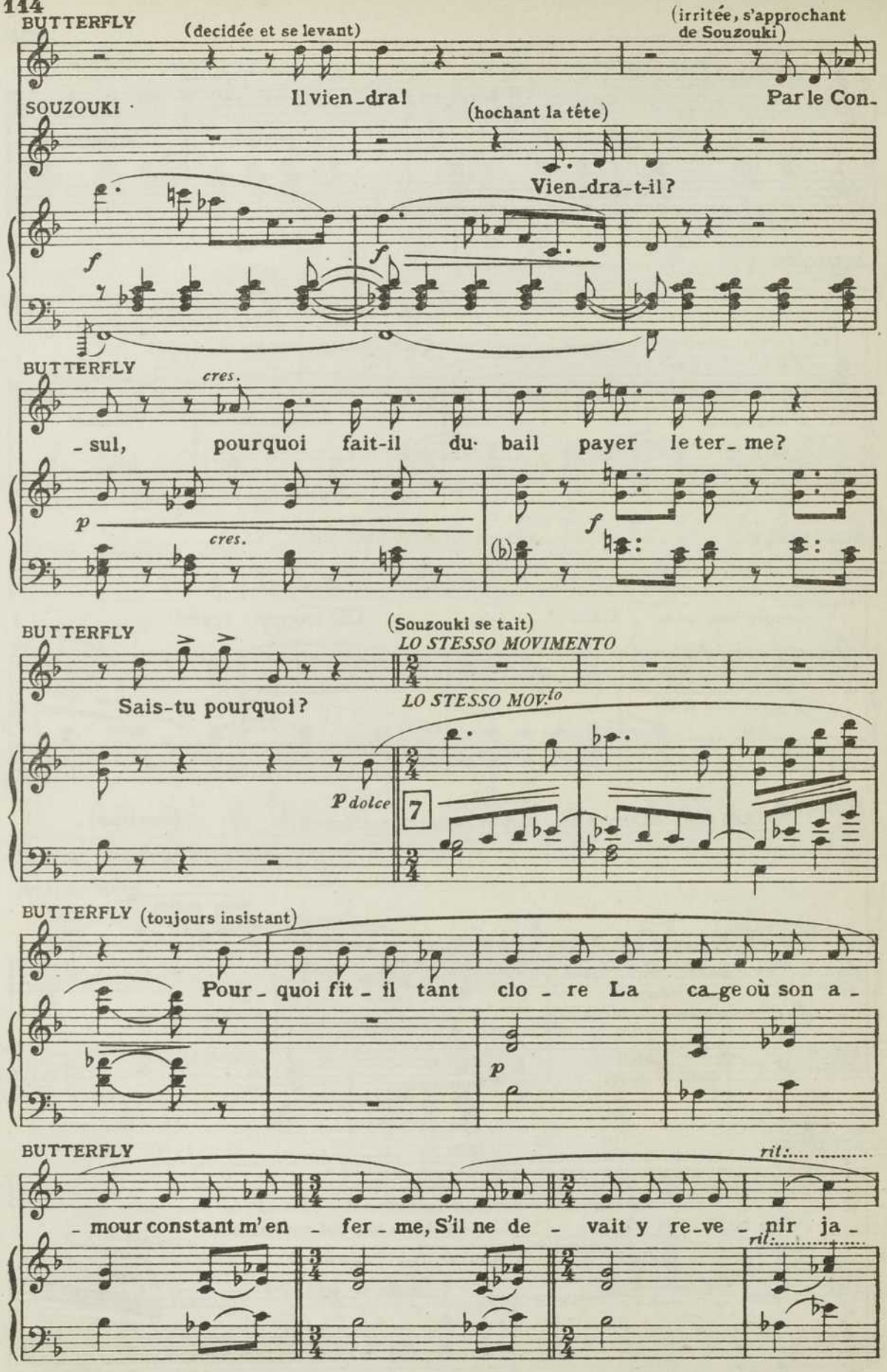
SOUZOUKI (d'une voix plaintive et regardant Butterfly)




BUTTERFLY
ALL.o MODERATO
(Lo stesso movimento)
(sans bouger)
Ventrus et
SOUZOUKI
- mais!
4
ALLEGRO MODERATO
(Lo stesso movimento)
f
p
p
BUTTERFLY
3
lâches sont les Dieux du Ja - pon!
Le
p
BUTTERFLY
Dieu qu'en l'A - mé - ri - que..... le peuple a - do - - re.....
dolcemente
p
BUTTERFLY
poco cres.
..... Est moins sourd et ré - pond a qui l'im - plo - re! Mais
poco cres.


BUTTERFLY
poco rit.
a tempo
peut-il fai - re grâ - ce à des maux qu'il i - gno - re?
pp poco rit.
a tempo
BUTTERFLY
(Elle reste pensive – Souzouki se lève et ouvre les shosis du fond, sur le jardin)
espressivo
f
p
BUTTERFLY
Sou - zou - ki,
pp
poco stent.
BUTTERFLY
(Souzouki va à un petit
la mi-sère est pro - chai - ne?
mf
f
meuble, et ouvre une cassette, y cherchant de l'argent)
cres. ed incalz.


SOUZOUKI
rall.
Quel-que monnaie à pei-ne!
6
p sostenendo
rall.
BUTTERFLY
Mosso (in quattro)
sempre sostenendo
Guère!
Oh! trop de frais!
p
SOUZOUKI
(Elle replace l'argent dans le petit meuble et le referme)
(soupirant)
Sauf qu'il re-
cres.
mf
f
p
SOUZOUKI
rall.
-vien-ne, et vi-te,
la détresse est certai-ne!
a tempo
col canto


BUTTERFLY
(decidée et se levant)
(irritée, s'approchant de Souzouki)
Il vien_dra!
Par le Con_
SOUZOUKI
(hochant la tête)
Vien_dra-t-il?
f
f
BUTTERFLY
cres.
_sul, pourquoi fait-il du bail payer le ter_me?
p
cres.
f
BUTTERFLY
(Souzouki se tait)
LO STESSO MOVIMENTO
Sais-tu pourquoi?
LO STESSO MOV.to
p dolce
7
BUTTERFLY (toujours insistant)
Pour_quoi fit_il tant clo_re La ca_ge où son a_
p
BUTTERFLY
rit:.....
_mour constant m'en_fer_me, S'il ne de_vait y re_ve_nir ja_
rit:.....


BUTTERFLY
(un peu étonnée et irritée)
(redevenant calme et a-
- mais?
mf Tu ne sais!
Mais je t'ex-
SOUZOUKI (passant à droite)
Je ne sais!...
vec un orgueil confiant)
UN POCO MENO
BUTTERFLY
- pli - que: C'est pour mieux lais - ser dehors pa - rents et mous - ti - ques,
8
UN POCO MENO
pp
BUTTERFLY
Soucis et pei-nes, et de - dans, sous sa gar - de ja-
BUTTERFLY
AND.te MOLTO SOST.to
- lou - - se, Son é - pou - - se, L'épouse qu'il s'est choi-
9
AND.te MOLTO SOST.to
pp
Ped.
*
Ped.
*


BUTTERFLY
(avec enthousiasme)
- si - e, But - ter - fly!.....
espressivo
Ped.
Ped.
PIÙ MOSSO
SOUZOUKI (peu convaincue)
Las! nul ne se rap - pel - le Ma - ri no - ma - de,
PIÙ MOSSO
mf
SOUZOUKI
rentrant à son nid fi - dè - le!
ALL.o MODERATO
ALL.o MOD.to
f
BUTTERFLY (furieuse, saisissant Souzouki)
Agitando
(insistant pour persuader Souzouki)
Ah! tais-toi! sur ta vi-e! Le
Agitando
f


BUTTERFLY
jour de son dé - part «Vous dois-je at - ten - dre, seigneur» lui ai - je
BUTTERFLY
dit.
f
ff precipitando
BUTTERFLY
MODERATO
Lui, de sa voix si ten-dre.....
10
MODERATO
rall:.....
p
BUTTERFLY
Pour calmer mes a - lar - mes,..... Il me dit: « Plus de
pp


BUTTERFLY
LENTAMENTE ♩= 34
pp
lar_mes, O But_ter - fly..... Chè_re pe_ti_te
LENTAMENTE ♩= 34
pp
p
BUTTERFLY
fem_me, Attends-moi quand la ro_se Refleurit frai_che é-
p
BUTTERFLY
pp
ritenendo
_clo_se..... Et quand le rouge_gor_ge..... fait sa ni_
col canto
BUTTERFLY
ALL.tto MOD.to ♩= 116
(calme et convaincue
elle s'agenouille)
_chée!
Il revien_
11
ALL.tto MOD.to ♩= 116
3
3
pp mormorio


BUTTERFLY
(insistant)
- dra!
Dis comme moi:
Il vien-
SOUZOUKI
(incrédule)
Tant mieux!
cres.
BUTTERFLY
(surprise)
- dra!
Tu pleu - - res? Pour-
SOUZOUKI
(pour lui complaire, répétant, mais douloureusement)
(Elle éclate en sanglots)
Il vien - dra!
f
BUTTERFLY
- quoi?..... pour - quoi?..... C'est la foi qui te
dim.
dim.
BUTTERFLY
(confiante et souriante)
man - que!
E - cou - te!...
roll
p
molto

120 (mimant la scène comme si elle la voyait et gagnant, peu à peu, toujours à genoux, la baie du fond)




BUTTERFLY
con passione
rall.
dolcemente
Vois donc! il dé_bar_ _que! Moi, d'accou_rir je
ritenuto
f con passione
dolcemente
rall.
BUTTERFLY
a tempo
n'o_se! Non, non! Je re_ste là, guet_tant sur la rou_te! J'é_coute!
13
a tempo
pp
pp
BUTTERFLY
Pour tant qu'il m'en tar_de, Pres_que jo_yeu_se.....
BUTTERFLY
rit:.....
a tempo
(Elle se lève)
..... l'heure s'é_cou_le! Voi_ci qu'on peut dis_
a tempo
pp
rit:.....
p
animando un poco


BUTTERFLY
-tin-guer, dans la fou - le, Un hom-me qui che-
BUTTERFLY
rall. un poco
-mi - ne, Et gra-vit la col - - li - - ne!
rall. un poco
p
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
BUTTERFLY
3 p
Qui est il? qui est - il? Jusqu'au seuil il ar-rive! Que dit-il? que dit-
14
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
p
BUTTERFLY
rall:
LENTO
-il? Je l'entends: Butter-fly! sans qu'il me voi - e! Moi, je me tais, ca-
rall:
LENTO
dim.
ppp


BUTTERFLY
rall. molto
- chant mon émotion trop vi-ve, Par-badi - na-ge, et pour ne pas mou-
rall. molto
col canto
AND.te COME PRIMA
BUTTERFLY
con forza
- rir, mourir de jo - ie! Et lui, le cœur en pei-ne, m'appe-
AND.te COME PRIMA
con molta passione
15
ff
p
BUTTERFLY
rit.
- lant, re-di-ra: « Pe - ti-te femme aimé - e, Au parfum de ver-
ril.
pp
BUTTERFLY
- vei - ne »! Doux noms aux-quels je suis ac-cou-tu - mé - e!
cres.
m.d.
Ped.
*


BUTTERFLY (à Souzouki)
Tout ce_la adviendra, je te l'as - su - re!
Ped.
BUTTERFLY
poco rall. cres.
Sois dé_sor_mais sans crainte moi, du profond de l'â - me, j'ai
poco rall. cres.
LARGAMENTE
BUTTERFLY
(Butterfly et Souzouki s'embrassent émues)
foi!
LARGAMENTE
16
meno forte
dim.
rit.
(Butterfly congédie Souzouki qui sort par la porte de gauche. Butterfly la suit du regard appujée au paravent)
sostenuto
Ped.
111360

GORO (Dans le jardin paraissent Goro et Sharpless. Goro regarde dans la chambre, voit Butterfly et dit à Sharpless qui le suit:)




126 (Elle se retourne et apercevant le Consul bat des mains, de joie)
(Souzouki entre avec empressement et prépare une petite table avec ce qu'il faut pour fumer)
BUTTERFLY
(joyeuse)
ALL.tto MOSSO ♩=120
Oh!
Notre cher Con -
ALL.tto MOSSO ♩=120
p
BUTTERFLY
(faisant les honneurs
- sul, ici! Le Consul chez moi?
Le bien ve -
SHARPLESS
Vous me reconnais - sez?
f
f
Ped.
de la maison et lui offrant un escabeau)
BUTTERFLY
- nu
dans la maison ..... a - mé - ri -
p
BUTTERFLY
(Elle invite le Consul à s'asseoir près de la table.)
- cai - ne!
SHARPLESS
Mer - ci!
p
111360

19

BUTTERFLY

Vous? tous les vô - tres, les nou - vel - les?...

BUTTERFLY

(elle prépare la pipe d'opium)

(remercie en souriant)

Vous fu - mez?

SHARPLESS

...Sont bon - nes!

Mer - ci!

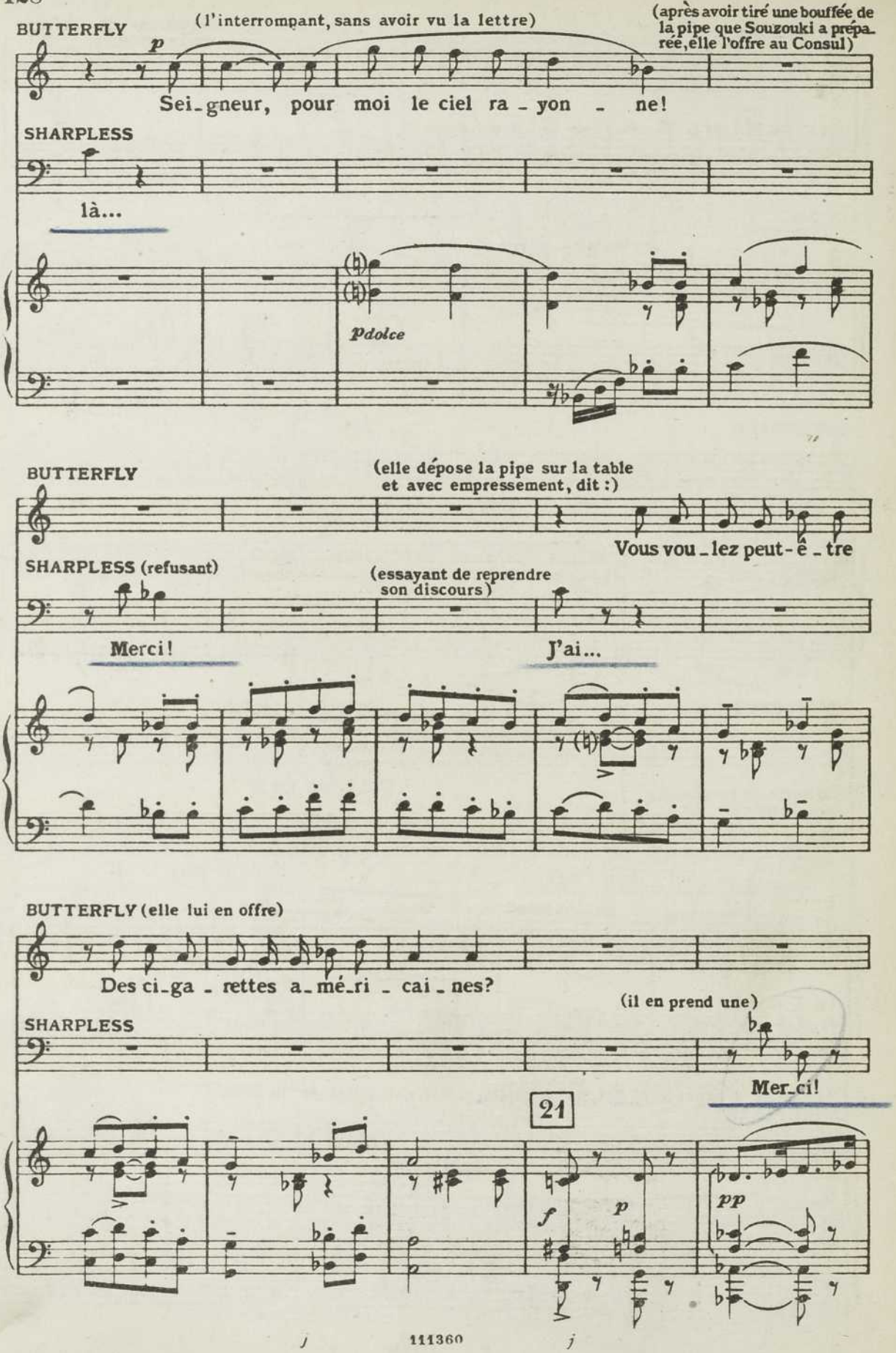
m.d.

(désireux d'exposer le but de sa visite, il tire une lettre de sa poche)

SHARPLESS

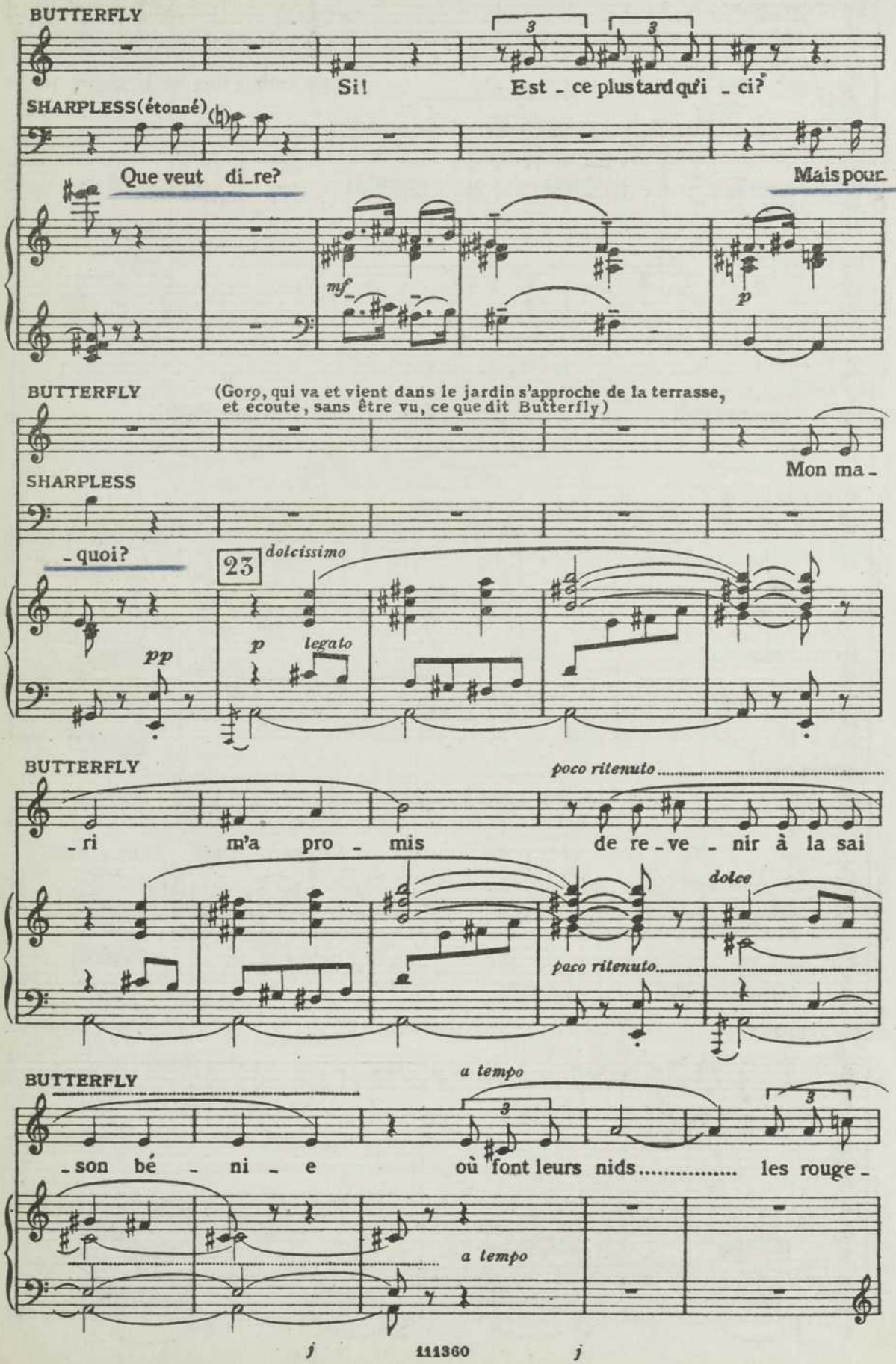
20

J'ai


BUTTERFLY
(l'interrompant, sans avoir vu la lettre)
(après avoir tiré une bouffée de la pipe que Souzouki a préparée, elle l'offre au Consul)
p
Sei_gneur, pour moi le ciel ra_yon_ne!
SHARPLESS
là...
pdolce
BUTTERFLY
(elle dépose la pipe sur la table et avec empressement, dit :)
Vous vou_lez peut-ê_tre
SHARPLESS (refusant)
(essayant de reprendre son discours)
Merci!
J'ai...
BUTTERFLY (elle lui en offre)
Des ci_ga_rettes a_mé_ri_cai_nes?
(il en prend une)
SHARPLESS
Mer_ci!
21
f
p
pp


BUTTERFLY
(lui offrant une allumette enflammée)
A
SHARPLESS (et il essaye de continuer son discours)
Je vous ap - por - te...
BUTTERFLY
vous!
(il allume la cigarette mais la repose aussitôt, et montrant la lettre, il s'assied sur l'escabeau)
SHARPLESS
...u - ne let - tre de
BUTTERFLY
(avec un grand empressement)
De vrai?.....
Sa san-
SHARPLESS
Benjamin Franklin Pinkerton.
mf


BUTTERFLY
(se levant avec une grande joie)
_té?
Ma joie est gran_de, et
SHARPLESS
Par_fai_te!
p
stacc.
p rit:
a tempo
pp
BUTTERFLY
(Souzouki s'occupe à préparer le thé)
j'ai le cœur en fê_te!
22
p leggero
BUTTERFLY
poco rall:
a piacere
Rè_pon_dez à ma sup_pli_que!
En quel
SHARPLESS
Certe!
legato
poco rall:
col canto
BUTTERFLY
temps nichent-ils en A_mérique les rouge_gor_ge?
a tempo
3
pp


BUTTERFLY
Si!
Est - ce plus tard qu'i - ci?
SHARPLESS (étonné)
Que veut di_re?
Mais pour_
mf
p
BUTTERFLY
(Goro, qui va et vient dans le jardin s'approche de la terrasse, et écoute, sans être vu, ce que dit Butterfly)
Mon ma -
SHARPLESS
- quoi?
23
dolcissimo
pp
p
legato
BUTTERFLY
poco ritenuto
- ri
m'a pro - mis
de re - ve - nir à la sai
dolce
poco ritenuto
BUTTERFLY
a tempo
- son bé - ni - e
où font leurs nids
les rouge -
a tempo


BUTTERFLY
gor - ge!
J'ai vu trois fois dé-jà nicher les
24
pp
BUTTERFLY
rit:
a tempo
nô - tres! mais peut - être en vos pa - ys les oi - seaux
col canto
a tempo
BUTTERFLY
(Goro rit)
(se retournant)
sont tout
au - tres?
Qui rail-le?...
fp
BUTTERFLY
(voyant Goro)
Oh! l'in - ter - prè - te!
Le mé - chant hom - me!
calando
BUTTERFLY
(a Goro, qui s'incline et se retire dans le jardin)
(à Sharpless)
(changeant d'idée)
rall:
GORO (s'avance et s'incline respectueux)
Si - len - ce!
L'im - pu - dent!
Non!
J'o - se...
rall:
sempre dim.


BUTTERFLY
mais veuillez ré - pon - dre d'a_bord a ma de - man - de?
a tempo
25
a tempo
f
cres.
(embarassé)
SHARPLESS
a piacere
Je re - gret - te... J'ig - no - re... n'é_tant pas
string.
col canto
p
BUTTERFLY
Orni?...
a tempo
Vous ne savez, en
SHARPLESS
fort en or_ni_tho_lo - gi - e! - tholo - gi - e!
a tempo
BUTTERFLY
(l'interrompt, suivant son idée)
som - me?
Ah! oui! A peine
(il essaie encore de revenir à son discours)
SHARPLESS
Non!... Nous di - sions...
p

BUTTERFLY



26

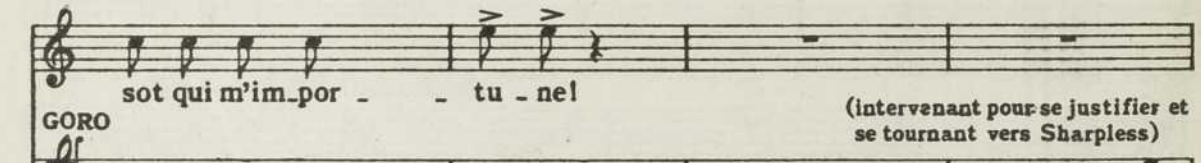
BUTTERFLY



BUTTERFLY

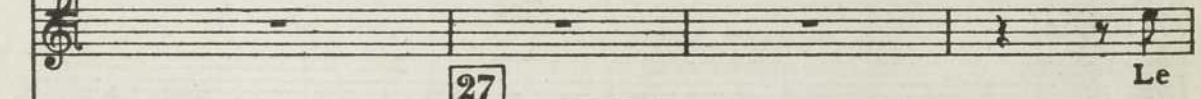


BUTTERFLY



GORO

(intervenant pour se justifier et se tournant vers Sharpless)



27




GORO
riche Ya - ma - do - ri.
On la sait ru_i -
GORO
- né - e!
Par sa fa - mil - le elle est a_bandon - né - e!
fp
m.d.
mf
(Au delà de la terrasse, on voit arriver le Prince Yamadori, porté sur un palanquin et entouré de servi-
cres.
- teurs)
cres.
Ped.
*
BUTTERFLY
(Elle voit Yamadori et le montre, en souriant, à Sharpless)
Lui!
En - cor!
f

(Yamadori, accueilli avec force révérences par Goro, descend de son palanquin; il salue le



Consul et Butterfly, qui s'est approchée de la baie du fond, et s'assied sur la terrasse, tourné



respecteusement vers Butterfly, qui s'est agenouillée dans la maison)



BUTTERFLY



BUTTERFLY




BUTTERFLY
quoi?..... Au - cun cha - grin d'a - mour.....
mf
Ped.
BUTTERFLY
..... ne vous re - bu - - - te?.....
p
Ped.
BUTTERFLY
..... Vous mour - rez à la.....
Ped.
BUTTERFLY
..... mi - nu - te, Fau - te d'un bai - ser de
Ped.


BUTTERFLY
moi?
YAMADORI
Il n'est pas tor - tu - res
30
pp
Ped.
YAMADORI
tel - les Que de sou - pi - rer en
Ped.
BUTTERFLY
(avec une malice gracieuse)
Vous quit - tâ - tes trop de
YAMADORI
vain!.....
Ped.


BUTTERFLY
bel - les, On doit s'y faire
f
Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
à la fin!
31
mf
YAMADORI
J'é-pou - sai cha-cu-ne d'el-les;
BUTTERFLY
poco rit.
Bel - le a - van - ce!
YAMADORI
Le di - vor-ce m'af-fran - chit!
col canto


YAMADORI
a tempo
Mon cœur sé - duit Vous pro - met amours fi - dè - les!
(soupire et remet sa lettre dans sa poche)
SHARPLESS
p
Parvien - drai-je da-van - ta-ge A trans-mettre mon mes-
p a tempo
GORO
(avec emphase, montrant Yamadori)
Or, serfs, ter-res, et de
SHARPLESS
- sa-ge?
32
ff
p
BUTTERFLY
(avec gravité)
Par ma foi je suis li -
GORO
plus, palais prin - cier dans O - mara!
33
ff


BUTTERFLY
(se levant vivement)
rall:
- é - e!
Je fais mieux que de le croi - re!
GORO (à Sharpless)
rall:
Elle se croit mari - é - e!
Mais le
YAMADORI (à Sharpless)
Elle se croit mari - é - e!
f
rall:
BUTTERFLY
rit.
MODERATO
Qu'en sais - je, moi?
GORO
code?
L'aban - don vaut, c'est no - toire, Divor - cer selon la
MODERATO
rit.
p
BUTTERFLY
rit:
a tempo
C'est la loi ja - po - nai - se,
GORO
loi!.....
rit:
a tempo


BUTTERFLY
GORO
mais non de ma pa - tri - e!
La-quel-le?
mf
BUTTERFLY (passant à gauche, avec orgueil)
Les E-tats-U - nis!
SHARPLESS
(à part)
Ah! Malheureu - se!
p
BUTTERFLY (très nerveuse et s'échauffant)
poco string.
Chez vous, ouvrir la por - te et de force Ou de gré, chasser la
34
pp
poco string.
BUTTERFLY
ALL.tto MOSSO
fem - me, oui, ça se dit: di -
ALL.tto MOSSO
bèn ritmato
p


BUTTERFLY
_ vor _ ce!
Mais en A_mé_
fp
BUTTERFLY
_ ri _ que,
ça n'est pas ain _ si!.....
rall:.....
p
rall:.....
ALLEGRETTO
(elle s'interrompt et se retourne vers Yamadori et Goro triomphante)
BUTTERFLY
(à Sharpless)
N'est-ce pas?
Un juge é _ qui _
SHARPLESS
Oui!
Pourtant....
ALLEGRETTO
♩.= 63
BUTTERFLY
_ ta _ ble, au pre _ a _ la _ ble, dit au ma _ ri:
♩.= 63
p
p


BUTTERFLY
Meno
«Vous voulez rompre,et pour quel_le rai - son?_ Le ma ri - a - ge
Meno
p
BUTTERFLY
con forza al Tempo I°
(comiquement)
m'est e - xé - cra - ble!» Et le bon ju - ge: «Ah! mi - sé -
p
al Tempo I°
BUTTERFLY
(Pour rompre la conversation
f elle commande à Souzouki:)
- ra - ble! Vite, en pri - son!» Sou - zou - ki, le
p
f
BUTTERFLY
thé!
f
poco rall.

(Butterfly va à Souzouki, qui a déjà préparé le thé, et le verse dans les tasses)

(à voix basse à Sharpless)

YAMADORI

MOLTO MOD.to QUASI VALZER LENTISSIMO — *a tempo* — *p*

MOLTO MOD.to QUASI VALZER LENTISSIMO — Eh!

trattenendo i primi due ottavi

ten. *ten.* *a tempo*

dolce

p subito

YAMADORI

bien?

SHARPLESS

p (bas)

J'ai vraiment grand pi - tié de tant d'aveugle -

cres. *cres.*

GORO

rall: ..... *a tempo*

(bas à Sharpless et à Yamadori)

3 3

Le vais-seau «Le Lincoln» est signa - lé dé-jà.

SHARPLESS

- ment!

37

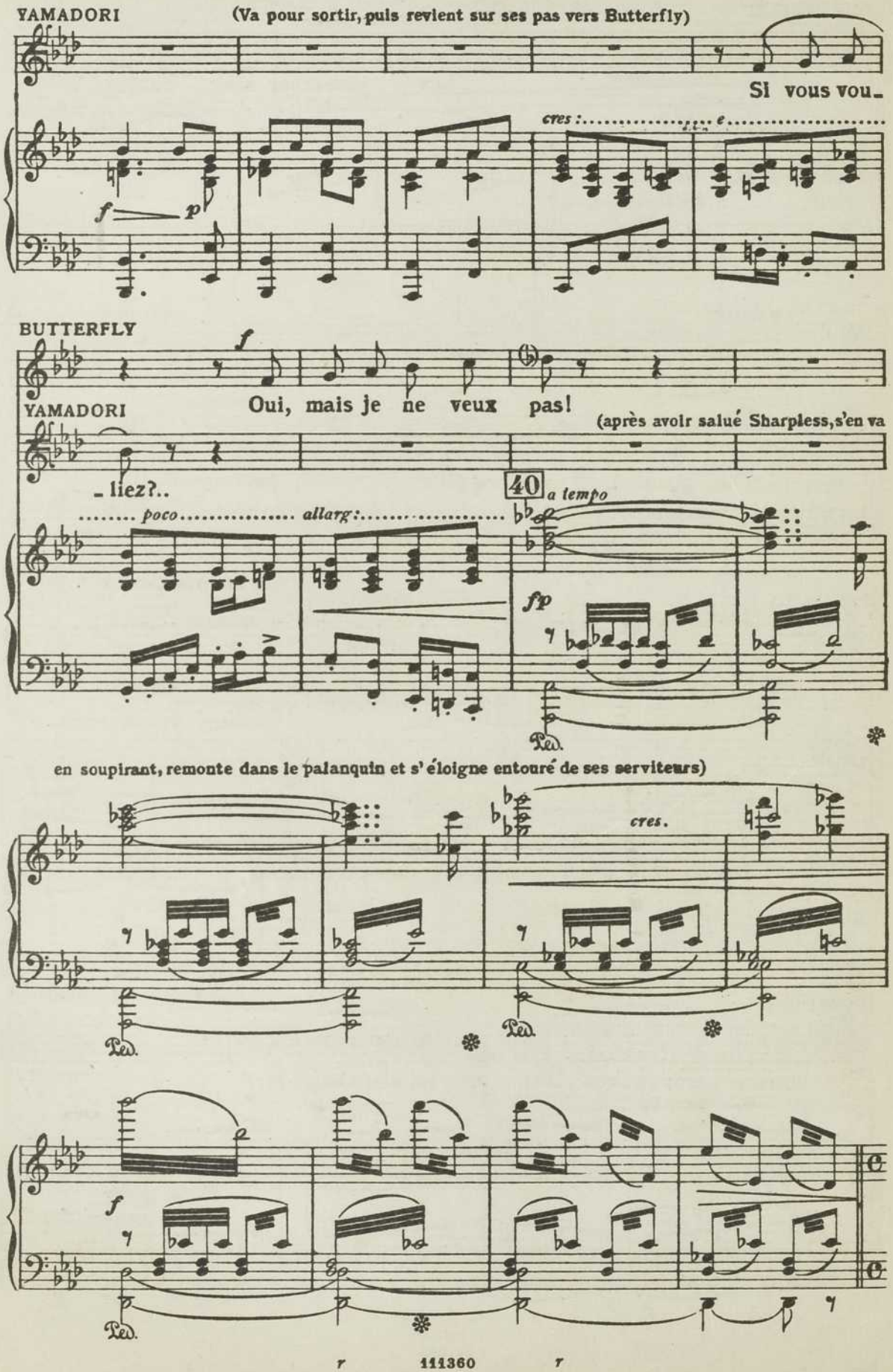
rall: ..... *a tempo*

dolce

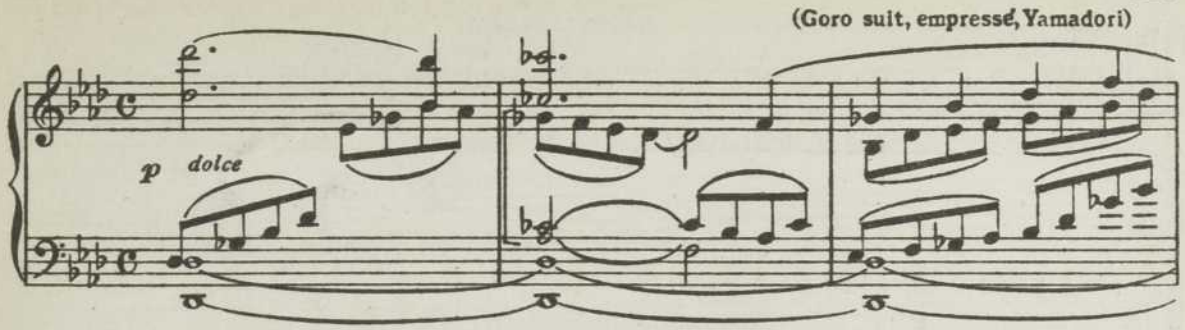
pp


YAMADORI
MODERATO
(désespéré)
Quand el_le le ver _ ra...
SHARPLESS
(bas, aux deux autres)
MODERATO
trattenendo come prima
Il ne veut point pa _
a tempo
SHARPLESS
(Voyant
_rai _ tre, Triste nou _ vel _ le que je viens lui trans _ met_tre!
a tempo
p
Butterfly suivie de Souzouki, qui s'approche pour offrir le thé, il s'arrête)
p
cres.
BUTTERFLY
(offrant le thé à Sharpless)
38
Vo_tre grâ _ ce veut _ el _ le?
fp

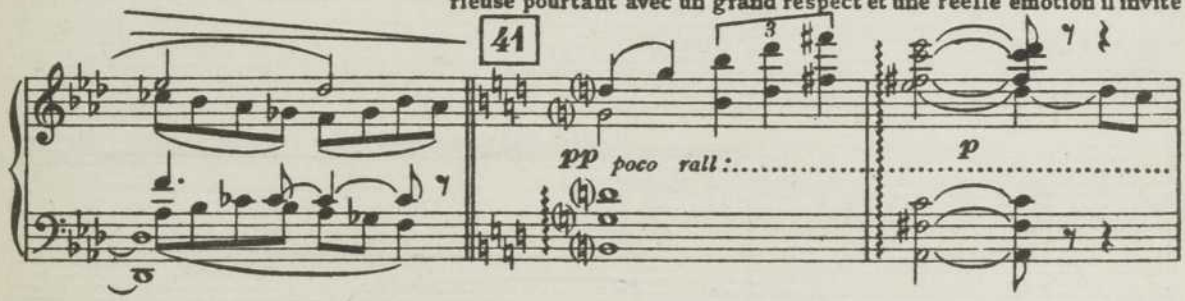

BUTTERFLY
(Elle ouvre son éventail, et riant dernière, elle désigne les deux hommes)
Les fâ - cheux per - son - na - ges!
pp
6
YAMADORI
(soupirant)
A -
lamentoso
pp
6
mf
YAMADORI
rall:
AND.no MODERATO ♩=76
-dieu!
Je pars na - vré,
39
AND.no MODERATO ♩=76
rall:
dolce
p
p legato
BUTTERFLY
p
A votre ai - se!
YAMADORI
mais garde en - co - re un peu d'es - poir!


YAMADORI
(Va pour sortir, puis revient sur ses pas vers Butterfly)
Si vous vou-
cres :
e
f
p
BUTTERFLY
f
Oui, mais je ne veux pas!
YAMADORI
(après avoir salué Sharpless, s'en va
- liez?..
40
a tempo
poco
allarg:
fp
Ped.
en soupirant, remonte dans le palanquin et s' éloigne entouré de ses serviteurs)
cres.
Ped.
f
Ped.

(Goro suit, empressé, Yamadori)



(Sharpless s'assied sur l'escabeau et prenant une attitude grave et sérieuse pourtant avec un grand respect et une réelle émotion il invite



Butterfly à s'approcher et tire la lettre de sa poche)

SHARPLESS



SHARPLESS (montrant la lettre)



BUTTERFLY (prenant la lettre) (la baisant) (la mettant sur son cœur) (à Sharpless gentiment)



(Elle lui rend la lettre et se remet à écouter avec la plus grande attention)

BUTTERFLY

AND.^no MOSSO ♩= 100

-mis c'est bien vous le meil-leur!.. Je vous é - cou - te!

AND.^no MOSSO ♩= 100

pp

42

pp

SHARPLESS

(lisant)

«A-mi, vous cherche-rez cet-te fleur de jeu-

BUTTERFLY (ne pouvant se contenir s'exclame avec joie)

Il dit cela vraiment?

SHARPLESS

(sérieux)

a piacere

a tempo

-nes-se...»

Oui, ce-la même! mais si, à tout mo-

col canto

a tempo

(redevient tranquille elle se reprend à écouter)

BUTTERFLY

Je ne souffle plus mot!

SHARPLESS

-ment...

«De ces jours pleins d'i -


(interrompant la lecture)
BUTTERFLY
Il les a donc comp-
SHARPLESS
-vres-se trois ans sont é-cou-lés...»
BUTTERFLY
-tés!
SHARPLESS (reprenant)
«Peut-ê-tre Butter-fly..... m'aura-t-elle oubli-
BUTTERFLY (très surprise se retournant vers Souzouki)
(Elle répète,
SHARPLESS
L'ai-je ou-bli-é? Souzouki, re-ponds-lui!.....
43
-é?»
sempre pp
BUTTERFLY
poco rit.
a tempo
comme scandalisée des termes de la lettre)
(Souzouki sort par la porte de gauche emportant le thé)
«m'aura-t-elle oubli-é?.....»
poco rit.
m.s.
m.d.
m.s.
a tempo


SHARPLESS (à part)
(lisant)
Coura - ge!
«Si pourtant elle at -
m.d.
m.s.
BUTTERFLY (Elle prend la lettre des mains de Sharpless, et s'exclame avec une vive tendresse)
Oh! bienheureux mes -
SHARPLESS
-tend
mon retour!...»
BUTTERFLY
(baisant la lettre)
- sa - ge!
oh! sois bé - ni.....
dim.
dim.
pp
m.s.
BUTTERFLY
.....
(reprend la lettre, et continue à lire, d'une voix tremblante d'émotion)
SHARPLESS
44
«A lors je vous de - man - de qu'avec pru - den - ce, ménageant l'é -
pp
pp


BUTTERFLY
(émue mais joyeuse)
(Elle se lève sautant de joie et battant des mains)
Il re_vient?
Quand? Vi_te! Vi_te!
SHARPLESS
rall.
(soufflant)
_moi que j'appréhen_de... pour el_le...»
J'en_
rall.
SHARPLESS
(Il se leve et remet la lettre dans sa poche)
(à part)
a piacere
_rage!
Brusquer se_ra plus
espress. e deciso
affrettando
45
SHARPLESS
(furieux)
(Il regarde Butterfly dans les yeux, très sérieusement)
sage! Le diable emporte Pinkerton! En fin que feriez_vous, Madame Butter_
col canto
SHARPLESS
lentamente
(Butterfly immobile, comme
(pausa)
_fly... S'il ne de_vait vous re_ve_nir j'a_mais?..
(pausa)

frappée à mort, baisse la tête et répond avec une soumission d'enfant, presque balbutiant)

BUTTERFLY

AND.te SOSTENUTO

Deux choses... pos_sibles!..

AND.te SOSTENUTO

m.d. *p*

46

BUTTERFLY

Geisha, comme autrefois, re_pren_dre ma chan_son...

BUTTERFLY

Ou bien... plu_tôt... mourir!

SHARPLESS

(lui prend les mains, et avec une tendresse paternelle, lui dit:)

p

l'ai le

SHARPLESS

cœur meurtri A dis_si_per l'er_reur d'un vain mi_ra_ge! Ac_cueil_

SHARPLESS

_lez plutôt l'hom_ma_ge De ce prin_ce Ya_ma_do_ri!

51

pp *m.s.*


BUTTERFLY
(La voix étranglée par les sanglots et retirant ses mains)
SHARPLESS
Vous? Vous m'o-sez..... parler ain-si? Vous?
(embarassé)
47
M'at-ten-
cres.
BUTTERFLY
(bat des mains; Souzouki accourt)
SHARPLESS
Viens, Souzouki! vite, vite,
-dais-je à ce courroux?
mf
BUTTERFLY
poco rall.
(Butterfly, repentante court à Sharpless et sanglotant le retient)
SHARPLESS
car sa Grâ-ce prend con-gé! (près de sortir)
Je vous prie! In-sis-
On me chasse?
poco rall.
48
a tempo
BUTTERFLY
(Elle congédie Souzouki, qui va dans le jardin)
(douloureusement, portant la main à son cœur)
-ter dé-jà me
SHARPLESS
bles-se! (s'excusant)
Oh! du
J'ai re-gret de ma ru-des-se!
f
pp


BUTTERFLY
poco rall.
(Butterfly
coup qui me ter - ras - se, En mon cœur c'est trop souf - frir!
poco rall.
ppp
chancelle, Sharpless va pour la soutenir,
mais soudain elle se domine)
BUTTERFLY
Ce n'est rien! rien!
sensibile
BUTTERFLY
49
J'ai cru d'abord mou - rir! Et puis ça pas - se, comme sur mer s'en -
f pp
BUTTERFLY
(prenant une résolution)
con forza
- vo - lent les nu - a - ges! Ah! il m'ou - bli - e!
ff
(Butterfly court dans la chambre, à gauche)
ALL.o MOD.to - molto vibrato
50
ff

(Butterfly rentre triomphalement portant son enfant, assis sur son épaule gauche et le montre avec




BUTTERFLY
a tempo
Vit-on ja-mais, au Ja-pon, Enfant a-vec ces yeux d'a-zur, ces lè-vres,
SHARPLESS
fils?
a tempo
p
pp
BUTTERFLY
rall.
et cet-te blon-de che-ve-lu-re?..
(toujours plus ému)
SHARPLESS
52 As-su-rément! Et Pinkerton le
rall.
espressivo
p
BUTTERFLY
allargando
(avec passion)
sostenendo
Non! non! Le pire..... é-tait au
SHARPLESS
sait?
allargando
con passione
cres.
mf
f sostenendo
BUTTERFLY
Molto più mosso
(caressant l'enfant)
loin..... quand l'enfant vint au mon-de! Mais vous, é-crivez-lui;
Molto più mosso
p


BUTTERFLY
qu'il ap-pren - ne qu'un fils at-tendson pè - re!
BUTTERFLY
Et pouvez-vous dou-ter qu'il ne s'em-pres - se..... par la
53
BUTTERFLY
(Elle fait asseoir l'enfant sur un cous. sin et s'agenouille près de lui)
ter - re..... et par l'on - de!.....
affrettando.....
BUTTERFLY
(Elle l'embrasse tendrement.)
ANDANTE
54
Ce seigneur,sais - tu ce qu'il fal -
ANDANTE
BUTTERFLY
(elle lui montre Sharpless)
- lait à l'é - cou - ter?
dim.
rall.

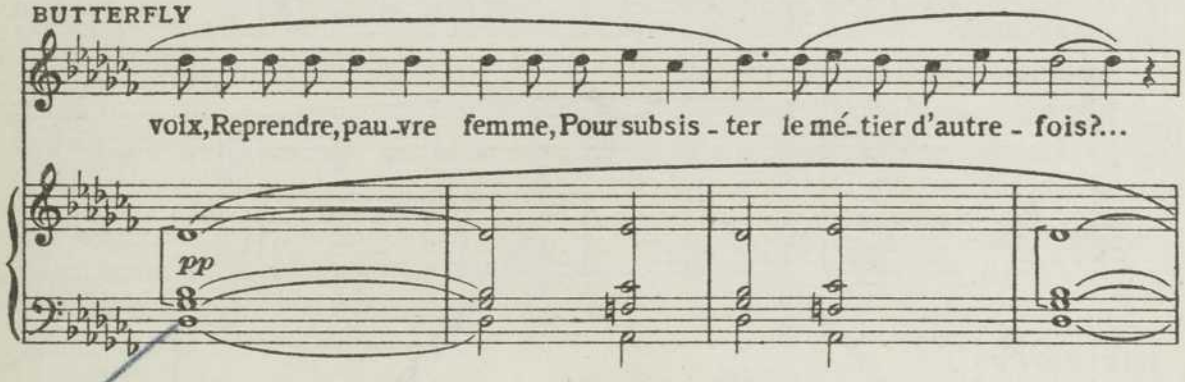
(Elle prend l'enfant dans ses bras, comme pour l'emporter)



BUTTERFLY



BUTTERFLY



BUTTERFLY (Elle se lève, laissant sur son coussin l'enfant qui joue avec la poupée)



BUTTERFLY




BUTTERFLY
poco rit.
a tempo
Comme autre - fois, la Geisha danse - ra
BUTTERFLY
Et le jo - yeux refrain qu'elle di - ra Dans un san-
p
3
BUTTERFLY
rall:
mf
- glot s'a-chè-ve - ra!
Oh!
rall:
f
pp
MOSSO
BUTTERFLY (avec horreur, se jettant à genoux)
Non! non! pas ce - la! Pas ce mé - tier que la honte es-
57
MOSSO
mf
Ped.
Ped.
Ped.


BUTTERFLY
rit.
a tempo
- cor - - te! Mor - te! Mor - te! Mais point Gei-
rit:.....
a tempo
BUTTERFLY
allarg.
- sha!..... Plus - tot cent fois je vou-drais ê - tre
cres.
f
allarg.
BUTTERFLY
(Elle tombe de tout son long près l'enfant, qu'elle caresse d'un mouvement convulsif)
stent.
mor - te!..... Ah!
stent.
f
ff
p
SHARPLESS
(ne pouvant retenir ses larmes)
LENTO
a piacere.....
Quel-le pi - tié!
pp
58
Je me re-
LENTO
col canto.....
pp


MODERATO
SHARPLESS
(Butterfly d'un mouvement gracieux,
- ti - re! Pardonnez - moi!
MODERATO
p
tend la main à Sharpless, qui la serre avec effusion dans ses deux mains)
(se tournant vers l'enfant)
BUTTERFLY
A
BUTTERFLY
ANDANTE
toi,..... don - ne ta main.....
poco rit:.....
(prenant la main de l'enfant qu'elle met dans celle de Sharpless)
SHARPLESS
59
ANDANTE
Oh! les beaux che-veux
p
poco rit.....
BUTTERFLY
(à l'enfant avec une grace enfantine)
poco rall:.....
3
Réponds:«Mon nom, aujour-
(il l'embrasse)
SHARPLESS
a tempo
3
3
blonds! Com-ment t'ap-pel-les tu?
dim.
a tempo
poco rall:.....


BUTTERFLY
- d'hui est: Dé - tresse! Pourtant é - crivez à mon
a tempo
p
allarg. e cres.
(se levant avec orgueil)
BUTTERFLY
pè - re qu'au jour de son re - tour «Joi - e»
allarg. e cres.
f
BUTTERFLY
«Joi - e»..... se-ra mon nom!.....
espress.
Sostenendo
mf rit.
(il salue Butterfly et sort rapidement
SHARPLESS
molto rall:.....
LENTO
Ton père le sau-ra, je te l'atteste!...
molto rall:.....
LENTO
p
f


60
par le fond)
ALL.o VIVO ♩=200
ff
f
SOUZOUKI
(du dehors, criant) f
Vil cra - paud! Mau -
61
ff
SOUZOUKI
(entre trainant violemment en scène Goro, qui cherche en vain
- di - te guê - pe!
ff
à s'enfuir)
(cri aigu de Goro)
62
fff
m.d.
BUTTERFLY
(à Souzouki)
SOUZOUKI
Qu'y a - t'il ?.....
C'est cet - te


SOUZOUKI
pes - te!..... Le vam - pi - re a tout ve -
p f p f
SOUZOUKI
- nant se plaît à di - re..... que cet en -
pp cres.
SOUZOUKI
- fant..... nul ne sait guè - re quel en est le
m.d. m.d.
SOUZOUKI (elle lâche Goro)
pè - re!
GORO (protestant) (d'une voix apeurée)
Je dis ce - ci, rien plus, qu'en A - mé -
63
pp cres.

GORO



GORO



BUTTERFLY (elle court au reliquaire et prend le couteau qui s'y trouve)

(cri sauvage) (d'une voix sauvage)



BUTTERFLY (elle saisit Goro, qui tombe a terre, et menace de le tuer. Goro pousse des cris très forts,



désespérés, prolongés)

BUTTERFLY

Re - dis - le, je te

mf

Ped.

BUTTERFLY

(prise de dégoût, le re-

tu - - e!

SOUZOUKI (s'interpose - puis épouvantée de cette scène prend l'enfant et l'emporte dans la chambre à gauche)

Non!

calando e dim.

BUTTERFLY (pousse du pied)

(Goro s'enfuit)

(Butterfly reste immobile, comme pétrifiée)

Va-t-en!

p

p

65

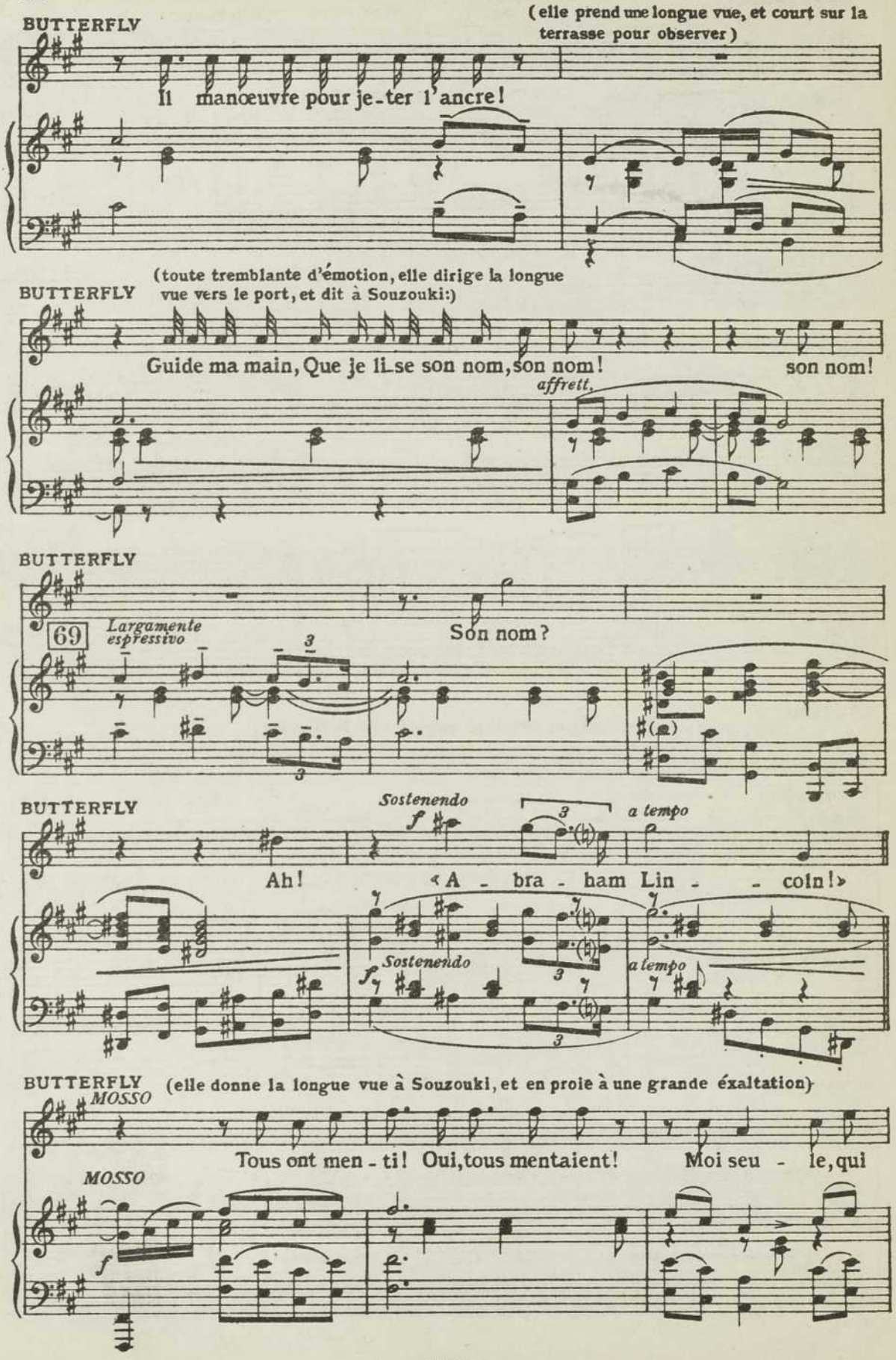
3

pp

(puis elle se secoue peu à peu et va reporter le couteau)




BUTTERFLY
(s'exaltant)
♩= 120
-geur vien-dra.....
Et sur le cœur d'un pè-re, Là-
♩= 120
f e string. ancora
BUTTERFLY
(coup de canon)
-bas, dans sa pa-tri-e, en-fin t'empor-te-ra!.....
SOUZOUKI
Le canon de la rada
p
BUTTERFLY
LENTAMENTE
(Butterfly et Souzouki courent vers la terrasse)
SOUZOUKI
Ah! vois! le dra-
un navire de guerre!
68
LENTAMENTE
a tempo
ppp
poco rit.
BUTTERFLY
-peau a-mé-ri-cain brodé d'é-toi-les!
ril:.....


BUTTERFLY
(elle prend une longue vue, et court sur la terrasse pour observer)
Il manœuvre pour je-ter l'ancre!
BUTTERFLY
(toute tremblante d'émotion, elle dirige la longue vue vers le port, et dit à Souzouki:)
Guide ma main, Que je li-se son nom, son nom!
son nom!
affrett.
BUTTERFLY
69
Largamente espressivo
Son nom?
BUTTERFLY
Sostenendo
a tempo
Ah!
«A - bra - ham Lin - - coln!»
Sostenendo
a tempo
BUTTERFLY
(elle donne la longue vue à Souzouki, et en proie à une grande éxaltation)
MOSSO
Tous ont men - ti! Oui, tous mentaient!
Moi seu - le, qui
MOSSO

BUTTERFLY

allargando..... a tempo (à Souzouki)

l'ai - me,..... j'avais rai - son! Toi, ton doute é -

allargando..... a tempo

f f

BUTTERFLY

poco rall.

tait un blasphè - me! Il re - vient! Il revient! Il revient à l'instant

col canto

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

mê - me où tous me di - sent: Plus d'espé - ran - ce! Triom - phe d'a -

p rit:..... pp a tempo cres:.....

BUTTERFLY

- mour! C'est le prix de ma foi, de ma cons - tan - ce!

p cres. mf

BUTTERFLY

allargando..... (joyeuse elle court sur la terrasse)

LARGAMENTE

Il m'aime en - co - re!...

allargando..... LARGAMENTE

70

f fff rit.

Ped. *



(à Souzouki, qui l'a suivie sur la terrasse avec grande émotion)

BUTTERFLY *AND.no MOSSO* ♩= 104

Sur ma joue, la bri - se qui se - cou - e cet - te

71 *AND.no MOSSO* ♩= 104 *dolce*

p

BUTTERFLY

bran - - che de fleurs!..... Tié - dit mon

BUTTERFLY (avec des sanglots de tendresse)

front sous la pluie..... o - do - ran - te et si dou-ce!

SOUZOUKI (la calmant)

Maî -


SOUZOUKI
rall:
- tres - se, c'est trop d'é-moi! Ces lar - mes?..
rall:
BUTTERFLY a tempo - Sostenendo
Non!..... je ris! je ris! mais l'at-ten-te est
a tempo - Sostenendo
pp
BUTTERFLY
lon - - gue pour moi!..... Tu
Ped.
BUTTERFLY
comptes?... une heure? Mettons deux heures!
SOUZOUKI
a tempo
agitando un poco
Bien plus!..
p espressivo
p


BUTTERFLY
Que tout i - ci, que
72
p
p
BUTTERFLY
rall. molto
tout soit plein de fleurs Comme est la nuit pleine d'é -
pp
rall. molto
BUTTERFLY
(Elle fait signe à Souzouki d'aller au jardin.)
(Souzouki y va - puis de la terrasse elle se retourne vers Butterfly.)
- toi - les!
Va, va
ALL^tto MOSSO ♩.=100
mf
f
p
BUTTERFLY
donc!
pp


ALL.tto MOD.to ♩.=108
BUTTERFLY
(gaiment, à Souzouki)
Toutes les fleurs!..... Tou - tes!
SOUZOUKI (de la terrasse)
Toutes les fleurs?
75
ALL.tto MOD.to ♩.=108
BUTTERFLY
Va! pê-cher, pom-mier, œil-let, jas-min.....
p
BUTTERFLY
Tout ce qui fleu-rit la mousse, et l'herbe et l'ar-bris-
BUTTERFLY
-seau!
SOUZOUKI (dans le jardin, au pied de la terrasse)
rit.
L'hi-ver au-ra, ce sem-ble, gla-cé tout le jar-
rit.

a tempo

BUTTERFLY

Et le logis s'em_bau _ me sous un prin_temps nou _

SOUZOUKI (Elle cueille des fleurs dans le jardin)

_din!

76

a tempo

p cres.

BUTTERFLY

_ veau!

SOUZOUKI (du jardin)

L'hi_ver au_ra, ce sem _ ble, gla _ cé tout le jar _

p

SOUZOUKI (Elle parait au pied de la terrasse avec une brassée de fleurs qu'elle tend à Butterfly)

_ din! A vous, maî _ tres _ se!

pp

leggiere

BUTTERFLY (prenant les fleurs des mains de Souzouki)

Encore, en _ co _ re!

leggiere

(Butterfly dispose les fleurs dans des vases pendant que Souzouki redescend au jardin)

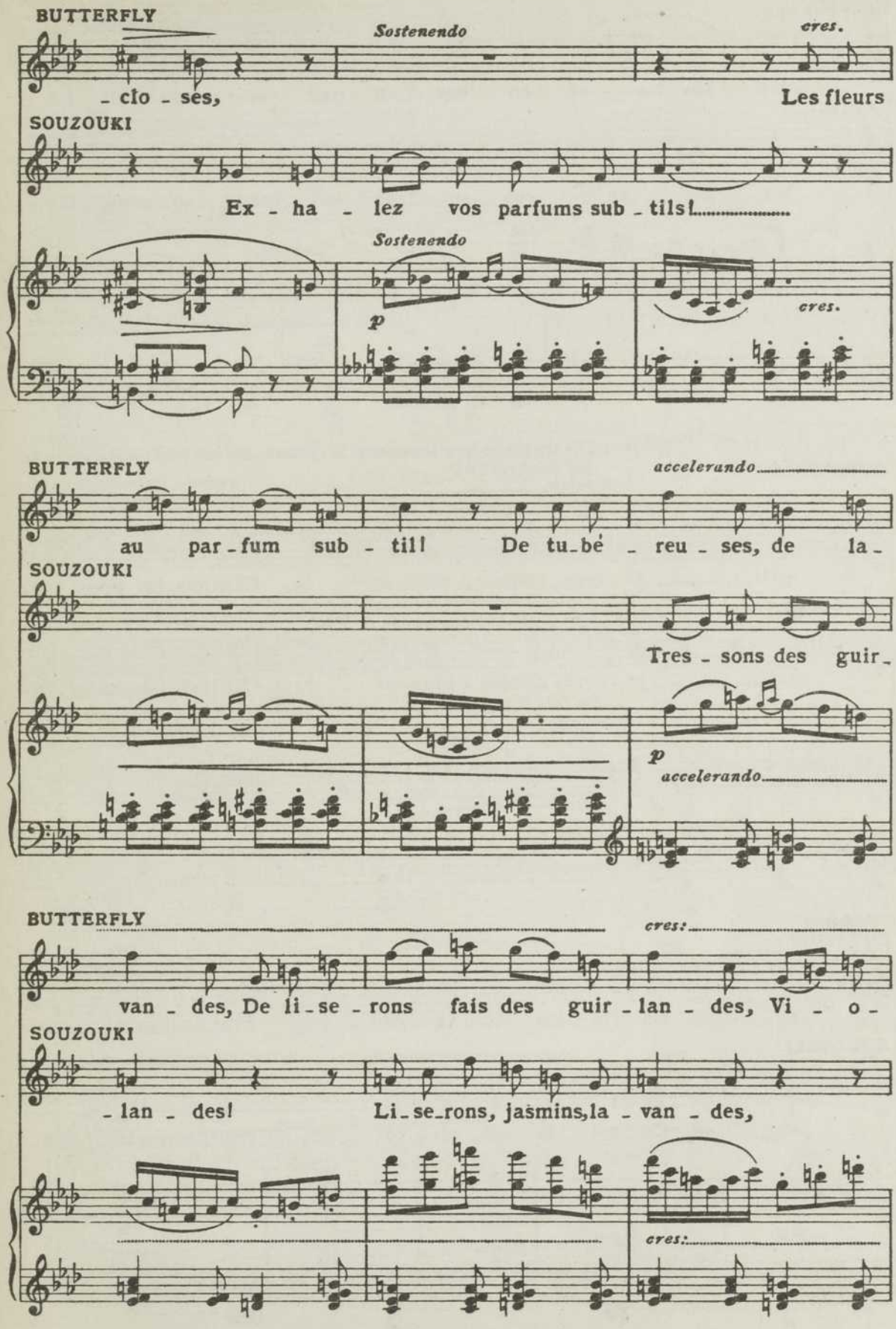


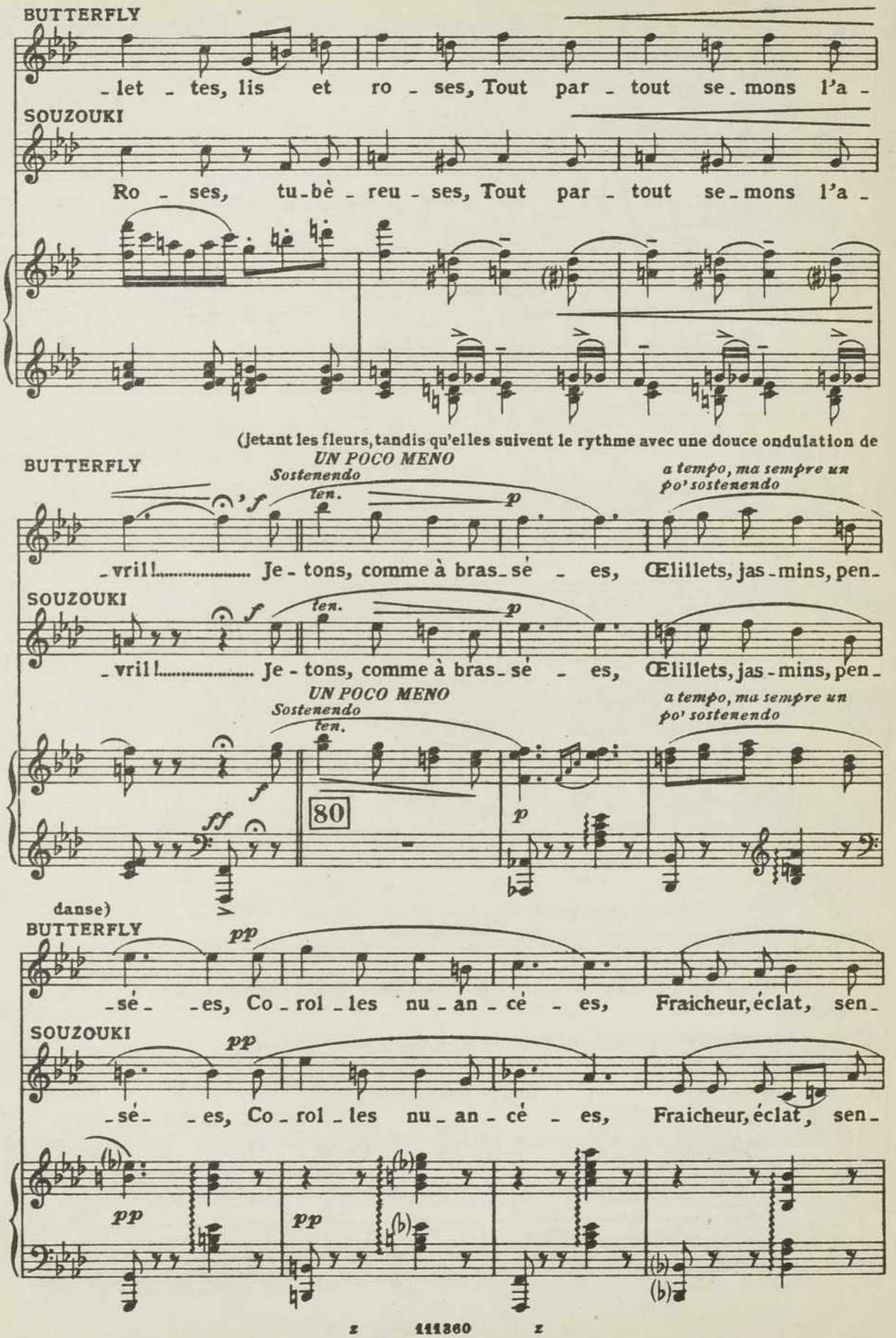

Il me doit bien ses fleurs!.....
78
p
rall.
a tempo
p
f
dim.
p
cres.
f
mf
p
pp
p cres:
f
cres:
m.s.
molto
Ped.
sf
rall.

SOUZOUKI (apparaissant sur la terrasse, les mains pleines de fleurs.)




BUTTERFLY
allargando
- mons l'avril! semons le doux a - vril!
SOUZOUKI
semons le doux a - vril!
allargando
cres.
(jetant les fleurs)
BUTTERFLY
allargando
a tempo
Que le lo - gis res - - pi - - re les parfums
SOUZOUKI
Que le lo - gis res - - pi - re tou - te joi - e!
79
allargando
a tempo
mf
ff
BUTTERFLY
du printemps! Ré - pands, à pei - ne é - -
SOUZOUKI
Lis et ro - ses!..
p

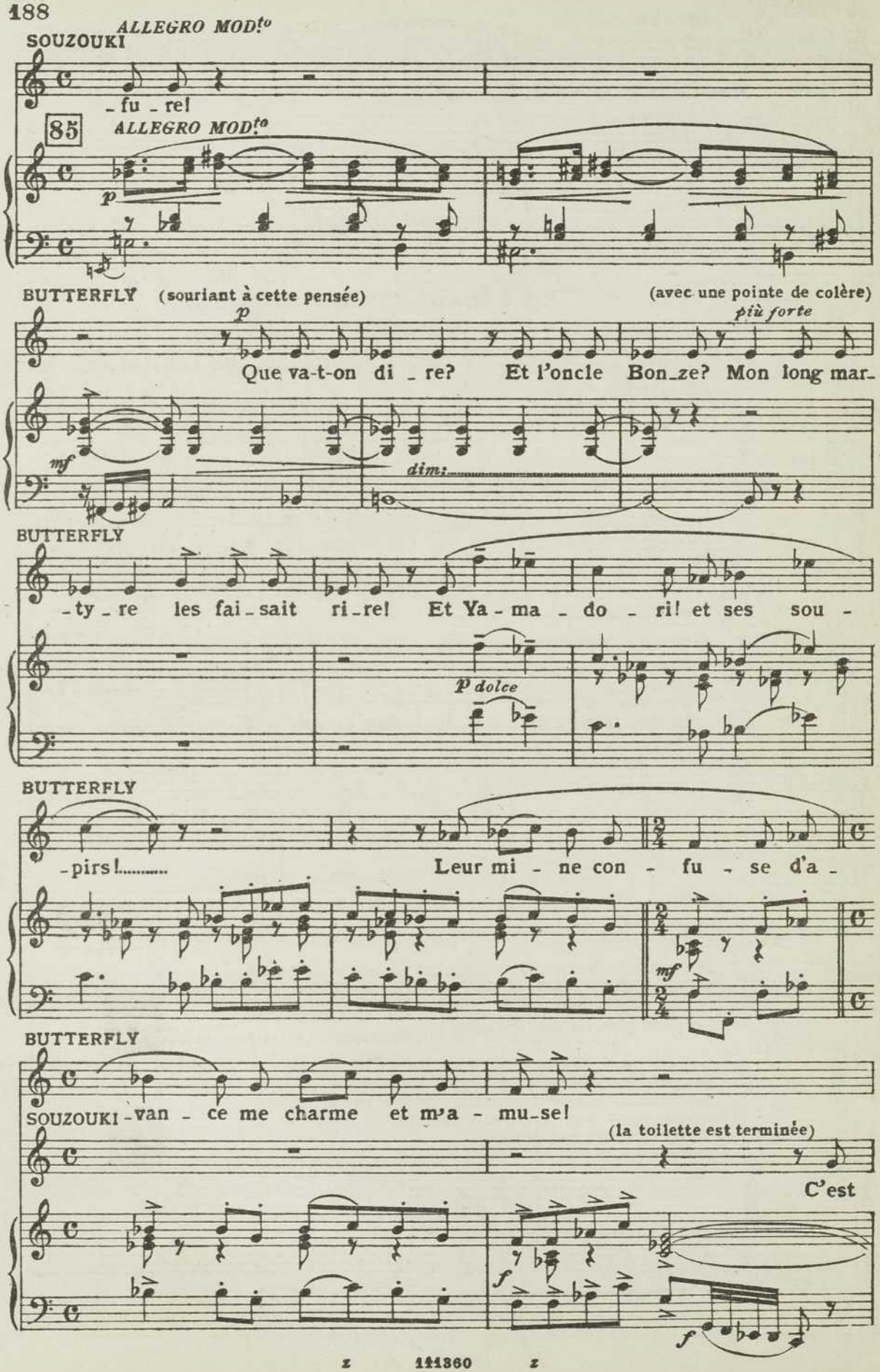

BUTTERFLY
Sostenendo
cres.
- clo - ses,
Les fleurs
SOUZOUKI
Ex - ha - lez vos parfums sub - tils!
Sostenendo
p
cres.
BUTTERFLY
accelerando
au par - fum sub - til! De tu - bé - reu - ses, de la -
SOUZOUKI
Tres - sons des guir -
p
accelerando
BUTTERFLY
cres:
van - des, De li - se - rons fais des guir - lan - des, Vi - o -
SOUZOUKI
- lan - des! Li - se - rons, jasmins, la - van - des,
cres:


BUTTERFLY
-let - tes, lis et ro - ses, Tout par - tout se - mons l'a -
SOUZOUKI
Ro - ses, tu-bè - reu - ses, Tout par - tout se - mons l'a -
(Jetant les fleurs, tandis qu'elles suivent le rythme avec une douce ondulation de
BUTTERFLY
UN POCO MENO
Sostenendo
ten.
a tempo, ma sempre un po' sostenendo
-vril!..... Je - tons, comme à bras - sé - es, Œlillets, jas - mins, pen -
SOUZOUKI
-vril!..... Je - tons, comme à bras - sé - es, Œlillets, jas - mins, pen -
80
danse)
BUTTERFLY
-sé - es, Co - rol - les nu - an - cé - es, Fraicheur, éclat, sen -
SOUZOUKI
-sé - es, Co - rol - les nu - an - cé - es, Fraicheur, éclat, sen -

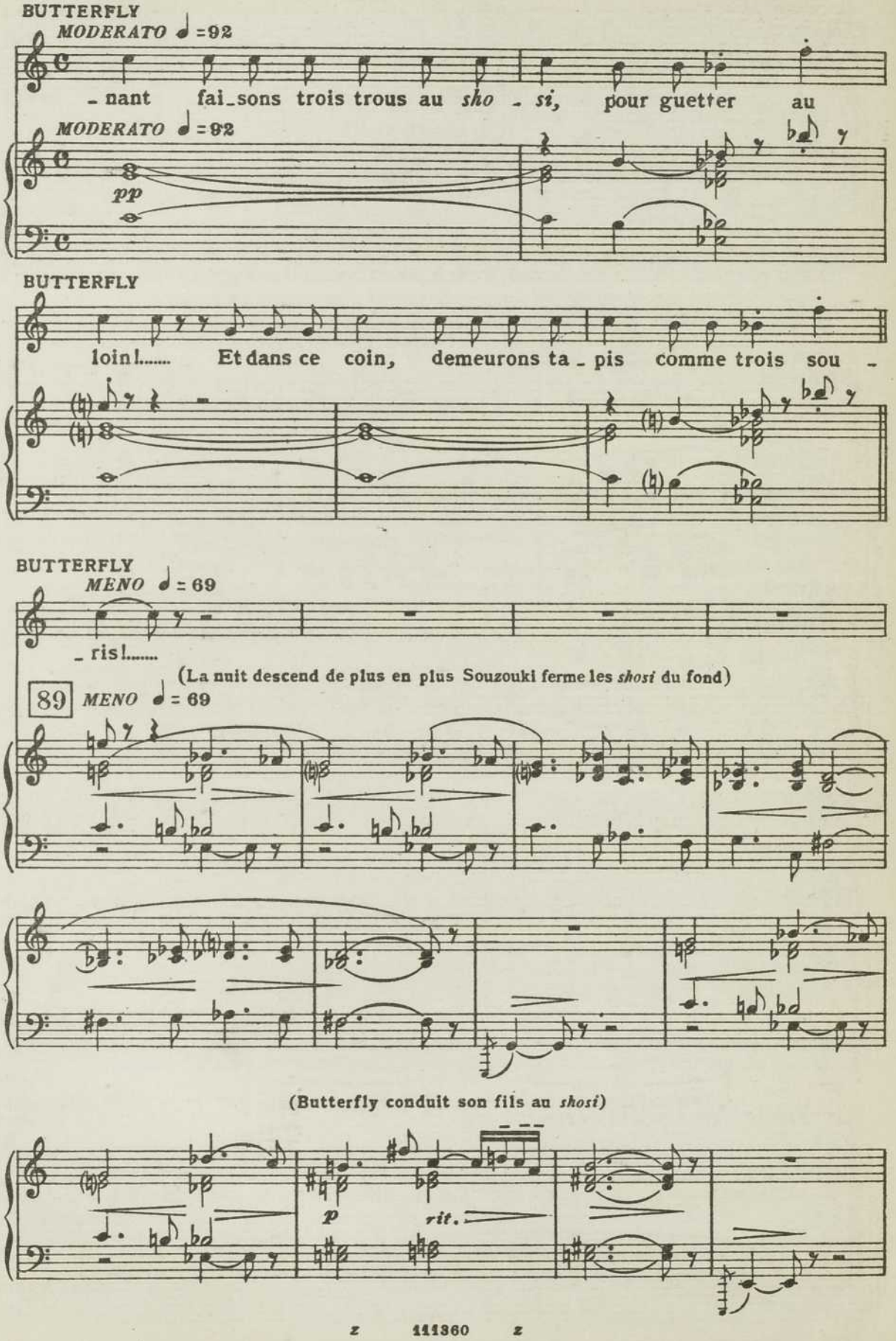

BUTTERFLY
_teurs!.....
SOUZOUKI
_teurs!.....
pp
m.d.
BUTTERFLY
p
Les bran _ ches en _ la cé _ _ es
SOUZOUKI
p
Les bran _ ches en _ la _ cé _ _ es
m.d.
BUTTERFLY
rall:
a tempo, ma Sostenendo
Font un ré_seau..... de fleurs!.....
SOUZOUKI
rall:
Font un ré_seau..... de fleurs!.....
81
a tempo, ma Sostenendo
p rall:
p con espressione
f


accel.
mf
p rall.
(Souzouki va chercher deux lanternes, qu'elle pose à terre, près du nécessaire pour la toilette que Butterfly a placé a droite.)
AND.no SOSTENUTO
82
p
Ped.
BUTTERFLY (á Souzouki)
LO STESSO MOVIMENTO
Fais - moi belle, à pré - sent!
(Le soir commence)
LO STESSO MOVIMENTO
p
BUTTERFLY
(Souzouki va dans la chambre de gauche, et rapporte
Non! porte d'abord l'en - fant!
p
ppp
l'enfant qu'elle assied près de Butterfly, pendant que celle ci à genoux au déssus de la toilette, se regarde dans un petit miroir à main, et dit tristement:)
BUTTERFLY
rall:.....
Je suis chan - gé - e!
rall:.....

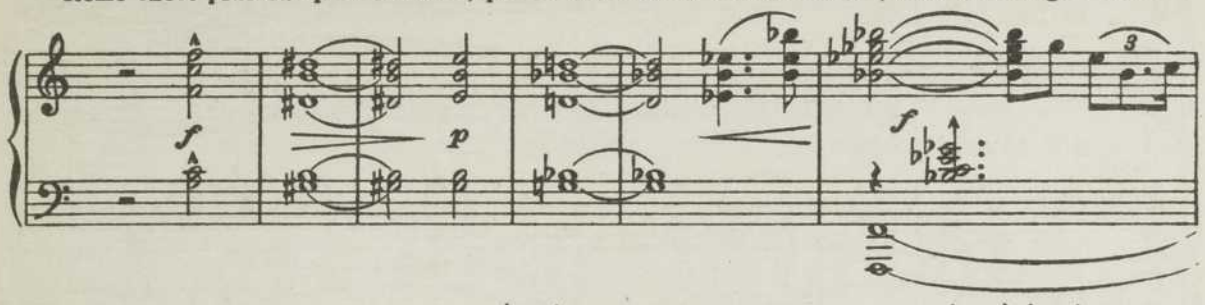

BUTTERFLY
AND.te SOSTENUTO ♩=52
Trop de sanglots ont é - teint mon regard!.... Trop de soupirs profonds...ont gla-
83
AND.te SOSTENUTO ♩=52
pp
BUTTERFLY
(à Souzouki)
SOSTENUTO
dolcemente
-cé mon sou-ri - re! Qu'un peu de fard colore mon vi-
84
SOSTENUTO
p
cres.
p dolce
BUTTERFLY (prenant un pinceau et mettant du rouge sur les joues de l'enfant.)
-sa - ge! Au tien je fais de mê - me! Que la veil - lé - e ne te fasse
BUTTERFLY poco rall:
pas le front pâle et le teint blê-me!
(l'invitant à rester tranquille)
SOUZOUKI
a piacere
poco rall:
Ne bougez plus! J'arrange votre coif-


ALLEGRO MOD.to
SOUZOUKI
- fu - re!
85
ALLEGRO MOD.to
p
BUTTERFLY
(souriant à cette pensée)
p
Que va-t-on di - re?
(avec une pointe de colère)
più forte
Et l'oncle Bon_ze? Mon long mar-
mf
dim.
BUTTERFLY
- ty - re les fai - sait ri - re! Et Ya - ma - do - ri! et ses sou -
p dolce
BUTTERFLY
- pirs!.....
Leur mi - ne con - fu - se d'a -
mf
BUTTERFLY
SOUZOUKI - van - ce me charme et m'a - mu_se!
(la toilette est terminée)
C'est
f
f


BUTTERFLY
(à Souzouki)
rit. a piacere
LENTO COME PRIMA
SOUZOUKI Mes beaux atours d'é - - pou - se! Grande est ma
fait!
88
LENTO COME PRIMA
col canto
p
(Pendant que Butterfly met sa robe qui était accrochée derrière le paravent, Souzouki en met une autre à l'enfant l'enveloppant presque entièrement dans ses plis amples et légers.)
BUTTERFLY
jo - ie!
f
poco rall.
Ah!... qu'il me re -
f
poco rall.
BUTTERFLY
ritard.
- voi - e pa - - rée ain - si qu'aux pre - - miers
col canto
BUTTERFLY
(à Souzouki, qui a fini d'habiller l'enfant)
jours
Dans mes cheveux des fleurs, en - cor des
dolce
p
(Souzouki pique des fleurs dans les cheveux de Butterfly qui se regarde avec complaisance)
BUTTERFLY
rall:
fleurs!
Voi - ci!
Mainte -
rall. col canto


BUTTERFLY
MODERATO ♩=92
- nant fai_sons trois trous au sho - si, pour guetter au
MODERATO ♩=92
pp
BUTTERFLY
loin!..... Et dans ce coin, demeurons ta - pis comme trois sou -
BUTTERFLY
MENO ♩= 69
- ris!.....
(La nuit descend de plus en plus Souzouki ferme les shosi du fond)
89 MENO ♩= 69
(Butterfly conduit son fils au shosi)
p
rit.

(Butterfly fait trois trous dans le *shosi;* un en haut pour elle, un plus bas pour Souzouki, le troi - sième encor plus bas pour l'enfant, qu'elle fait asseoir sur un coussin, lui faisant signe de re -



garder au dehors par le trou qu'elle a préparé pour lui. Souzouki s'accroupit et épie à l'extérieur : But-terfly se tient devant le trou le plus élevé, et épiant par là, demeure immobile, rigide comme une statue. L'enfant, entre sa mère et Souzouki, regarde au dehors, curieusement.)



MODERATAMENTE MOSSO ♩ =100

Sopranos (à bouche fermée) *p*

Ténors (au dehors au loin) (à bouche fermée) *p*

(C'est la nuit: les rayons de la lune illuminent du dehors le *shosi*)

MODERATAMENTE MOSSO ♩ =100




ppp
ppp



(L'enfant s'endort, se renversant en arrière,

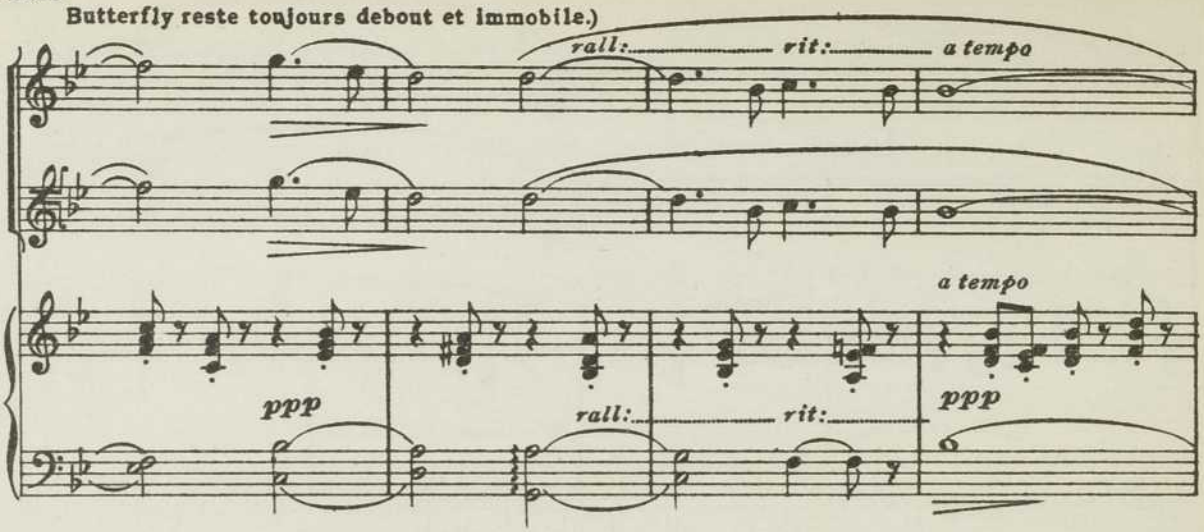


étendu sur le coussin.)

(Souzouki s'endort aussi, accroupie - seule,



Butterfly reste toujours debout et immobile.)



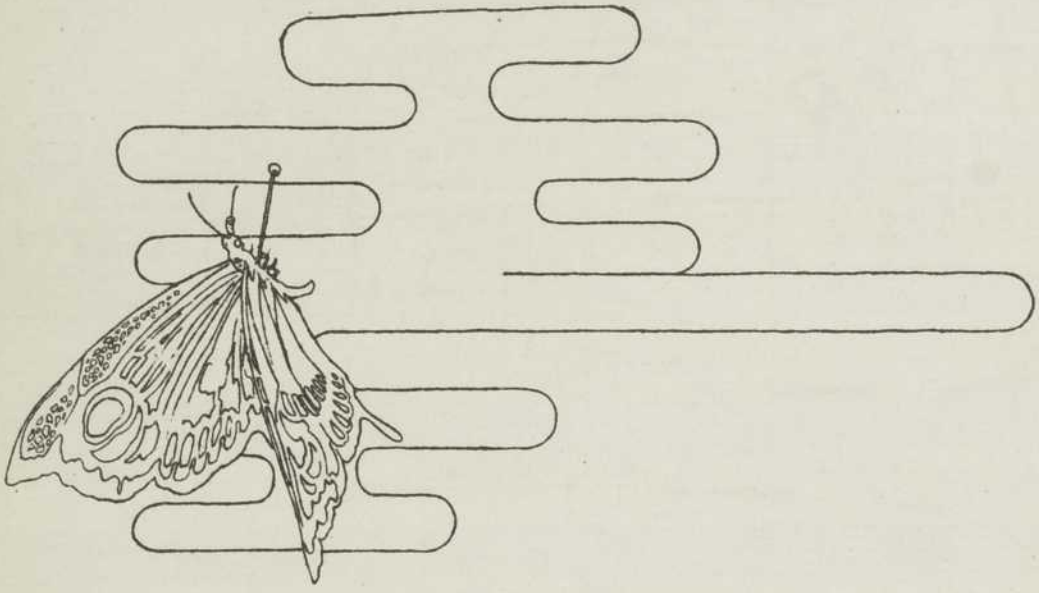
LE RIDEAU DESCEND LENTEMENT.

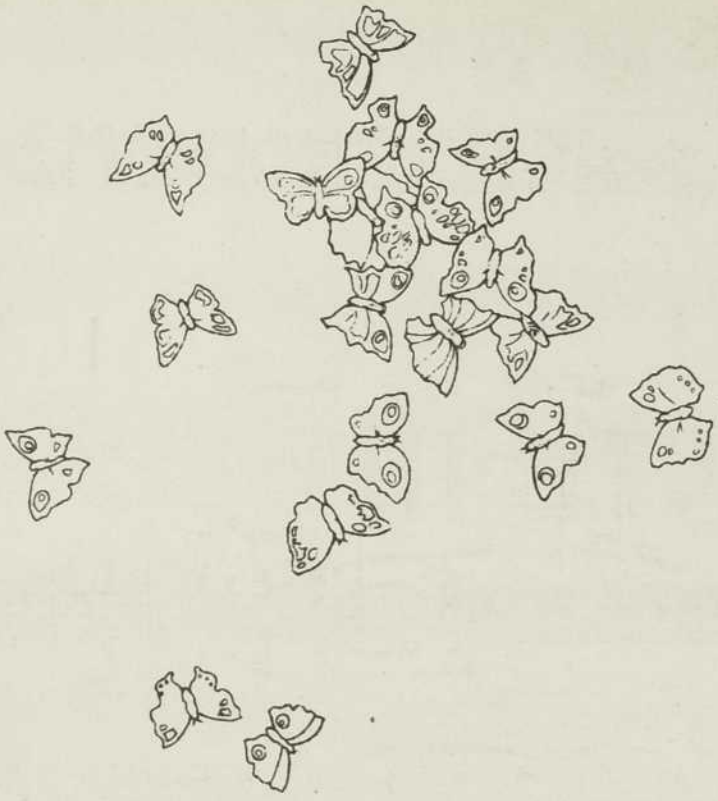




ACTE III

MÊME DÉCOR







ACTE TROISIÈME



♩=56
AND.te SOSTENUTO

ff m.s. m.d. ff Ped. p m.s. m.d. p Ped.

rall: p a tempo

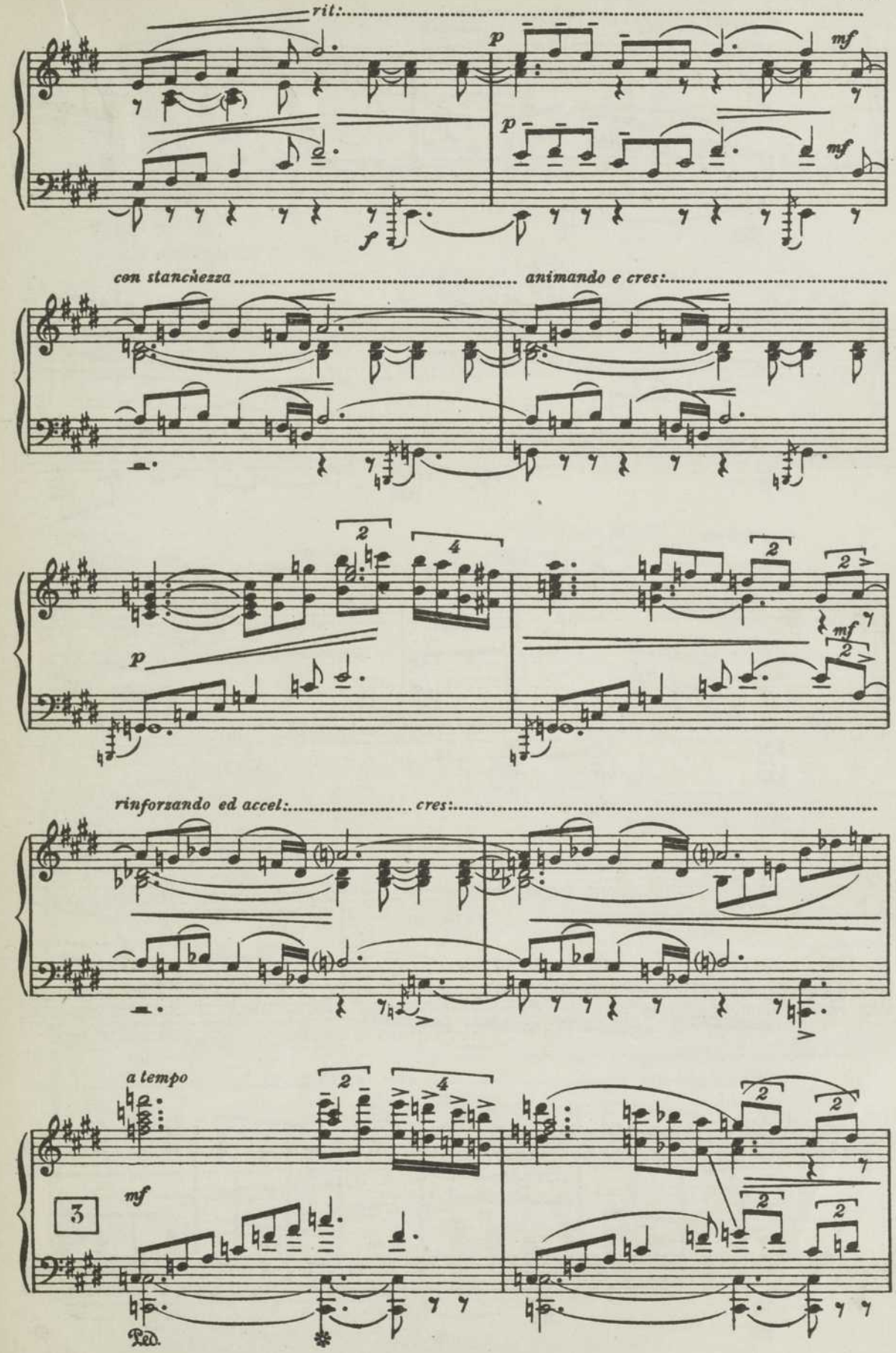
1 a tempo

mf con passione

pp come eco dolce mf p poco accel:

con passione rall: f rall: pp come eco p


♪ = 100
2
espress.
p
pp
sostenuto
cres:
a tempo
poco stent:
f
pp
ppp
sostenuto


rit:
p
mf
p
mf
f
con stanchezza
animando e cres:
2
4
p
2
2
mf
2
rinforzando ed accel:
cres:
a tempo
2
4
2
2
mf
3
2
2
2
2
Ped.


animando appena
p
cres.
Ped.
f
Largamente
ff
a tempo
con slancio
Ped.
rall.
f
allarg:
dim. e rall:
ff
mf
Ped.
Ped.


espress.
rit:..... a tempo
p
mf
p
Ped.
LE RIDEAU SE LÈVE
accel:..... cres:.....
1rs Ténors
2ms Ténors
UN POCO MENO
(de la baie, tout au loin)
Oh eh! oh eh!...
Oh
UN POCO MENO
f
p rall:.....
pp
poco rall:.....
oh eh! oh eh!...
oh eh! oh eh!...
eh!
oh eh!.....
oh eh!.....
poco rall:.....


a tempo
oh eh! oh eh!...
oh eh! oh eh!...
oh eh!
oh eh!....
a tempo
pp
(Bruits de chaînes, d'ancres, de manœuvres maritimes)
5
MENO
ANCORA
dolce
mf
3
p espress.
rall:..... molto.....
p
6
MODERATO
(Butterfly toujours immobile, épie au
ppp
dehors; l'enfant, couché sur le coussin, dort, Souzouki accroupie sur elle même)
pp


7
p
pp
pp
8
(le jour)
p
mf
p


9
p
m.s.
mf
f
fp brillantemente
(Piston)
10
p
cres:
poco ..... a ..... poco


cres:.....sempre.....poco.....a.....poco.....e.....
incalz:.....sempre
11 (le grand jour)
poco allargando
ff a tempo


fff
p
dimin.....poco .....a.....poco
12
p
p
rall. poco a poco
pp
rall.
a tempo
m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
rall.
dim.


SOUZOUKI (s'éveillant en sursaut)
AND.te SOSTENUTO
13 AND.te SOSTENUTO
Le grand jour!
p
mf
SOUZOUKI (va vers Butterfly et lui frappe sur l'épaule)
But-ter-fly!
pp
ANDANTE
BUTTERFLY
(avec confiance)
ANDANTE
dolcissimo
Il vien_dra,
j'en suis cer_
pp
BUTTERFLY
_tai_ne!
SOUZOUKI
Vous ê_tes lasse, al_lez vous re_poser!
Dès son retour,

(Elle prend dans ses bras l'enfant endormi, et l'emporte, lentement, vers la chambre de gauche)

BUTTERFLY

SOUZOUKI

Cher fils, som_

j'appel_le _ rai.

14

m.s.

poco rall.

pp a tempo

Ped.

BUTTERFLY

_ meil _ le, Ber _ cé sur mon cœur, Pour toi Dieu

BUTTERFLY

veil _ le, Et moi pour ma dou _ leur!..... Là haut flamboient

BUTTERFLY

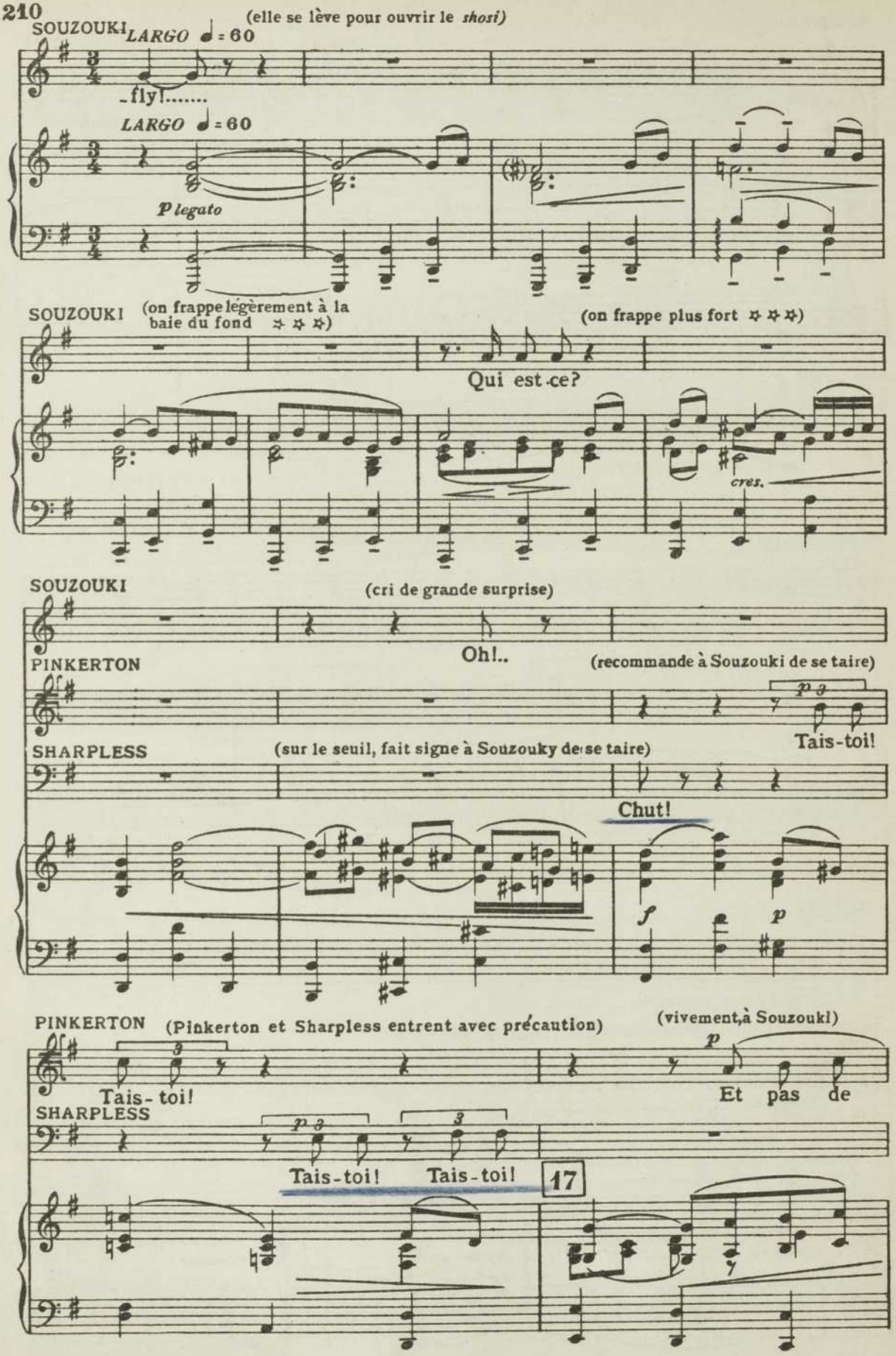
pp

les as _ tres d'or; Dors, mon bel ange, dors!

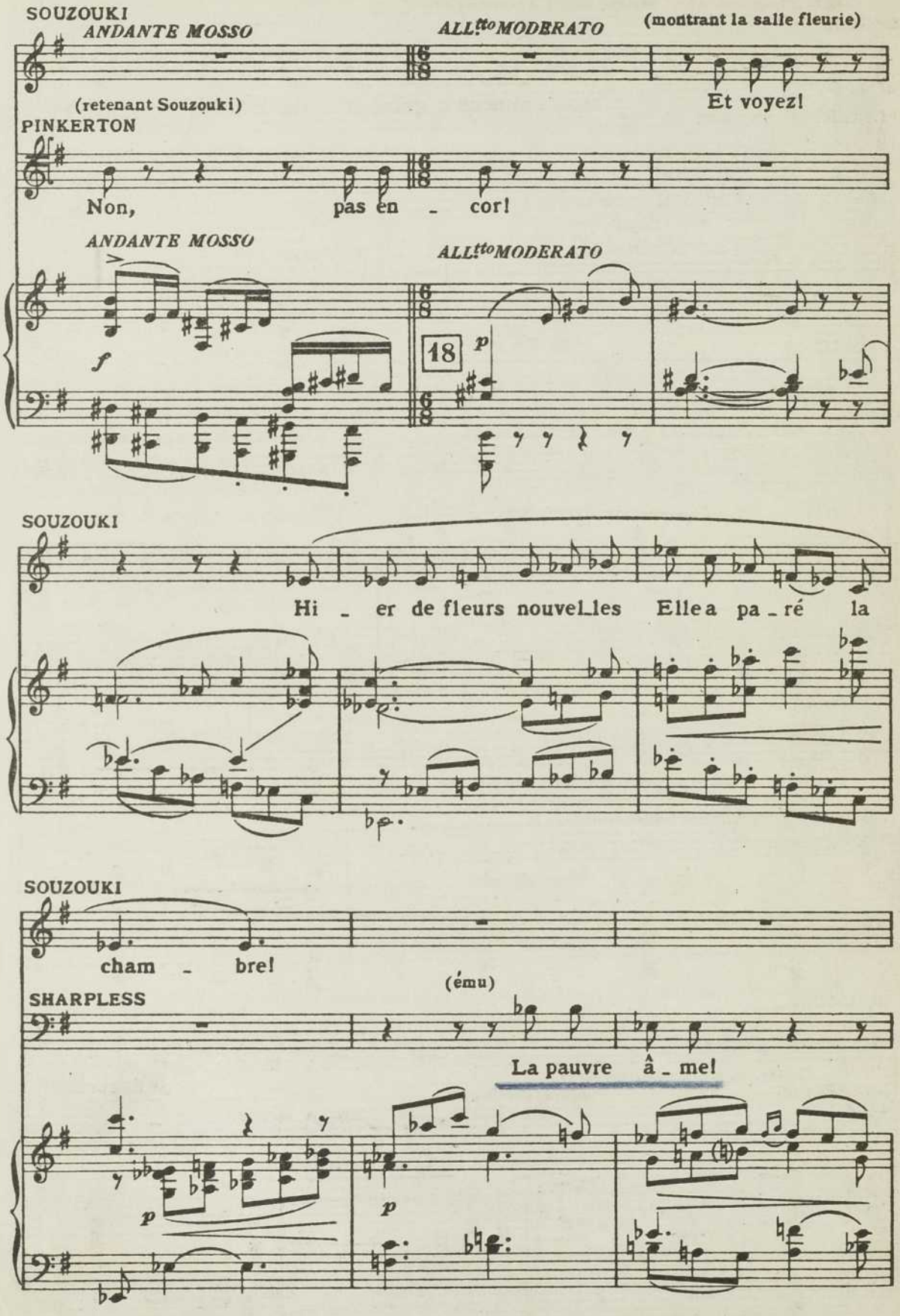
p

pp


BUTTERFLY (entre dans la chambre)
(la voix un peu lointaine)
Cher fils, som - meil - le,
SOUZOUKI (tristement, hochant la tête)
p
Ma pauvre But-ter - fly!...
15
8
pp
ppp
BUTTERFLY
(la voix plus lointaine)
rall.
Ber-cé sur mon cœur, Pour toi Dieu veil - le, Et
8
BUTTERFLY
moi pour ma dou - leur!..
SOUZOUKI (elle s'agenouille devant l'image de Bouddha)
p
rall.
Ma pauvre But-ter -
16
ppp
pp
col canto
Ped.


SOUZOUKI
(elle se lève pour ouvrir le shoji)
LARGO ♩ = 60
-fly!.....
LARGO ♩ = 60
p legato
SOUZOUKI
(on frappe légèrement à la baie du fond ✡ ✡ ✡)
(on frappe plus fort ✡ ✡ ✡)
Qui est-ce?
cres.
SOUZOUKI
(cri de grande surprise)
Oh!..
PINKERTON
(recommande à Souzouki de se taire)
Tais-toi!
SHARPLESS
(sur le seuil, fait signe à Souzouky de se taire)
Chut!
f
p
PINKERTON
(Pinkerton et Sharpless entrent avec précaution)
(vivement, à Souzouki)
Tais-toi!
Et pas de
SHARPLESS
Tais-toi!
Tais-toi!
17


SOUZOUKI
rall:
rit:
a tempo
PINKERTON
p
Ju_gez de sa tris _ tes _ se, Elle a pas_sé la
bruit!
rall:
rit:
p a tempo
SOUZOUKI
PINK. nuit a guetter votre ar _ ri _ vé_e! Depuis trois ans passés, nul vais_
Qu'en sa_vait - el_le?
p
SOUZOUKI
rall:
_seau n'entre au port, que But_ter_fly ne sa_che di _ re quel _ le
rall.
SOUZOUKI
rit.
(allant vers la chambre)
flotte, et sous quel drapeau!
Je l'appel_le?
SHARPLESS
(à Pinkerton)
Que di_sais-je?
rit.
p
111360


SOUZOUKI
ANDANTE MOSSO
ALL.to MODERATO
(montrant la salle fleurie)
(retenant Souzouki)
Et voyez!
PINKERTON
Non, pas en - cor!
ANDANTE MOSSO
ALL.to MODERATO
18
SOUZOUKI
Hi - er de fleurs nouvelles Elle a pa - ré la
SOUZOUKI
cham - bre!
(ému)
SHARPLESS
La pauvre â - me!

(elle entend du bruit dans le jardin, va regarder au dehors et pousse un cri d'étonnement)




SOUZOUKI
cres. e string.
rit:
donc?
Pourquoi? pour_quoi?
PINKERTON
(embarrassé)
El_le vint a_vec moi!
SHARPLESS
(avec résolution)
rit:
C'est sa
cres. e string.
col canto
f
(abasourdie, lève les bras au ciel, puis se précipite à genoux, la face contre terre)
SOUZOUKI
a tempo
Ah!..... sur moi tom_be la fou_
SHARPLESS
femme!
a tempo
ff
SOUZOUKI
rall:
_die! Pauvre co_lom_be! Tout est fi_ni!..... Le jour s' é_
col canto


SOUZOUKI
u tempo
- teint!..... (calmant Souzouky et la relevant)
SHARPLESS
p
Nous sommes ve - nus de grand ma -
20
u tempo
SHARPLESS
- tin..... pen - sant te trou-ver seu -
dolce
p
m. s.
SHARPLESS
- le, Sou - zou - ki, et nous fi - ant, dans le deuil qui l'af - fli -
SOUZOUKI
(désolée)
Que puis -
SHARPLESS
poco rall.
- ge..... à ton se - cours!
21
pp
p

SOUZOUKI



(Il s'approche de Souzouki, et cherche, par la persuasion, à obtenir son concours. Cependant Pinkerton tou-



jours plus agité, va et vient par la salle et examine.)





PINKERTON

-gi - le de ces fleurs - là pour mon cœur est un poi -

SHARPLESS

-gè - re, d'un cœur sin - cè - re, se - ra la



SOUZOUKI

Malheureu-se! Et pourrai - je es-pérer qu'une

PINKERTON

-son! Je re - trou - ve l'a - si - le de

SHARPLESS

mère de cet en - fant!



SOUZOUKI

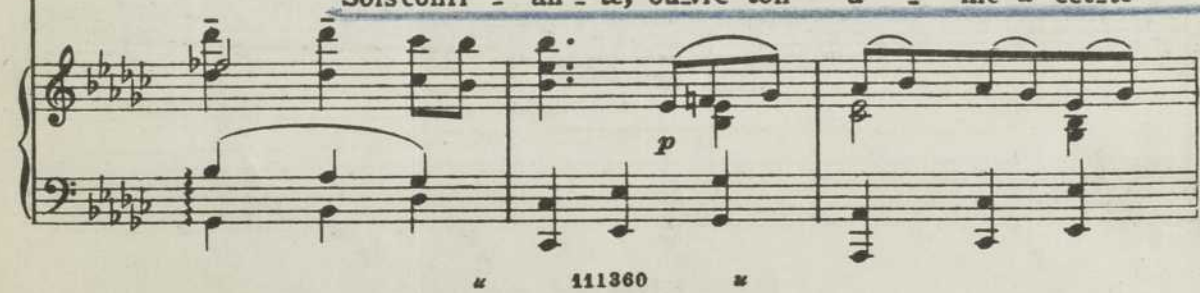
mè - re?..

PINKERTON (Pinkerton va vers l'image de Bouddha)

mon bonheur! Un froid de tom - be s'est

SHARPLESS

Sois confi - an - te, ou-vre ton â - me à cet-te




SOUZOUKI
Pourrai - je briser le cœur d'une mè - re? O détres - se!
PINKERTON
(Il aperçoit son portrait sur l'étagère)
fait!
Mon portrait!
SHARPLESS
fem - me, et vers nous conduis-la! Si ta maî-
SOUZOUKI
O mi - sè - re!
allarg:
PINKERTON
Et durant trois an-né - es, Elle
SHARPLESS
- tresse surprend la confi-den - ce, mieux vaut, je pense, qu'en sa pre -
cres:
allarg:

SOUZOUKI

f

Affreux destin, peine a_mè _ re! Pour cette enfant le so_leil s'é _

PINKERTON

f

a, dans sa cons _ tan _ ce, aux

SHARPLESS

f

_sén _ ce, Elle ap _ pren _ ne la vé_ri _



SOUZOUKI

_teint! O dé _ tres _ se! Affreux destin, peine a _

PINKERTON

lar _ mes con_dan _ né _ e, comp_té les

SHARPLESS

_té! Va sans crain _ te vers cet _ te

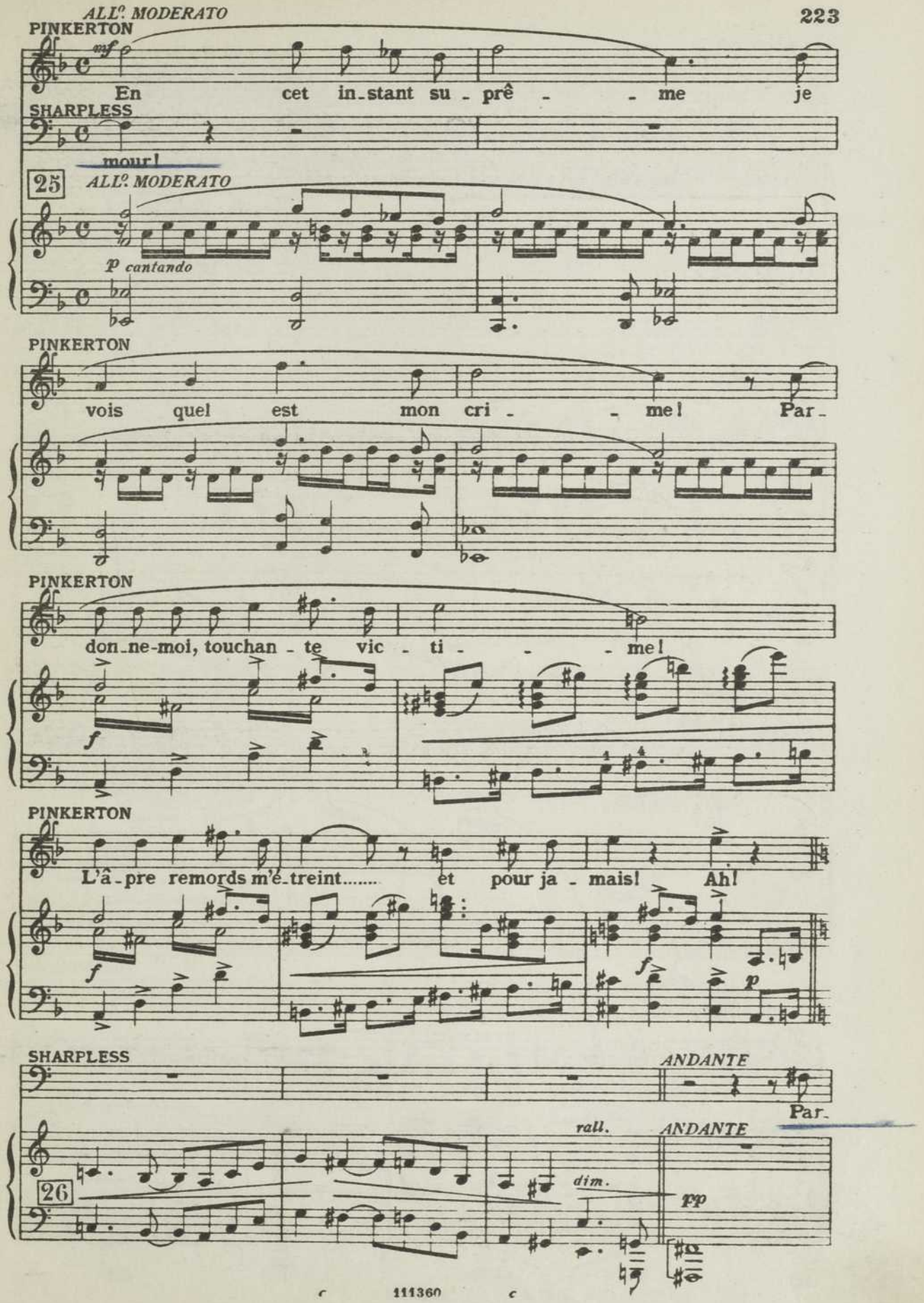


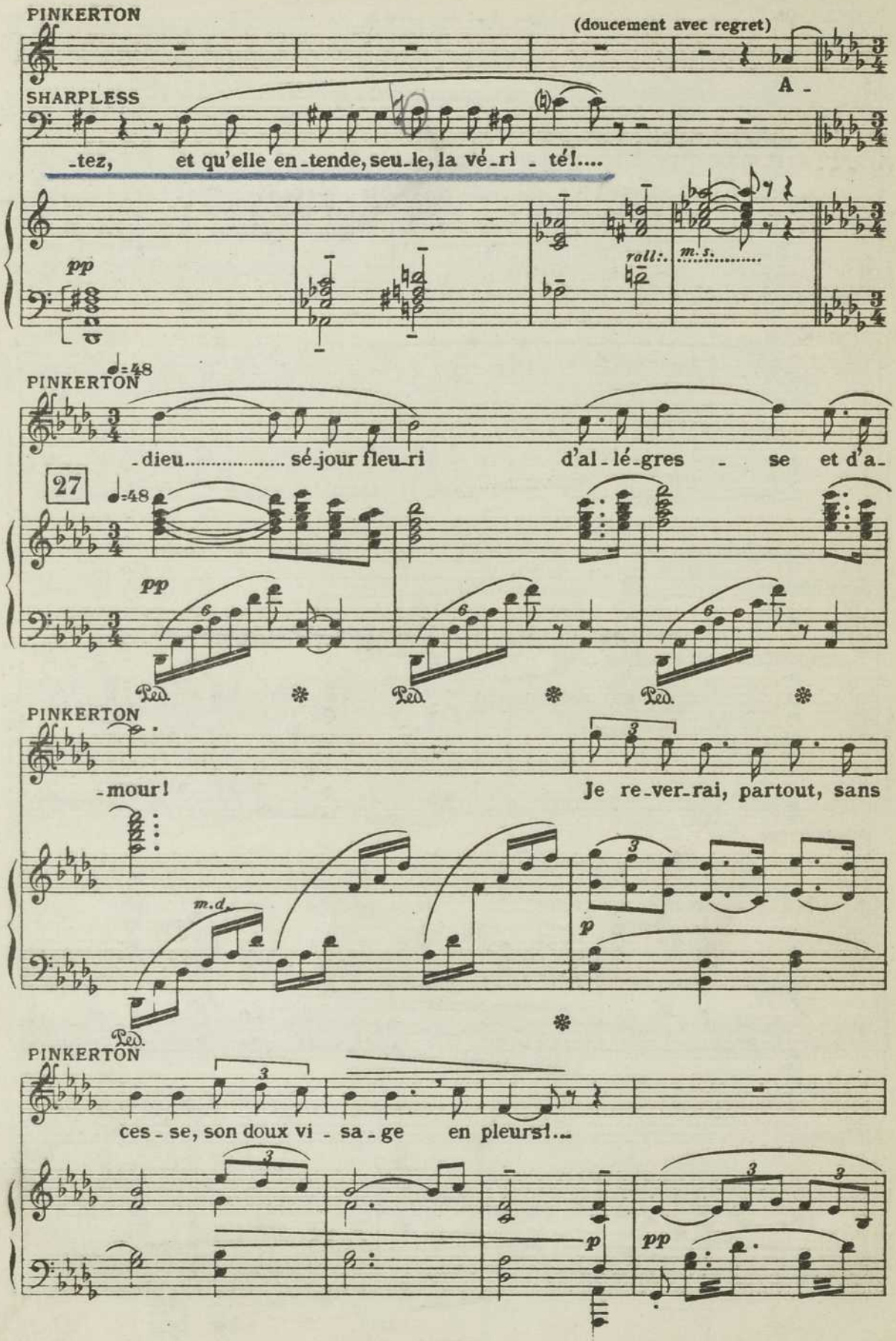

SOUZOUKI
ff
rit.
_ mè_ rel A ses re _ gards le so _ leil s' é _
PINKERTON
ff
rit.
heu_res de mon ab _ sen _ _ ce, de mon ab _
SHARPLESS
rit.
femme! En el _ le tu peux a_voir foi! Va vite, et crois_
ff
rit.
Ped.
*


SOUZOUKI
(Poussée pas Sharpless, elle va dans le jardin rejoindre Mistress Pinkerton)
_ teint!.....
PINKERTON
(Vaincu par l'émotion et ne pouvant re_ tenir ses larmes, il va à Sharpless)
(à Sharpless résolument)
_sen _ ce! Je n'y puis ré _ sis _
SHARPLESS
moi!..... Va, Sou _ zou _ ki, va!
p calando


SOUZOUKI (sortant)
Malheureuse!
PINKERTON
_ter!..... Sharpless, je vous atten_drai!
SHARPLESS
Avais-je assez dit
Ped.
ALLº AGITATO
PINKERTON
Que vos bon_tés lui viennent en ai _ del L'ar_dent re_
SHARPLESS
vrai!
23
ALLº AGITATO
f
f
PINKERTON
rall:.....
_mords m'ac_ca _ ble et sa dou_leur m'ob_sè _ de!....
rall:.....
p


ANDANTINO
SHARPLESS
p
Rendez-m'en témoi-gna-ge! Au jour du mari-a-ge, la
ANDANTINO
24
p
SHARPLESS
pau-vre, vous le di-sais-je, se don-ne sans re-tour!.....
SHARPLESS
Son cœur pris au piè-ge, loin du dou-te qui l'as-
SHARPLESS
rit.
-siè-ge..... a gar-dé, pur et fi-dè-le, son seul a-
rit.

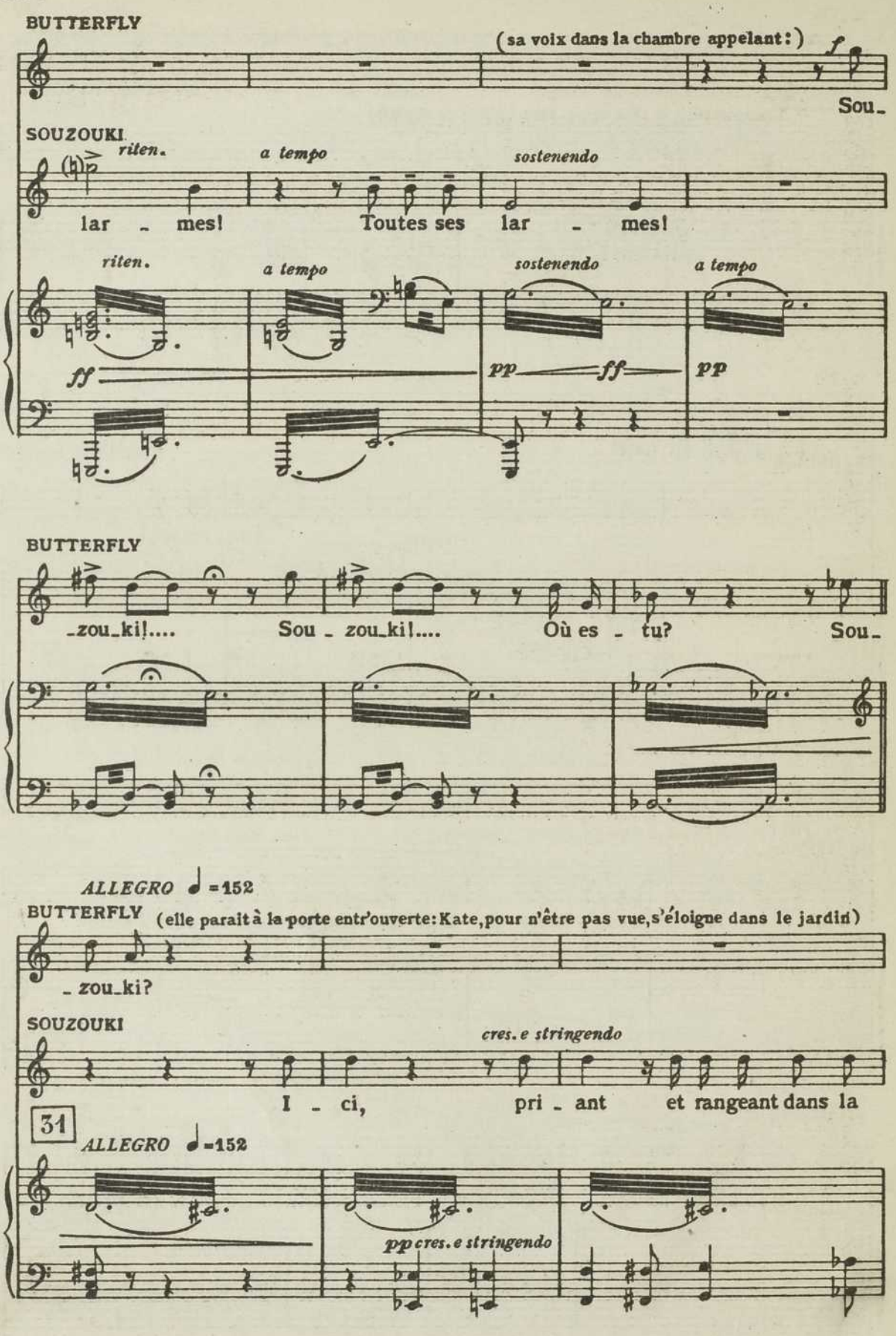

ALLº MODERATO
PINKERTON
mf
En cet in-stant su-prê-me je
SHARPLESS
mour!
25
ALLº MODERATO
p cantando
PINKERTON
vois quel est mon cri-me! Par-
PINKERTON
don-ne-moi, touchan-te vic-ti-me!
f
PINKERTON
L'â-pre remords m'é-treint..... et pour ja-mais! Ah!
f
f
p
SHARPLESS
ANDANTE
Par-
rall.
ANDANTE
26
dim.
pp


PINKERTON
(doucement avec regret)
A -
SHARPLESS
-tez, et qu'elle en-tende, seu-le, la vé-ri - té!....
pp
rall:.
m.s.
PINKERTON
-dieu..... sé-jour fleu-ri d'al-lé-gres - se et d'a-
27
pp
Ped.
PINKERTON
-mour! Je re-ver-rai, partout, sans
m.d.
p
PINKERTON
ces - se, son doux vi - sa - ge en pleurs!...
p
pp


PINKERTON
A - dieu, ... sé - jour fleu -
SHARPLESS
Son cœur resté fi - dè - le n'oubli - ait pas!
L'é -
Ped.
PINKERTON
con slancio
f
- ri!
Je pars, le cœur meur -
SHARPLESS
- preu - ve sera mor - tel - le! J'é - tais pro - phète, hélas!
f
Ped.
PINKERTON
rit.
- tri! Oui, de - vant tant de dou - leurs je.... fuis le cœur meur -
SHARPLESS
dim.
m.s.
col canto
Ped.
Ped.
Ped.


SOSTENENDO
PINKERTON
-tri! A - dieu, pour ja-mais!..... Adieu, je
SHARPLESS
SOSTENENDO
Par-
28
cres:.....
p
Ped. Ped. Ped.
PINKERTON
pars! Ah!..... A - dieu! Ah! A -
SHARPLESS
-tez, et qu'elle en - ten - de la vé - ri - té!
ff sempre cres.
f
ALL.o MOD.to ma deciso
PINKERTON
(il serre la main du Consul, et sort vivement à droite. Sharpless hoche tristement la tête)
- dieu!
ALL.o MOD.to ma deciso
ff
KATE
(Souzouki revient du jardin suivie de Kate qui s'arrête au pied de la terrasse)
AND.te MOLTO SOST.to ♩=60
(doucement à Souzouki)
Vous le di -
allarg:.....
AND.te MOLTO SOST.to ♩=60
29
f
p


KATE
-rez?
Et qu'elle ait confi -
SOUZOUKI
(répondant, la tête basse, sans quitter sa rigidité)
Oui, cer - tes!
f
KATE
-ance entière en moi!
Son fils sera mon
SOUZOUKI
Oui, certes!
sentito
mf
KATE
fils!
SOUZOUKI
Je vous crois! Mais il faut me laisser seule au-près d'el-le!
p
SOUZOUKI
30
La tâche est cru - el - le!
Seu-le,
pour es-su-yer ses


BUTTERFLY
(sa voix dans la chambre appelant:)
Sou_
SOUZOUKI
riten.
a tempo
sostenendo
lar _ mes!
Toutes ses
lar _ mes!
riten.
a tempo
sostenendo
a tempo
ff
pp
ff
pp
BUTTERFLY
_zou_ki!....
Sou _ zou_ki!....
Où es _ tu?
Sou_
ALLEGRO ♩=152
BUTTERFLY
(elle paraît à la porte entr'ouverte: Kate, pour n'être pas vue, s'éloigne dans le jardin)
_ zou_ki?
SOUZOUKI
cres. e stringendo
I _ ci,
pri _ ant
et rangeant dans la
31
ALLEGRO ♩=152
pp cres. e stringendo

SOUZOUKI (elle se précipite pour empêcher Butterfly d'entrer)

cham_bre! Non! noh! non! Non! N'en_trez

SOUZOUKI (criant) (Butterfly entre précipitamment, s'arrachant à Souzouki qui cherche en vain à la retenir)

pas!..... Non! non! non!

(Violons)

ff

ff cres. e stringendo mf

ff tremolo

VIVO (in uno)

BUTTERFLY (allant et venant par la salle, dans une vive mais joyeuse agitation)

Il est là!..... il est là!..... dans quelque ca_ché! mais

32 VIVO (in uno)

BUTTERFLY (apercevant Sharpless)

où?..... Où donc?.... Le Con - sul!

f

BUTTERFLY (effrayée, cherchant Pinkerton)



(Butterfly, après avoir regardé partout dans chaque coin,



dans la petite alcôve et derrière le paravent, effrayée,
regarde autour d'elle.)

BUTTERFLY



(Butterfly aperçoit Kate dans le jardin - elle regarde fixement Sharpless.)



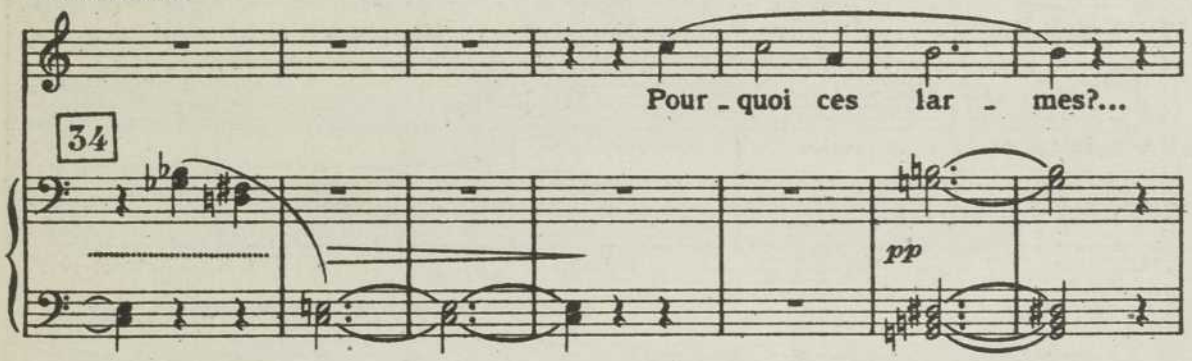
BUTTERFLY (à Sharpless)



BUTTERFLY



BUTTERFLY



(Elle craint de comprendre, et se fait petite comme une enfant peureuse.)

BUTTERFLY



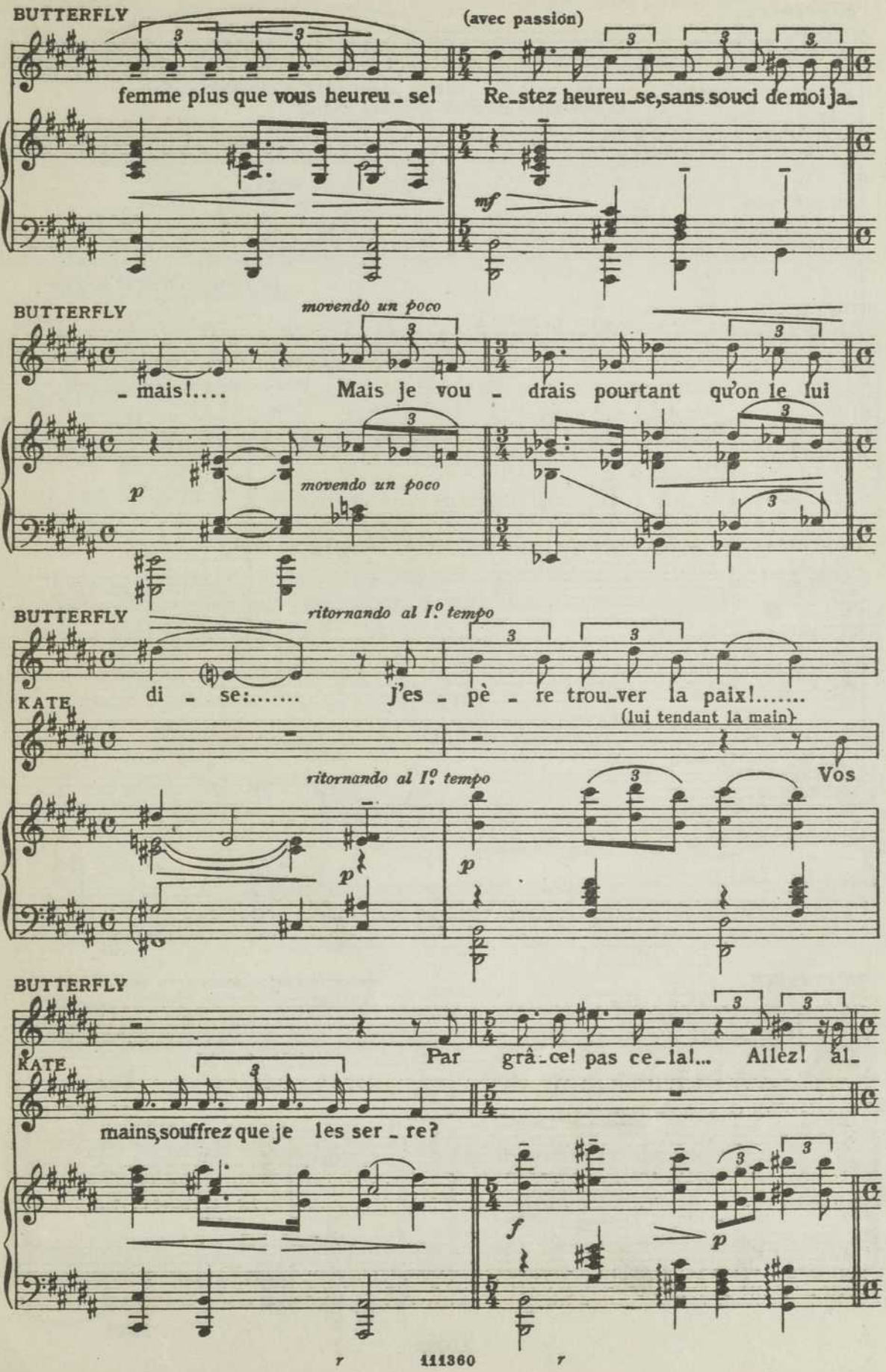

BUTTERFLY
Je pour - rais sur le coup tomber morte à vos pieds!
ppp
ADAGIO
BUTTERFLY
(à Souzouki, avec une bonté affectueuse et enfantine)
Toi, Sou - zou - ki, toi toujours si
35
ADAGIO
mf
BUTTERFLY
poco rall:
bon - ne, ne pleu - re pas! Souzou - ki, si tu m'ai - mes, un
poco rall:
BUTTERFLY
(comme si elle avait reçu un coup mortel, roide)
oui, un non, tout bas? Il vit?
SOUZOUKI
pp
Oui!
36
p
ppp

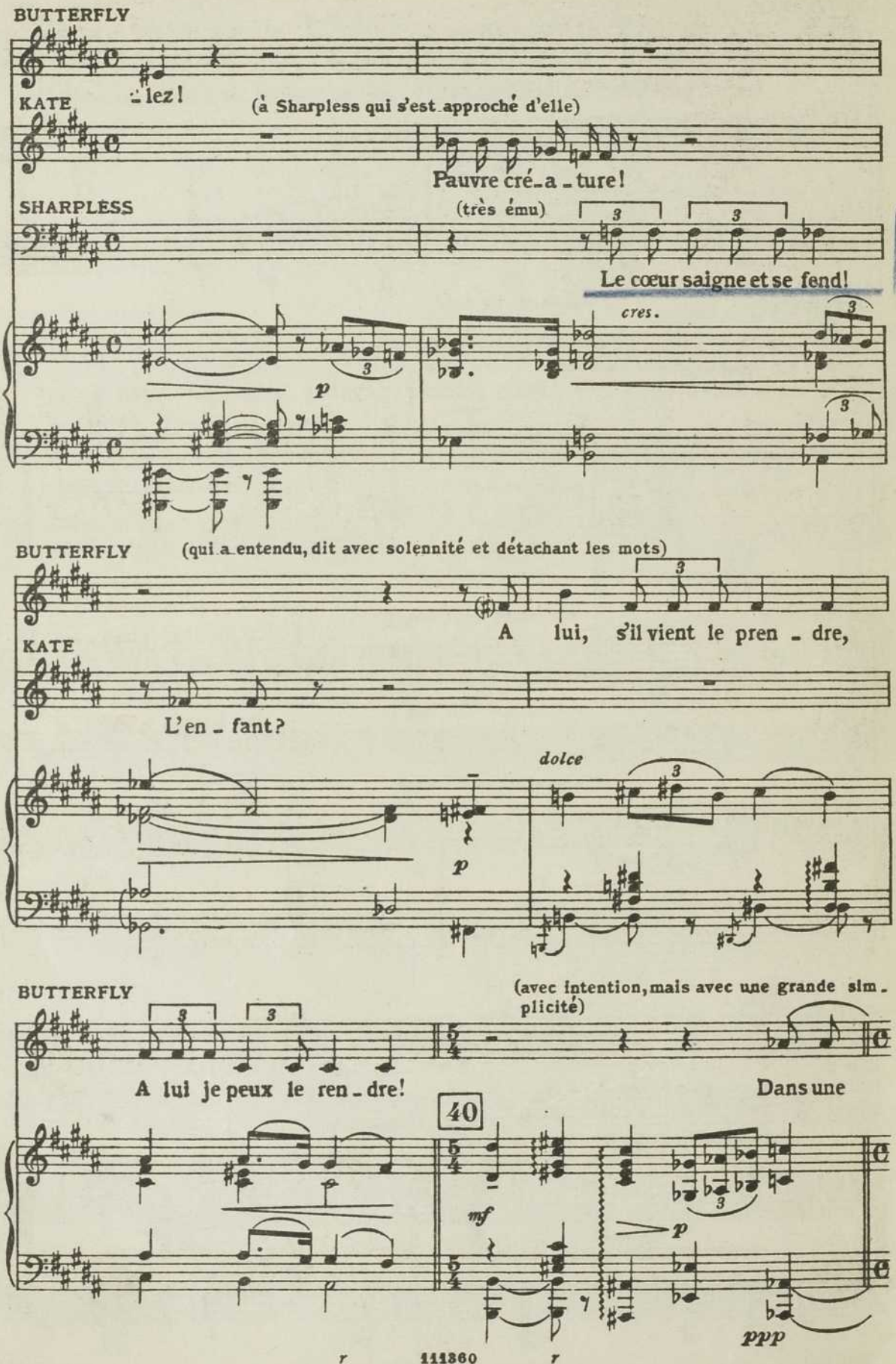

BUTTERFLY
Il ne viendra plus? tu le sais!
mf
ANDte SOSTto
37
pp
1
2
molto f
BUTTERFLY (Irritée du silence de Souzouki)
Guê - pe! veux-tu pas me répondre?
SOUZOUKI
Plus jamais!
p
mf
pp
mf
BUTTERFLY
(froidement)
(Ayant compris, et regardant Kate, comme fascinée)
Il revint hi-er?
Et cet-te
SOUZOUKI
Oui.
pp
mf
pp
dim.


BUTTERFLY
fem - me! Que fait - el - le chez moi? Que me veut
p
BUTTERFLY
- el - le?
SHARPLESS
Elle est de vos tor - tu - - res l'in - nocente com - plice! Pardonnez -
rall.
p
rall.
BUTTERFLY
(comprenant tout, avec éclat)
f
Ah! C'est sa femme!
SHARPLESS
- lui!
f
p
pp


BUTTERFLY
p
Tout fi - nit pour moi! et tout s'é - crou - le! Oh!
BUTTERFLY
Et ce qu'on me de - man - de, ce
38
pp
BUTTERFLY
qu'on vent! c'est mon fils? C'est lui qui l'ex
Ped.
BUTTERFLY
- i - ge lui, son pè - re?...
p
p dolce


BUTTERFLY
(désespérée)
mf
Oh! pau vre mè - re! pau_vre mè - re!
dim.
BUTTERFLY
(parlè)
(Butterfly reste immobile)
A_ban_donner... mon enfant!
39
mf
p
BUTTERFLY
(calme)
rall.
Il est le mai_tre et je dois m'in_cli_
pp
rall.
BUTTERFLY
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩ = 40
Sostenendo con aria grave
_ner!
Sous le ciel qui nous é_clai_re, il n'est
KATE
(qui s'est avancée timidement, sans pénêtrer dans la maison)
Pouvez_vouz me pardonner, Butterfly?
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩ = 40
Sostenendo
pp


BUTTERFLY
(avec passion)
femme plus que vous heureu - se! Re-stez heureu-se, sans souci de moi ja-
mf
BUTTERFLY
movendo un poco
- mais!.... Mais je vou - drais pourtant qu'on le lui
p
movendo un poco
BUTTERFLY
ritornando al I.° tempo
di - se:..... J'es - pè - re trou-ver la paix!.....
KATE
(lui tendant la main)
Vos
ritornando al I.° tempo
p
p
BUTTERFLY
Par grâ-ce! pas ce-la!... Allez! al-
KATE
mains, souffrez que je les ser - re?
f
p

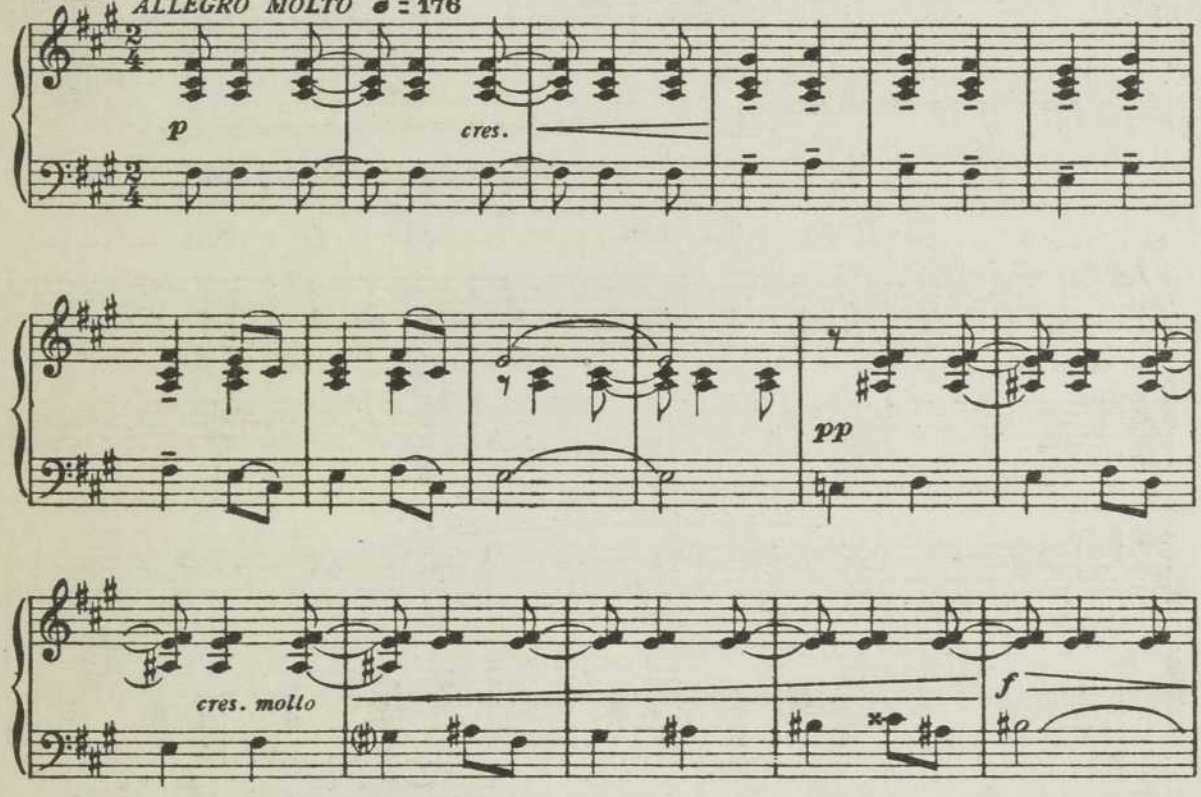

BUTTERFLY
lez!
KATE
(à Sharpless qui s'est approché d'elle)
Pauvre cré-a-ture!
SHARPLESS
(très ému)
Le cœur saigne et se fend!
cres.
p
BUTTERFLY
(qui a entendu, dit avec solennité et détachant les mots)
A lui, s'il vient le pren-dre,
KATE
L'en-fant?
dolce
p
BUTTERFLY
(avec intention, mais avec une grande simplicité)
A lui je peux le ren-dre!
Dans une
40
mf
p
ppp

Souzouki accompagne Kate et Sharpless, qui s'éloignent par le jardin)

BUTTERFLY



43 (Butterfly tombe à terre. Souzouki s'empresse á son secours)



SOUZOUKI (mettant une main sur le cœur de Butterfly)




SOUZOUKI
l'ai - le comme un oi - seau!
(Butterfly se remet peu à peu. Voyant que le jour est venu, elle
repousse Souzouki, et lui dit:)
BUTTERFLY
Trop de jour au de - hors.....
marcato
BUTTERFLY
..... de fleurs et de ver - du - re!
BUTTERFLY
(Souzouki va fermer les shosis, si bien qu'ensuite la chambre reste presque dans
Fer - me!
45

une complète obscurité)

a tempo

a tempo ma un poco meno

rall.....

46

pp

pp

(Souzouki revient vers Butterfly)

a tempo, ma un poco meno

BUTTERFLY

Que fait l'enfant?

SOUZOUKI

a tempo

Il jou - e..

a tempo

Faut - il?..

BUTTERFLY

AL TEMPO VIVO

poco rit:.....

Laisse-le jou - er!... laisse-le jou - er.... et va le re-trou-

47

AL TEMPO VIVO

f

col canto.....


BUTTERFLY
(impérieuse, frappant dans ses mains)
(elle relève Souzou-
MODERATO
-ver!
Va, va, je te l'ordon-ne!
SOUZOUKI
(pleurant)
Je reste i - ci!
50
MODERATO
ff p
cres.
ff
ki qui pleure de désespoir, et la chasse par la porte de gauche)
(Butterfly allume une lumière devant Bouddha)
rall.
pp
ppp stentato
(elle s'incline)
51
MENO
(elle reste immobile, absorbée dans une douloureuse
p appassionato
pp
pensée. On entend encore les sanglots de Souzouki, qui vont s'affaiblissant peu à peu)
(Butterfly a un mouvement de spasme)
allarg.
f

(elle va à l'armoire, et en retire un voile, qu' elle jette



par dessus le paravent; puis elle prend le couteau, qui, enfermé dans une gaine de laque, est accroché au mur, près de l'image de Bouddha)



52 (elle baise religieusement la lame, la tenant des deux mains, par la pointe et à la poignée)



BUTTERFLY (lisant à voix basse les mots qui y sont gravés)



BUTTERFLY (elle appuie le couteau, de coté, sur sa gorge)



(la porte de gauche s'ouvre: on voit le bras de Souzouki, qui pousse l'enfant vers sa mère. Il entre encourant, les petites mains en l'air! Butterfly laisse tomber le couteau)



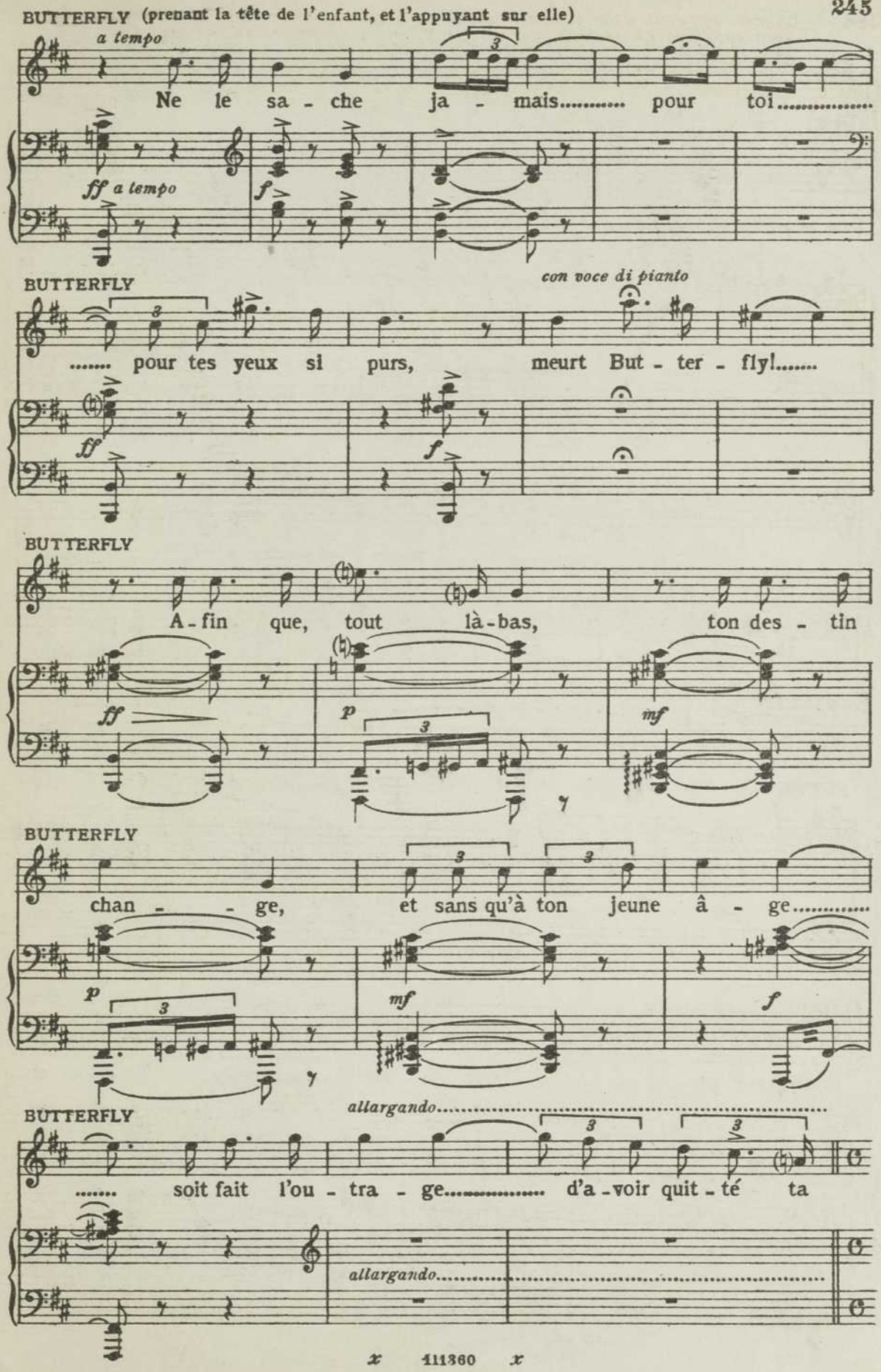
(elle se précipite vers l'enfant, le prend dans ses bras et l'embrasse à le presque suffoquer)










BUTTERFLY (prenant la tête de l'enfant, et l'appuyant sur elle)
a tempo
Ne le sa - che ja - mais..... pour toi.....
ff a tempo
f
BUTTERFLY
con voce di pianto
..... pour tes yeux si purs, meurt But - ter - fly!.....
ff
f
BUTTERFLY
A - fin que, tout là - bas, ton des - tin
ff
p
mf
BUTTERFLY
chan - - ge, et sans qu'à ton jeune â - ge.....
p
mf
f
BUTTERFLY
allargando.....
..... soit fait l'ou - tra - ge..... d'a - voir quit - té ta
allargando.....


BUTTERFLY
AND^te SOSTENUTO ♩= 50
mè - re! O toi que ma ten-
55
AND^te SOSTENUTO ♩= 50
f
meno f
p
BUTTERFLY
sostenendo
- dres - se aura ché-ri sans ces - se, dans un regard su-
sostenendo
p
pp
p cres.
BUTTERFLY
prê - me, des traits de mon vi - sa - ge, en tes yeux gra-ve l'i-
p
BUTTERFLY
rit.
- ma - ge..... Pour ja - mais!..... Re-garde en-
p
cres.
rit.
ff
x 111360 x

BUTTERFLY



PIÙ LARGO

BUTTERFLY (Butterfly ouvre le *shosi* et met l'enfant dans le jardin. Un rayon de clarté pénètre



dans la chambre. Elle referme le *shosi*. L'obscurité: puis elle ramasse le couteau et passe derrière



le paravent qu'elle développe autour d'elle et de l'image de Bouddha)



(on entend le couteau tomber à terre-puis le voile est tiré derrière le paravent)





(à cet appel Butterfly reparait, chancelante, et essaye de se diriger vers la porte de droite, comme vou-



lant l'ouvrir. Mais ses forces la trahissent.... (elle tombe morte)

BAnQ
000 608 104